叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 他的不安幽灵 1911(his Unquiet Ghost 1911) 000001

2. 他的不安幽灵 1911(his Unquiet Ghost 1911) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他的不安幽灵 1911(His Unquiet Ghost 1911)
第1/2页

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'kwaɪət] [gəʊst]
HIS UNQUIET GHOST
他的 不安 鬼

他不安的灵魂

[baɪ] [tʃɑːlz] ['egbərt] Craddock1911
By Charles Egbert Craddock1911
经过 查尔斯 埃格伯特 Craddock1911

作者：查尔斯·埃格伯特·克拉多克，1911年

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
The moon was high in the sky .
这 月亮 曾是 高的 在 这 天空 .

月亮高挂在天上。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [leɪd] .
The wind was laid .
这 风 曾是 铺设 .

风已停歇。

[səʊ]['saɪlənt][wɒz; wəz][ðə; ði][vɑːst] [stretʃ] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['wɪldənəs] , [ə'glɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] ,
So silent was the vast stretch of mountain wilderness , aglint with the dew ,
所以 沉默的 曾是 这 广阔的 拉紧 的 山 荒野 , 闪光 和 这 露 ,

广袤无垠的山野寂静无声，露珠闪烁着粼粼波光。

[ðæt] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪl] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] [siːmd] [les] [ə; eɪ] [saʊnd]
that the tinkle of a rill far below in the black abyss seemed less a sound
那 这 小便 的 一个 溪流 远的 以下 在 这 黑色的 深渊 似乎 较少的 一个 声音
[ðæn; ðən][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'veɪsɪv] ['kwaɪətjuːd] ,
than an evidence of the pervasive quietude ,
比 一个 证据 的 这 普遍的 寂静 ,

远处漆黑深渊中潺潺的溪流声，与其说是声音，不如说是弥漫着寂静的证明。

[sɪns] [səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [səʊ] ['dɪstənt] , [kʊd; kəd] ['kʌmpəs] [səʊ] [kiːn] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
since so slight a thing , so distant , could compass so keen a vibration .
自从 所以 轻微 一个 事物 , 所以 遥远 , 可以 罗盘 所以 敏锐的 一个 振动 .

因为如此微小、如此遥远的事物，竟能感知到如此敏锐的振动。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kræg]
For an hour or more the three men who lurked in the shadow of a crag
为了 一个 小时 或者 更多的 这 三 男人 WHO 潜伏 在 这 阴影 的 一个 岩
[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['maʊntən] - [pɑːs] ,
in the narrow mountain - pass ,
在 这 狭窄的 山 - 经过 ,

在狭窄山口的一处峭壁阴影下，三个男人潜伏了一个多小时。

[hɜːd] ['nʌθɪŋ] [els] .
heard nothing else .
听到 没有什么 别的 .

除此之外，我什么也没听到。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [dʌl] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
When at last they caught the dull reverberation of a slow wheel and the
什么时候 在 最后的 他们 捕捉 这 乏味的 混响 的 一个 慢的 车轮 和 这
[ə'keɪʒən(ə)l] [mə'tælɪk] [klæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
occasional metallic clank of a tire against a stone ,
偶然 金属 铮铮 的 一个 胎 反对 一个 石头 ，

最后，他们听到了缓慢行驶的车轮发出沉闷的回响，以及轮胎偶尔撞击石头的金属撞击声。

[ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz] ['fʊli] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
the vehicle was fully three miles distant by the winding road in the valley .
这 车辆 曾是 完全 三 英里 遥远 经过 这 绕线 路 在 这 谷 .

车辆沿着山谷中蜿蜒的道路行驶了整整三英里。

[taɪm] [lægd] .
Time lagged .
时间 滞后 .

时间滞后。

['əʊnli][baɪ] [ˌɪmpə'septəbl] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] [ə'prəʊtʃ] [gruː] [laʊdə] [ɒn][ðə; ði]
Only by imperceptible degrees the sound of deliberate approach grew louder on the
仅有的 经过 难以察觉的 学位 这 声音 的 商榷 方法 生长 更大声 在 这
[eə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [speɪs] ['les(ə)nd] .
air as the interval of space lessened .
空气 作为 这 间隔 的 空间 减少 .

随着空间距离的缩短，逐渐靠近的声音在空气中变得越来越响亮，只是这种变化是难以察觉的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
At length ,
在 长度 ，

最后，

[ə'bʌv] [ðeə(r)] ['æmbʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]
above their ambush at the summit of the mountain's brow the heads of
多于 他们的 伏击 在 这 首脑 的 这 山的 眉头 这 头部 的
['hɔːsɪz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
horses came into view ,
马匹 来了 进入 看法 ，

在他们埋伏于山顶的伏击圈上方，马头出现在了视野中。

[dɪ'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪbrəs] [paɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst][ɪk'spæns][ɒv; əv]
distinct in the moonlight between the fibrous pines and the vast expanse of
清楚的 在 这 月光 之间 这 纤维状的 松树 和 这 广阔的 广阔 的
[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] .
the sky above the valley .
这 天空 多于 这 谷 .

在月光下，山谷上方的松树林和广袤无垠的天空显得格外清晰。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [dɪ'leɪ] .
Even then there was renewed delay .
甚至 然后 那里 曾是 更新 延迟 .

即便如此，还是再次出现了延误。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [tiːm] .
The driver of the wagon paused to rest the team .
这 司机 的 这 车皮 暂停 到 休息 这 团队 .

马车夫停下来让马匹休息。

[ðə; ði] [θriː] ['lɜːkɪŋ] [men] [dɪd] [nɒt] [muːv] ; [ðeɪ] ['skeəsli] ['ventʃəd] [tuː; tə] [briːð] .
The three lurking men did not move ; they scarcely ventured to breathe .
这 三 潜伏 男人 做过 不是 移动 ； 他们 几乎 冒险 到 呼吸 .

三个潜伏的人一动不动，甚至连呼吸都不敢。

['əʊnli] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['retrəgreɪd] ['pɒsəb(ə)l] , [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
Only when there was no retrograde possible , no chance of escape ,
仅有的 什么时候 那里 曾是 不 逆行 可能的 ， 不 机会 的 逃脱 ，

只有当没有退路，没有逃脱的机会时，

[wen] [ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz] ['feəli] [ɒn][ðə; ði] [stiːp] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
when the vehicle was fairly on the steep declivity of the road ,
什么时候 这 车辆 曾是 相当 在 这 陡 斜坡 的 这 路 ，

当车辆行驶在道路陡峭的斜坡上时，

[ðə; ði] ['presəpɪs] [ʃɪə(r)] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ['raɪzɪŋ] [,pəːpən'dikjuləli] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the precipice sheer on one side , the wall of the ridge rising perpendicularly on the other ,
这 悬崖 透明 在 一 边 ， 这 墙 的 这 岭 上升 垂直 在 这 其他 ，

一侧是陡峭的悬崖，另一侧是垂直耸立的山脊。

[dɪd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bəuθ] ['revənjuː] - ['reidəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [,maunti'niə] , [step] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
did two of them , both revenue - raiders disguised as mountaineers , step forth from the shadow .
做过 二 的 他们 ，两个都 收入 - 袭击者 伪装 作为 登山者 ， 步 前进 从 这 阴影 .

两个伪装成登山者的税务劫匪从阴影中走了出来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , [stɪl] [skʌlk] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
The other , the informer , a genuine mountaineer , still skulked motionless in the darkness .
这 其他 ， 这 告密者 ， 一个 真的 登山 ， 仍然 潜行 静止不动 在 这 黑暗 .

另一个人，也就是告密者，是一个真正的登山者，仍然一动不动地潜伏在黑暗中。

[ðə; ði] “ ['revənjuːə] , ” [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['lʌndʒɪŋ] [geɪt] ,
The “ revenuers , ” ascending the road , maintained a slow , lunging gait ,
这 “ 税务人员 ， ” 上升 这 路 ， 维持 一个 慢的 ， 突进 步态 ，

这些“收税员”沿着道路向上走，步伐缓慢而蹒跚。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔil] [frɒm; frəm][fɑː(r)] .
as if they had toiled from far .
作为 如果 他们 有 辛勤劳作 从 远的 .

仿佛他们从远方辛勤劳作而来。

[ðeə(r)] [ə'brʌpt] [ə'pɪərəns] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gæl'vænɪk] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,
Their abrupt appearance had the effect of a galvanic shock to the man handling the reins ,
他们的 突然 外貌 有 这 影响 的 一个 电化学 震惊 到 这 男人 处理 这 缰绳 ，

它们的突然出现对牵着缰绳的男人来说，犹如触电一般。

[ə; eɪ] ['stɔːlwət] , ['ruːbɪkənd] ['feləʊ] , [huː] ['vɪzəbli] [peɪld] .
a stalwart , rubicund fellow , who visibly paled .
一个 坚定的 ， 红润的 同伴 ， WHO 明显地 苍白 .

一个身材魁梧、面色红润的小伙子，脸色却明显苍白了。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] .
He drew up so suddenly as almost to throw the horses from their feet .
他 画 向上 所以 突然 作为 几乎 到 扔 这 马匹 从 他们的 脚 .

他猛地一拉，差点把马都摔倒在地。

“ - - , ” ['ventʃəd] [braʊdi] , [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reidəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs]

“ G'evenin ' , ” ventured Browdie , the elder of the raiders , in a husky voice

“ - - , ” 冒险 布朗迪 , 这 长老 的 这 袭击者 , 在 一个 沙哑 嗓音

[ə'fektɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'tjuːtəd] ['æksent] .

affecting an untutored accent .

影响 一个 未经训练的 口音 .

“晚上好,”劫匪中的老大布劳迪用沙哑的声音，带着未经训练的口音说道。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['speʃ(ə)l][ə'bɪləti][æz; əz][ə; eɪ]['mɪmɪk] , [ænd; ənd] ,

He had some special ability as a mimic , and ,

他 有 一些 特别的 能力 作为 一个 模仿 , 和 ,

他具有一些特殊的模仿能力，而且

['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['daɪəlekt][ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

being familiar with the dialect and manners of the people ,

存在 熟悉的 和 这 方言 和 礼仪 的 这 人们 ,

熟悉当地人的方言和礼仪，

[ðɪs] [gɪft] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði]['rʌstɪk] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd]['esei, e'sei] .

this gift greatly facilitated the rustic impersonation he had essayed .

这 礼物 非常 促进 这 乡村 冒充 他 有 尝试 .

这份礼物极大地帮助他成功地扮演了乡村人物。

“ [jɜːr] ['hɔːlɪn] - [leɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .

“ Ye're haulin ' late , ” he added , for the hour was close to midnight .

“ 是的 运输 - 晚的 , ” 他 额外 , 为了 这 小时 曾是 关闭 到 午夜 .

“你们迟到了,”他补充道，因为当时已接近午夜。

“ [jes] , ['streɪndʒə(r)] ; ['hɔːlɪn] - [leɪt] , [frɒm; frəm] - — [ə; eɪ] . ”

“ Yes , stranger ; haulin ' late , from Eskaqua — a needcessity . ”

“ 是的 , 陌生人 ; 运输 - 晚的 , 从 - — 一个 必需品 . ”

“是的，陌生人；很晚才从埃斯卡夸赶来——没办法。”

“ [wʌts] [jə(r)]['kɑːgəʊ] ? ” [ɑːskt] [braʊdi] , ['siːmɪŋ] ['əʊnli] ['ɔːdnrəli] [ɪn'kwɪzətɪv] .

“ What's yer cargo ? ” asked Browdie , seeming only ordinarily inquisitive .

“ 是什么 你的 货物 ? ” 问 布朗迪 , 似乎 仅有的 按说 好奇 .

“你的货物是什么？”布劳迪问道，看起来只是很正常地好奇而已。

[ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] ['keɪd(ə)ns][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [vɔɪs] ,

A sepulchral cadence was in the driver's voice ,

一个 墓穴 节奏 曾是 在 这 司机 嗓音 ,

司机的声音带着一种阴森的语调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['reidəz] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)][men][ɒn][ðə; ði]['wægən][hæd; həd]

and the disguised raiders noted that the three other men on the wagon had

和 这 伪装 袭击者 著名的 那 这 三 其他 男人 在 这 车皮 有

[prɪ'zɜːvd] ,

preserved ,

保存完好 ,

伪装的劫匪注意到，马车上的其他三个人保存了下来。

[θruː'aʊt] , [ə; eɪ] ['sɒləm] ['saɪləns] .

throughout , a solemn silence .

自始至终 , 一个 庄严 沉默 .

整个过程中，一片肃穆的寂静。

“ [wɒt] [wiː; wi] - ['ʌnz] [mʌs] - [ɔːl][biː; bi][wʌn] [deɪ] , ['streɪndʒə(r)] — [ə; eɪ] ['kɔːpəs] .

“ What we - uns mus ' all be one day , stranger — a corpus .

“ 什么 我们 - 联合国 音乐 - 全部 是 一 天 , 陌生人 — 一个 语料库 .

“我们终有一天都会成为，陌生人——一个语料库。

” [braʊdi] [wɒz; wəz] ['stʌltɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðen] , [sə'steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sjuːmd]
” Browdie was stultified for a moment Then , sustaining his assumed
” 布朗迪 曾是 愚钝 为了 一个 片刻 然后 , 维持 他的 假定
['kærəktə(r)] , [hiː; hi] [sed] :
character , he said :
特点 , 他 说 :

布罗迪一时语塞，然后，他继续扮演着自己扮演的角色，说道：

“ [ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['nəʊbədi][ai] [nəʊ] .
“ I hope it be nobody I know .
“ 我 希望 它 是 无人 我 知道 .

我希望不是我认识的人。

[ai][biː; bi] ['feəli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] - , [ðəʊ] [ai][heɪl][frɒm; frəm] [daʊn] [ɪn] ['ləʊnsəm] [kəʊv]
I be fairly well acquainted in Eskaqua , though I hail from down in Lonesome Cove
我 是 相当 出色地 熟人 在 - , 尽管 我 冰雹 从 向下 在 寂寞 海湾
.
.
.

虽然我来自孤寂湾，但我对埃斯卡夸相当熟悉。

[huː] [biː; bi] [ded] !
Who be dead !
WHO 是 死的 !

谁死了！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pælpəbli] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [rɪ'plaɪd] : “ [wɒt]
” There was palpably a moment's hesitation before the spokesman replied : “ Watt
” 那里 曾是 明显地 一个 瞬间 犹豫 前 这 发言人 回复 : “ 瓦
['waɪət] ; [daɪd] [deɪ] - [fɔː(r)] [jɛstɪdi] .
Wyatt ; died day ' fore yestiddy .
怀亚特 ; 死亡 天 - 前 昨天 .

发言人明显犹豫了片刻才回答：“瓦特·怀亚特；前天去世了。”

” [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [men] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ,
” At the words , one of the silent men in the wagon turned his face suddenly ,
” 在 这 字 , 一 的 这 沉默的 男人 在 这 车皮 转向 他的 脸 突然 ,

听到这话，马车上一个沉默寡言的男人突然转过脸来。

[wɪð] [sʌtʃ] ['ɒbviəs] [ə'meɪzmənt] [di'pikt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
with such obvious amazement depicted upon it that it arrested the attention of
和 这样的 明显的 惊愕 描绘 之上 它 那 它 被捕 这 注意力 的
[ðə; ði] “ [rev] - - .
the “ rev - enuers .
这 “ 修订 - - .

画中描绘的惊奇之情如此明显，以至于吸引了“观众”的注意。

” [ðɪs] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [mɪ'steɪkən]
” This face was so individual that it was not likely to be easily mistaken
” 这 脸 曾是 所以 个人 那 它 曾是 不是 可能 到 是 容易地 错误
[ɔː(r)] [fə'gɒtn] .
or forgotten .
或者 被遗忘的 .

“这张脸如此独特，不太可能被轻易认错或忘记。”

[ə; eɪ][waɪld] , ['briːzi] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪksi] , [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]
A wild , breezy look it had , and a tricksy , incorporeal expression that
一个 荒野 , 微风 看 它 有 , 和 一个 调皮 , 无形的 表达 那
[mait] [wel] [bɪ'fɪt] [sʌm; səm][fæn'tæstɪk] ,
might well befit some fantastic ,
可能 出色地 合适 一些 极好的 ,

它有一种狂野、飘逸的气质，以及一种狡黠、虚幻的表情，这或许很适合某些奇幻的事物。

['feɪbld] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
fabled thing of the woods .
传说中的 事物 的 这 树林 .

森林中传说中的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] [skrɪpt] [ɒv; əv] [ɪ'luːsɪv] ['mɪnɪŋz] ,
It was full of fine script of elusive meanings ,
它 曾是 满的 的 美好的 脚本 的 难以捉摸的 含义 ,

它充满了含义晦涩难懂的精美文字。

[nɒt] ['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'zeɪɪk][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðəʊ]
not registered in the lineaments of the prosaic man of the day , though
不是 挂号的 在 这 线状线 的 这 平淡无奇 男人 的 这 天 , 尽管

[pə'tʃɑːns] [ɒv; əv][skænt][juː'tɪləti] ,
perchance of scant utility ,
或许 的 稀少 公用事业 ,

虽然可能没什么实际用处，但并未被当时普通人的认知所认可。

[nɒt] [wɜːθ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
not worth interpretation .
不是 值得 解释 .

不值得解读。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [tuː; tə] ['glɑːnsɪŋ] ['brɪljənsi] [baɪ][ə; eɪ] ['muːnbiːm] ; [hɪz; ɪz]
His full gray eyes were touched to glancing brilliancy by a moonbeam ; his
他的 满的 灰色的 眼睛 是 感动 到 瞥了一眼 才华横溢 经过 一个 月光 ; 他的

[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

他那双深灰色的眼睛被月光映照得闪烁着光芒；他修长的……

['faibrəs] ['fləʊtɪŋ] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['bækwəd] ; [hɪz; ɪz] [ri'siːdɪŋ] [tʃɪn] [wɒz; wəz]
fibrously floating brown hair was thrown backward ; his receding chin was
纤维状 漂浮的 棕色的 头发 曾是 抛掷 落后 ; 他的 消退 下巴 曾是

[pɪ'kjuːliəli] ['delɪkət] ;
peculiarly delicate ;
奇特地 精美的 ;

他蓬松的棕色头发向后甩动；他后缩的下巴显得格外纤细；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wel] - [nɪt] [freɪm] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ] ['hɑːdi] ['vɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] [wɒz; wəz]
and though his well - knit frame bespoke a hardy vigor , his pale cheek was
和 尽管 他的 出色地 - 针织 框架 定制 一个 耐寒的 活力 , 他的 苍白 脸颊 曾是

[sɒft] [ænd; ənd] [θɪn] .
soft and thin .
柔软的 和 薄的 .

虽然他体格健壮，一副强健的体魄，但他苍白的脸颊却柔软而消瘦。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [grəʊ'teskəri] [ɒv; əv] [gɑːb] [ænd; ənd] ['pɒstʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kænsld] [baɪ][ðə; ði] [diːp]
All the rustic grotesquery of garb and posture was cancelled by the deep
全部 这 乡村 怪诞 的 外衣 和 姿势 曾是 取消 经过 这 深的

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [baʊ] ,
shadow of a bough ,
阴影 的 一个 买 ,

树枝投下的浓重阴影，抵消了所有粗犷怪诞的服饰和姿态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [feɪs] [ʃəʊd] ['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
and his delicate face showed isolated in the moonlight .
和 他的 精美的 脸 显示 孤立 在 这 月光 .

月光下，他那精致的脸庞显得格外孤寂。

[braʊdi] ['saɪləntli] ['pɒndə] [hɪz; ɪz] [veɪg] [sə'spiʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] “ [wɔːr] [dɪd][hiː; hi][daɪ] [æt; ət] ?

Browdie silently pondered his vague suspicions for a moment “ Whar did he die at ?

布朗迪 默默 沉思 他的 模糊的 怀疑 为了 一个 片刻 “ 码头 做过 他 死 在 ?

布罗迪默默地思考了一会儿他模糊的怀疑：“他是在哪里死的？”

” [hiː; hi] [ðen] [di'mɑːnd, -'mænd][æt; ət][ə; eɪ]['ventʃə(r)] .

” he then demanded at a venture .

” 他 然后 要求 在 一个 风险投资 .

然后他要求进行一项投资。

“ [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dædiz] [haʊs] , [fɜː(r)][ʃʊə(r)] .

“ At his daddy's house , fur sure .

“ 在 他的 爸爸的 房子 , 毛皮 当然 .

“肯定是在他爸爸家。”

[wɔːr] [els] ? ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

Whar else ? ” responded the driver .

码头 别的 ? ” 回应 这 司机 .

还能去哪儿？”司机回答道。

“ [ai] [hɛv] [gɒt] [wʌts] ['lef] - [ɒv; əv] [hɪm] [haɪɚ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] - [bɒks] .

“ I hev got what's lef ' of him hyar in the coffin - box .

“ 我 赫夫 得到 是什么 左 - 的 他 hyar 在 这 棺材 - 盒子 .

“我把他剩下的东西都放在棺材里了。”

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tɜː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɜː] ['ʃaɪləʊ] [bɛrːɪn] - - [graʊnd] - [fɔː(r)] [dɑːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd][ɪz] ['mɪdlɪn] - ['hevi] ,

We expected ter make it ter Shiloh buryin ' - ground ' fore dark ; but the road is middlin ' heavy ,

我们 预期的 特尔 制作 它 特尔 示罗 布林 - - 地面 - 前 黑暗的 ; 但 这 路 是 米德林 - 重的 ,

我们原本预计在天黑前到达示罗墓地；但是路况很差，非常难走。

[æn; ən] - - [baʊt] [faɪv] [maɪl] - [bæk] [ben] [kɑːst][ə; eɪ] [ʃuː] .

an ' ' bout five mile ' back Ben cast a shoe .

一个 - - 回合 五 英里 - 后退 本 投掷 一个 鞋 .

大约五英里外，本扔了一只鞋。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [wɔrnt] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] - [fɔː(r)] [nuːn] . ”

The funeral warn't over much ' fore noon . ”

这 葬礼 警告 超过 很多 - 前 中午 . ”

葬礼在中午前不久才开始。

“ [ðeɪ] ['beri] [hɪm][ɪn] - , [wɔːr] [hiː; hi][daɪd] ! ” [pə'sistid] [braʊdi] .

“ Whyn't they bury him in Eskaqua , whar he died ! ” persisted Browdie .

“ 为什么？ 他们 埋葬 他 在 - , 码头 他 死亡 ! ” 持续 布朗迪 .

“为什么不把他埋在埃斯卡夸呢？他死在那里！”布劳迪坚持道。

“ [wɑːl] , [ðeɪ] [plænd] [tɜː] ['beri] [hɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æn; ən] - - ,

“ Waal , they planned ter bury him alongside his mother an ' gran'dad ,

“ 瓦尔 , 他们 计划 特尔 埋葬 他 旁边 他的 母亲 一个 - - ,

“他们计划把他葬在他母亲和祖父旁边。”

[wɒt] [juːst] [tɜː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['tæŋg(ə)lfʊt] [kəʊv] .

what used ter live in Tanglefoot Cove .

什么 用过的 特尔 居住 在 缠足 海湾 .

以前住在 Tanglefoot Cove 的是什么？

[bʌt; bət][wiː; wi][eə(r)]['wɑːstɪn] - [taɪm] [haɪɚ] , [æn; ən] - [wiː; wi] [hɛv] [gɒt] [nʌn] [tɜː] [speə(r)] .
But we air wastin ' time hyar , an ' we hev got none ter spare .
但 我们 空气 浪费 - 时间 hyar , 一个 - 我们 赫夫 得到 没有任何 特尔 空闲的 .

但我们现在却在浪费时间，我们根本没有多余的时间。

[dʒiː] , [ben] ! [gɪt] [ʌp] , [dʒɒn] !
Gee , Ben ! Git up , John !
吉 , 本 ! git 向上 , 约翰 !

哎呀，本！起来，约翰！

" [ðə; ði]['wægən] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] ; [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['həʊldɪŋ] [bæk] [ɪn] ['breɪsɪŋ] ['ætətjʊd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəʊl] ,
" The wagon gave a lurch ; the horses , holding back in bracing attitudes far from the pole ,
" 这 车皮 给予 一个 困境 ; 这 马匹 , 保持 后退 在 支撑 态度 远的 从 这 极 ,

“马车猛地一晃；马儿们在远离杆子的地方摆出一副紧绷的姿态，

[went] ['tiːtə] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [slɑːnt] , [ðə; ði] [lɒkt] [wiːl] ['drægɪŋ] ['hevɪli] ; [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [sæt]['saɪlənt] ,
went teetering down the steep slant , the locked wheel dragging heavily ; the four men sat silent ,
去 摇摇欲坠 向下 这 陡 倾斜 , 这 已锁定 车轮 拖拽 重度 ; 这 四 男人 卫星 沉默的 ,

车轮锁死，车身摇摇晃晃地沿着陡坡滑下，沉重的拖拽感令人窒息；四个人沉默不语。

[tuː] [ɪn] ['slaʊtʃɪŋ] ['pɑːstʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] ; [ðə; ði] [θɜːd] , [wɪð] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,
two in slouching postures at the head of the coffin ; the third , with the driver ,
二 在 佤 姿势 在 这 头 的 这 棺材 ; 这 第三 , 和 这 司机 ,

棺材头处有两个人呈佝偻姿势；第三个人是司机，

[wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [fʊt] .
was at its foot .
曾是 在 它是 脚 .

位于其脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['drɪərəli] [sə'dʒestɪv] , [ðə; ði][lɑːst] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [mɔː'tæləti] ,
It seemed drearily suggestive , the last journey of this humble mortality ,
它 似乎 沉闷地 暗示性的 , 这 最后的 旅行 的 这 谦逊的 死亡 ,

这似乎带着一种凄凉的意味，仿佛是这渺小生命最后的旅程。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['splendɪd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][vɑːst] [iks'pænʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'luːf] [skaɪz] ,
in all the splendid environment of the mountains , under the vast expansions of the aloof skies ,
在 全部 这 灿烂 环境 的 这 山脉 , 在下面 这 广阔的 扩张 的 这 超然 天空 ,

在群山环绕的壮丽环境中，在浩瀚无垠的苍穹之下，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊtɪŋ] [muːn] .
in the mystic light of the unnoting moon .
在 这 神秘 光 的 这 取消标记 月亮 .

在神秘的、不引人注目的月光下。

" [ɪz] [ðɪs] ['bəunə] - ['faɪdi] ? " [ɑːskt] [braʊdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] ,
" Is this bona - fide ? " asked Browdie , with a questioning glance at the informer ,
" 是 这 博纳 - 真 ? " 问 布朗迪 , 和 一个 提问 瞥一眼 在 这 告密者 ,

“这是真的吗？”布劳迪问道，同时疑惑地看了线人一眼。

[huː] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [krept] [fɔːθ] .
who had at length crept forth .
WHO 有 在 长度 悄悄地爬 前进 .

最终，他悄悄地走了出来。

“ [ai] [də'nəʊ] , ” ['sʌlənli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] .
“ I dunno , ” sullenly responded the mountaineer .
“ 我 不知道 , ” 闷闷不乐地 回应 这 登山 .

“我不知道，”登山者闷闷不乐地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒsi] [ɒv; əv] ['revənjuː] - ['reidəz] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
He had acquainted the two officers , who were of a posse of revenue - raiders hovering in the vicinity ,
他 有 熟人 这 二 警官 , WHO 是 的 一个 民兵 的 收入 - 袭击者 悬停 在 这 附近 ,

他认识了这两名军官，他们是附近一伙缉私税务员中的一员。

[wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['freɪtɪd] ['wægən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['trænzɪt] [ə'krɒs] [ðiːz] ['ləʊnli] ['reɪndʒɪz] .
with the mysterious circumstance that a freighted wagon now and then made a midnight transit across these lonely ranges .
和 这 神秘 环境 那 一个 货运 车皮 现在 和 然后 制成 一个 午夜 交通 穿过 这些 孤独 范围 .

神秘的是，有时一辆满载货物的马车会在午夜时分穿越这些荒凉的山脉。

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [hɜːd] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪkfl] ['aʊə(r)][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['hevi] [wiːlz] ,
He himself had heard only occasionally in a wakeful hour the roll of heavy wheels ,
他 他自己 有 听到 仅有的 偶尔 在 一个 清醒 小时 这 卷 的 重的 车轮 ,

他自己也只是偶尔在清醒的时候听到过沉重车轮的滚动声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði]['siːkrət][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [brʌʃ] ['wɪski] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɪl] [tuː; tə][ɪts] ['mɑːkɪt] .
but he interpreted this as the secret transportation of brush whisky from the still to its market .
但 他 翻译 这 作为 这 秘密 运输 的 刷子 威士忌酒 从 这 仍然 到 它是 市场 .

但他认为这是将威士忌从蒸馏器秘密运往市场的手段。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒn][æn; ən][əʊld] ['enəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He had thought to fix the transgression on an old enemy of his own ,
他 有 想法 到 使固定 这 越轨行为 在 一个 老的 敌人 的 他的 自己的 ,

他原本打算把这桩罪行归咎于自己的一个老仇人，

[lɒŋ] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['muːnʃaɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɒn][ðə; ði]['wægən] ,
long suspected of moonshining ; but he was acquainted with none of the youngsters on the wagon ,
长的 怀疑 的 私酿酒 ; 但 他 曾是 熟人 和 没有任何 的 这 年轻人 在 这 车皮 ,

他一直被怀疑私酿酒；但他并不认识马车上的任何一个年轻人。

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [piə] ['kɔːʃəsli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] .
at whom he had peered cautiously from behind the rocks .
在 谁 他 有 窥视 谨慎地 从 在后面 这 岩石 .

他曾小心翼翼地从岩石后面窥视着他。

[hɪz; ɪz]['æktʃuːˌeɪtɪŋ]['məʊtɪv][ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['emisəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt]
His actuating motive in giving information to the emissaries of the government
他的 驱动 动机 在 给予 信息 到 这 使者 的 这 政府
[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ræŋkə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][fjuːd] ,
had been the rancor of an old feud ,
有 到过 这 冤仇 的 一个 老的 世仇 ,

他向政府特使提供情报的真正动机是旧怨复燃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ment] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .
and his detection meant certain death .
和 他的 检测 意思是 肯定 死亡 .

他的被发现意味着他必死无疑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['revənjuː] - ['reidəz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ðə; ði]
He had not expected the revenue - raiders to be outnumbered by the
他 有 不是 预期的 这 收入 - 袭击者 到 是 寡不敌众 经过 这
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['muːnˌʃaɪnə(r)] ,
supposed moonshiners ,
据称 私酒贩 ,

他没想到缉私犯的人数竟然少于那些所谓的私酒贩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
and he would not fight in the open .
和 他 会 不是 斗争 在 这 打开 .

他不会在光天化日之下战斗。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['fiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
He had no sentiment of fealty to the law ,
他 有 不 情绪 的 忠诚 到 这 法律 ,

他对法律没有丝毫忠诚之心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
and the officers glanced at each other in uncertainty .
和 这 警官 瞥了一眼 在 每个 其他 在 不确定 .

警官们茫然地对视了一眼。

“ [ðɪs] ['evɪdəntli] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['wæɡən][ɪn] ['kwestʃən] , ” [sed] [braʊdi] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ This evidently is not the wagon in question , ” said Browdie , disappointed .
“ 这 显然 是 不是 这 车皮 在 问题 , ” 说 布朗迪 , 失望的 .

“这显然不是我们要找的那辆马车，”布劳迪失望地说。

“ [aɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['boʊnən] ,
“ I'll follow them a bit , ” volunteered Bonan ,
“ 患病的 跟随 他们 一个 少量 , ” 自愿 博南 ,

“我稍微跟着他们走一段，”博南自告奋勇地说。

[ðə; ði] ['jʌŋɡə] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['æktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] .
the younger and the more active of the two officers .
这 年轻 和 这 更多的 积极的 的 这 二 警官 .

两名警官中较年轻、较活跃的那位。

“ [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðel] [beə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .
“ Seems to me they'll bear watching .
“ 似乎 到 我 他们会 熊 观看 .

“我觉得他们值得关注。”

” [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['melənkəli] [kɔː'teʒ] ['feəd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [rəʊd] ,
” Indeed , as the melancholy cortège fared down and down the steep road ,
” 的确 , 作为 这 忧郁 送葬队伍 表现 向下 和 向下 这 陡 路 ,
['dwɪndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃiːnɪ] ['dɪstəns] ,
dwindling in the sheeny distance ,
逐渐减少 在 这 闪亮 距离 ,

“的确，当那支忧伤的送葬队伍沿着陡峭的道路缓缓向下行进，渐渐消失在波光粼粼的远方时，

[ðə; ði] ['kʌvət] [ænd; ənd][hɑːf] - [sə'prest] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['eskɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv]
the covert and half - suppressed laughter of the sepulchral escort was of
这 隐蔽 和 一半 - 被抑制 笑声 的 这 墓穴 护送 曾是 的

[səʊ] [kiːn] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒkt] [wiːl]
so keen a relish that it was well that the scraping of the locked wheel
所以 敏锐的 一个 尽情享用 那 它 曾是 出色地 那 这 刮擦 的 这 已锁定 车轮

['eɪdɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][mɑːsk][ðə; ði] [ɪn'kɒŋgruəs] [saʊnd] .
aided the distance to mask the incongruous sound .
协助 这 距离 到 面具 这 不协调 声音 .

墓地护卫队偷偷地、半压抑着笑声，笑声如此尖锐，幸好锁死的车轮刮擦着地面，才有助于拉开距离，掩盖住这不合时宜的声音。

" [wɒt] [eil] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [tɜː] [neɪm] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːpəs] , - [dʒiːn] ['bɑːkə(r)] ? "
" What ailed you - uns ter name me as the corpus , ' Gene Barker ? "
" 什么 生病的 你 - 联合国 特尔 姓名 我 作为 这 语料库 , - 基因 巴克 ? "

[di'mɑːnd, -'mænd] ['wɔːltə] ['waɪət] ,
demanded Walter Wyatt ,
要求 沃尔特 怀亚特 ,

"你们为什么非要叫我'吉恩·巴克？"沃尔特·怀亚特质问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][kəʊ'hɪərənt] [spiːtʃ] .
when he had regained the capacity of coherent speech .
什么时候 他 有 恢复 这 容量 的 相干 演讲 .

当他恢复了连贯的语言表达能力时。

" [əʊ] , [ai] [hɛd] [tɜː] [duː; də] - ['mɜːdə(r)][ɒn] ['sʌmbədi] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
" Oh , I hed ter do suddint murder on somebody , " declared the driver ,
" 哦 , 我 头 特尔 做 - 谋杀 在 某人 , " 声明 这 司机 ,

"哦，我当时突然想杀人，"司机说道。

[ɔːl] [blʌf] [ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ænd; ənd] [red] - [feɪst] [ə'gen] , " [æn; ən] - [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk]
all bluff and reassured and red - faced again , " an ' I couldn't think
全部虚张声势 和 放心 和 红色的 - 面对 再次 , " 一个 - 我 不能 思考

[kwɪk] [ɒv; əv]['nəʊbədi] [els] .
quick of nobody else .
快的 的 无人 别的 .

虚张声势，又恢复了平静，脸涨得通红，"我一时想不出还有谁。"

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ai] [hɛlt] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'gɪn] - [juː; jʊ][fɜː] [nɒt] ['stʌfɪn] - [məʊ] - [strɔː] - [twɪkst][ðem; ðəm] - [ɪn]
I helt a grudge agin ' you fer not stuffin ' mo ' straw ' twixt them jimmyjohns in
我 赫尔特 一个 怨恨 再次 - 你 fer 不是 馅料 - 莫 - 稻草 - 中间 他们 - 在

[ðə; ði] ['kɒfɪn] - [bɒks] . "
the coffin - box . "
这 棺材 - 盒子 . "

我记恨你，因为你没在棺材里多塞些稻草在那些小鸡鸡之间。

" [ðæts] [ə; eɪ][fæk] - .
" That's a fac ' .
" 那就是 一个 脸 - .

"那是事实。"

[jiː; ji][eə(r)] [tuː] ['traɪflɪn] - [tɜː] [biː; bi] [let] [tɜː] [lɪv; laɪv] , [wɒt] , " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .
Ye air too triflin ' ter be let ter live , Watt , " cried one of their comrades .
叶 空气 也 特里夫林 - 特尔 是 让 特尔 居住 , 瓦 , " 哭 一 的 他们的 同志们 .

"瓦特，这空气太微不足道了，不能让它活下去！"他们的一个同伴喊道。

“ [ai] [hə:n] [ðem; ðəm][dʒʌgz] [klæʃ] [tɝ:gɪðɝ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] - [bɒks] [wen] - [dʒi:n] [tʃekt] [ðə; ði]
“ I hearn them jugs clash tergether in the coffin - box when ' Gene checked the
“ 我 听 他们 水罐 冲突 特格瑟 在 这 棺材 - 盒子 什么时候 - 基因 已检查 这
[ti:m] [ʌp] - ,
team up suddint ,
团队 向上 - ,

“我听到棺材盒里那些水壶碰撞的声音，当时吉恩突然检查了球队的情况。”

[ai] [tel] [ju:; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [men] [ʃʊə(r)] - [pɛrd] [tɜ:] [ˌem ˈi:] ['paʊəf(ə)l] - - . ”
An ' them men sure ' peared ter me powerful suspectin ' . ”
一个 - 他们 男人 当然 - 梨 特尔 我 强大的 - - . ”

那些人确实让我起了强烈的怀疑。

“ [ai] [hə:n] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['draɪvə(r)] .
“ I hearn the clash of them jimmyjohns , ” chimed in the driver .
“ 我 听 这 冲突 的 他们 - , ” 齐声说道 在 这 司机 .

“我听到了吉米约翰们的碰撞声，”司机插嘴道。

“ [ai] ['ri:əli] [θʌŋk] [maɪ]['aʊə(r)][wɔ:(r)] [kʌm] .
“ I really thunk my hour war come .
“ 我 真的 砰! 我的 小时 战争 来 .

“我真的觉得我的战争时刻要来了。”

[sʌm; səm][ɪn'fɔ:mə(r)][mʌst; məst] [hɛv] [set] [ðem; ðəm] [men] [tɜ:] [spaɪn] - [raʊnd] [f'ɜ:] ['mu:nʃaɪn] . ”
Some informer must hev set them men ter spyin ' round fer moonshine . ”
一些 告密者 必须 赫夫 放 他们 男人 特尔 间谍活动 - 圆形的 fer 私酿酒 . ”

肯定是有告密者派人去打探私酒的事。”

“ [əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['nəʊbədi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] , ” [ɜ:rdʒd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] , [ʌn'i:zɪli] ;
“ Oh , surely nobody wouldn't dare , ” urged one of the group , uneasily ;
“ 哦 , 一定 无人 不会 敢 , ” 敦促 一 的 这 团体 , 不安地 ;

“哦，肯定没人敢吧？”其中一人不安地说道；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɔ:mə(r)][wɒz; wəz] [mɑ:skt] [ɪn] ['si:krəsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt]
for the identity of an informer was masked in secrecy , and his fate
为了 这 身份 的 一个 告密者 曾是 戴面具 在 保密 , 和 他的 命运
,
,
,

因为告密者的身份被严格保密，而他的命运，

[wen] [dɪ'skʌvəd] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['gru:səm] .
when discovered , was often gruesome .
什么时候 发现 , 曾是 经常 令人毛骨悚然 .

被发现时，往往面目全非。

“ [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɛv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - , ['nəʊhaʊ] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]
“ They couldn't hev noticed the clash of them jimmyjohns , nohow , ” declared the
“ 他们 不能 赫夫 注意到 这 冲突 的 他们 - , 无论如何 , ” 声明 这
['neglɪdʒənt] [wɒt] , ['nɒnʃələntli] .
negligent Watt , nonchalantly .
疏忽 瓦 , 漫不经心地 .

“他们无论如何都不可能注意到吉米约翰们的碰撞，”粗心的瓦特漫不经心地说道。

“ [bʌt; bət]['næmɪn] - [ˌem ˈi:][fɜ:(r)][ðə; ði] [ded] [wʌn] !
“ But namin ' me fur the dead one !
“ 但 纳明 - 我 毛皮 这 死的 一 !

“但是要替死者命名我！”

[sə'poʊzɪn] - [ðeɪ] [eə(r)] ['revənjuːə] [fɜː(r)] [truː] , [æn; ən] - [hɛd] ['sʌmbədi] [ə'lɒŋ] , [hɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [brɛʃ] ,
Supposin ' they air revenuers fur true , an ' hed somebody along , hid out in the bresh ,
假设 - 他们 空气 税务人员 毛皮 真的 , 一个 - 头 某人 沿着 , 隐藏 出去 在 这 布雷什 ,

假设他们真的是空中缉私员，并且带了个人一起躲在空中，

[ɛz] [wɔː(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [baɪ] [saɪt] — — ”
ez war acquainted with me by sight — — ”
易 战争 熟人 和 我 经过 视线 — — ”

ez war 已经通过视觉与我相识——”

“ [ðen] [ðeid] [hɛv] [biːn] [skɪrd] [aʊtn] [taː(r); taː(r), tə:(r)] [buːts] , [ðæts] [ɔːl] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] - [dʒiːn] .
“ Then they'd hev been skeered out'n thar boots , that's all , ” interrupted the self - sufficient ' Gene .
“ 然后 他们会 赫夫 到过 惊恐 外出 那里 靴子 , 那就是 全部 , ” 中断 这 自己 - 充足的 - 基因 .

“那他们肯定吓得魂飞魄散，仅此而已，”自立自强的“吉恩”打断道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [hɛv] - [ləu] [ðeɪ] [hɛd] [vjuː] [jə(r)] ['breɪz(ə)n] [gəʊst] , [bəʊld] [ɛz] [brɑːs] ,
“ They would hev ' lowed they hed viewed yer brazen ghost , bold ez brass ,
“ 他们 会 赫夫 - 低 他们 头 已查看 你的 厚颜无耻 鬼 , 大胆的 易 黄铜 ,

“他们本以为他们见过你那厚颜无耻的鬼魂，胆大包天的黄铜，

['stændɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [jə(r)] [əʊn] ['kɒfɪn] - [bɒks] . ”
standin ' at the head of yer own coffin - box . ”
替身 - 在 这 头 的 你的 自己的 棺材 - 盒子 . ”

站在你自己的棺材头上。

“ [ɔː(r)] [mɛ'bi] [ðeɪ] [məʊt] [hɛv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['waɪət] ['feɪvə(r)] , [ef] [ðeɪ] [wɔrnt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ Or mebbe they mought hev recognized the Wyatt favor , ef they warn't acquainted with me ,
“ 或者 也许 他们 应该 赫夫 认可 这 怀亚特 偏爱 , ef 他们 警告 熟人 和 我 ,

“或许他们应该认出怀亚特对我的恩惠，如果他们不认识我的话。”

” [pə'sistid] [wɒt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ju'niːk] [sens] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri] .
” persisted Watt , with his unique sense of injury .
” 持续 瓦 , 和 他的 独特的 感觉 的 受伤 .

“瓦特坚持说，他有着自己独特的受伤感受。”

['juːdʒiːn] ['bɑːkə(r)] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [tə'merəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Eugene Barker defended the temerity of his inspiration .
尤金 巴克 辩护 这 鲁莽 的 他的 灵感 .

尤金·巴克为他灵感的大胆尝试辩护。

“ [ðeɪ] [wʊd] [hɛv] [dʒes] [θɔːt] [jiː; ji] [wɔː(r)] [kɪn] [tɜː] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
“ They would hev jes thought ye war kin ter the deceased ,
“ 他们 会 赫夫 杰斯 想法 是的 战争 亲属 特尔 这 死者 ,

“他们会以为你是死者的亲属，

[æn; ən] - [æt; ət] - - - [hɪm] [tɜː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [həʊm] . ”
an ' at - tendin ' him ter his long home . ”
一个 - 在 - - - 他 特尔 他的 长的 家 . ”

并照顾他到他漫长的家。

“ - [dʒiːn] [doʊnt] [kiːr] [mʌtʃ] [fɜː(r)] [jiː; ji] [tɜː] [biː; bi] [ə'laɪv] ['nəʊhaʊ] , [wɒt] ['waɪət] ,
“ ' Gene don't keer much fur ye ter be alive nohow , Watt Wyatt ,
“ - 基因 不 基尔 很多 毛皮 是的 特尔 是 活 无论如何 , 瓦 怀亚特 ,

“吉恩，不管怎样，你活下去也没什么意义了，瓦特·怀亚特。”

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sə'dʒestid] ['tæktləsli] , “ - [kaʊnt] [əʊ] - ['mɪntə] ['ɛlə,diːn] [bɪgz] .
” one of the others suggested tactlessly , “ ' count o ' Minta Elladine Biggs .
” 一 的 这 其他的 建议 不顾及他人感受 , “ - 数数 o - 明塔 艾拉迪娜 比格斯 .

“另一个人不顾及他人感受地建议道：‘明塔·埃拉迪娜·比格斯伯爵’。

” ['juːdʒiːn] ['bɑrkərz] [ɒf] - [hænd] [freɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'kɒŋgruəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['grævəti][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] ['ræŋkə(r)][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'kleəd] :
” Eugene Barker's off - hand phrase was incongruous with his sudden gravity and his evident rancor as he declared :
” 尤金 巴克的 离开 - 手 短语 曾是 不协调 和 他的 突然 重力 和 他的 明显 冤仇 作为 他 声明 :

尤金·巴克随口说出的这句话与他突然变得严肃起来，以及他明显流露出的怨恨形成了鲜明的对比，他宣称：

“ [ai] [eɪnt] ['kɛrɪn] - [fɜː(r)] [setʃ] [ɛz] [wɒt] ['waɪət] .
“ I ain't carin ' fur sech ez Watt Wyatt .
“ 我 不是 卡林 - 毛皮 sech 易 瓦 怀亚特 .

“我不关心瓦特·怀亚特。

[æn; ən] - [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][kəʊv] [ðæt] ['mɪntə] ['ɛlə,diːn] [bɪgz] [hɛv] [dʒɪn] [hɪm][ðə; ði] ['mɪtn] ,
An ' they do say in the cove that Minta Elladine Biggs hev gin him the mitten ,
一个 - 他们 做 说 在 这 海湾 那 明塔 艾拉迪娜 比格斯 赫夫 杜松子酒 他 这 手套 ,

海湾里的人都说，明塔·埃拉迪娜·比格斯给了他那只手套。

['enihaʊ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['geɪmsəm] [weɪz] , ['pleɪɪn] - - , [ə; eɪ] - [bet] - [tɪn] - [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['drɪŋkɪn] - ['æp(ə)l] - [dʒæk] , [æn; ən] - [setʃ] .
anyhow , on account of his gamesome ways , playin ' kyerds , a - bet - tin ' his money , drinkin ' apple - jack , an ' sech .
无论如何 , 在 帐户 的 他的 游戏 方式 , 玩耍 - - , 一个 - 赌注 - 锡 - 他的 钱 , 喝酒 - 苹果 - 杰克 , 一个 - sech .

总之，因为他好玩，玩纸牌，赌博，喝苹果白兰地等等。

” [ðə; ði] ['njuːli] ['kɔnstitjuːt] [gəʊst] [raʊzd] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] [vaɪ'tæləti][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] ['flaʊtɪŋli] ;
” The newly constituted ghost roused himself with great vitality as if to retort floutingly ;
” 这 新 构成 鬼 唤醒 他自己 和 伟大的 活力 作为 如果 到 反驳 傲慢地 ;

“新形成的鬼魂精神抖擞地站了起来，仿佛要傲慢地反驳；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['sʌd(ə)nli] [fel] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [dɪ'stenʃn] .
but as he turned , his jaw suddenly fell ; his eyes widened with a ghastly distension .
但 作为 他 转向 , 他的 颚 突然 跌倒 ; 他的 眼睛 扩大 和 一个 阴森 膨胀 .

但他转过身时，下巴突然耷拉下来；眼睛瞪得老大，一副可怕的模样。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'stedi] [ɑːm] [ɪk'stendɪd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] .
With an unsteady arm extended he pointed silently .
和 一个 不稳定 手臂 扩展 他 尖 默默 .

他伸出一只颤抖的手臂，默默地指向前方。

[dɪ'stɪŋktli] ['aʊtlaɪnd] [ɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][,sɪmju'leɪkrəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['eimən] .
Distinctly outlined on the lid of - the coffin was the simulacrum of the figure of aman .
明显地 概述 在 这 盖 的 - 这 棺材 曾是 这 拟像 的 这 数字 的 阿曼 .

棺盖上清晰地勾勒出一个人形图案。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪlbɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,
One of his comrades , seated on the tailboard of the wagon ,
一 的 他的 同志们 , 坐着 在 这 尾板 的 这 车皮 ,

他的一位同伴坐在马车的后挡板上，

[hæd; həd] [di'sɜːnd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['saɪləns] .
had discerned a significance in the abrupt silence .
有 辨别 一个 意义 在 这 突然 沉默 .

他察觉到这突如其来的沉默中蕴含着某种意义。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] , [hiː; hi] , [tuː] , [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪəd] ['ɪmɪdʒ] [ɒn]
As he turned , he , too , caught a fleeting glimpse of that weird image on
作为 他 转向 , 他 , 也 , 捕捉 一个 转瞬即逝 一瞥 的 那 诡异的 图像 在

[ðə; ði] ['kɒfɪn] - [lɪd] .
the coffin - lid .
这 棺材 - 盖 .

他转过身时，也瞥见了棺材盖上那奇怪的图像。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [mʌn'deɪn] [pʌls] .
But he was of a more mundane pulse .
但 他 曾是 的 一个 更多的 平凡的 脉冲 .

但他却有着更为平凡的脉搏。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [raʊzd] [ɪn] [hɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [wens] [kʊd; kəd] [kʌm] [ðɪs] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ðə; ði]
The apparition roused in him only a wonder whence could come this shadow in the
这 幻影 唤醒 在 他 仅有的 一个 想知道 何处 可以 来 这 阴影 在 这

[mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] - ['flʌdɪd] [rəʊd] .
midst of the moon - flooded road .
中间 的 这 月亮 - 被淹 路 .

这幻影在他心中激起的只有疑惑：这道月光洒满的道路中央，究竟是从哪里冒出来的？

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [ə'bʌv] ,
He lifted his eyes to the verge of the bluff above ,
他 抬起 他的 眼睛 到 这 边缘 的 这 虚张声势 多于 ,

他抬眼望向上方悬崖的边缘，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['hjuːmən] [fɔːm] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd]
and there he descried an indistinct human form , which suddenly disappeared
和 那里 他 描述 一个 模糊 人类 形式 , 哪个 突然 消失

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ,
as he looked ,
作为 他 看起来 ,

他看到那里有一个模糊的人形，但当他看向远处时，那人形突然消失了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ˌsɪmju'leɪkrəm] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .
and at that moment the simulacrum vanished from the lid of the box .
和 在 那 片刻 这 拟像 消失了 从 这 盖 的 这 盒子 .

就在那一刻，那个仿制品从盒子盖上消失了。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .
The mystery was of instant elucidation .
这 神秘 曾是 的 立即的 阐明 .

谜团瞬间解开。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] , ['fɒləʊd] .
They were suspected , followed .
他们 是 怀疑 , 随后 .

他们被怀疑，并遭到跟踪。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'vaɪn] ,
The number of their pursuers of course they could not divine ,
这 数字 的 他们的 追击者 的 课程 他们 可以 不是 神圣的 ,

他们当然无法预知追捕者的数量。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['revənjuː] - ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [treɪld] [ðə; ði]['wægən] [bɪ'twiːn]
but at least one of the revenue - officers had trailed the wagon between
但 在 至少 一 的 这 收入 - 警官 有 拖着 这 车皮 之间

[ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
the precipice and the great wall of the ascent on the right ,
这 悬崖 和 这 伟大的 墙 的 这 上升 在 这 正确的 ,

但至少有一名税务官尾随马车，从悬崖边一直走到右侧高耸的山墙边。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['grædʒuəli] ['dwindl] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [haɪt] .
which had gradually dwindled to a diminished height .
哪个 有 逐步地 减少 到 一个 减少 高度 .

其高度已逐渐降低。

[diːp] ['gʌliz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒʃt] [aʊt] [baɪ]['riːs(ə)nt] [reɪnz] ,
Deep gullies were here and there washed out by recent rains ,
深的 沟壑 是 这里 和 那里 洗过 出去 经过 最近的 雨 ,

最近的降雨冲刷出了许多深沟。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnden'teɪʃnz] [mait] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən] ['æktɪv] [mæn] ['ækses]
and one of these indentations might have afforded an active man access
和 一 的 这些 缩进 可能 有 提供 一个 积极的 男人 使用权

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
to the summit .
到 这 首脑 .

其中一个凹陷处可能为行动敏捷的人提供了登顶的途径。

[ðʌs] [ðə; ði][pə'sjuːə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kept] [ə'brest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Thus the pursuer had evidently kept abreast of them ,
因此 这 追击者 有 显然 保留 并排 的 他们 ,

由此可见，追捕者显然一直密切关注着他们的动向。

['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [greɪt] [liːps] [θruː] [ðə; ði] [lʌʃ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['hʌklbəri] [bʊʃɪz] , [waɪld]
speeding along in great leaps through the lush growth of huckleberry bushes , wild
超速 沿着 在 伟大的 跳跃 通过 这 郁郁葱葱 生长 的 越橘 灌木丛 , 荒野

[græs] ,
grasses ,
草 ,

在茂盛的越橘灌木丛和野草丛中，飞快地跳跃前进。

['pɔːpɔː] ['θɪkɪt] , ['sɪlvəd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ,
pawpaw thickets , silvered by the moon ,
木瓜 灌木丛 , 银色 经过 这 月亮 ,

月光下，木瓜丛泛着银光。

[ɔːl] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [ɒn][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]
all fringing the great forests that had given way on the shelving verge of
全部 边缘 这 伟大的 森林 那 有 给定 方式 在 这 货架 边缘 的

[ðə; ði] [stiːp] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ræn] .
the steeps where the road ran .
这 陡峭 在哪里 这 路 跑 .

所有这些都环绕着道路所经过的陡峭山坡边缘的大片森林。

[hæd; həd][hiː; hi][ˌəʊvər'hɜːrd][ðeə(r)] [ʌn'gɑːdɪd] , [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːdz] ?
Had he overheard their unguarded , significant words ?
有 他 无意中听到 他们的 无人看守 , 重要的 字 ?

他是不是无意中听到了他们不经意间说的重要话语？

[huː] [kʊd; kəd][dɪ'vaɪn] , [səʊ]['saɪlənt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪndləs] ['maʊntənz] , [səʊ] [diːp] [ə; eɪ] - [driːm]
Who could divine , so silent were the windless mountains , so deep a - dream
WHO 可以 神圣的 , 所以 沉默的 是 这 无风 山脉 , 所以 深的 一个 - 梦
[ðə; ði] ['dɑːksəm] [wʊdz] ,
the darksome woods ,
这 黑暗的 树林 ,

谁能预知，无风的山峦如此寂静，幽暗的森林如此深邃如梦?

[səʊ] ['spelbaʊnd] [ðə; ði] [mjuːt] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['muːnlaɪt] ?
so spellbound the mute and mystic moonlight ?
所以 着迷 这 沉默的 和 神秘 月光 ?

如此令人着迷的，是那寂静而神秘的月光吗?

[ðə; ði] [gruːp] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['retɪsns] [naʊ] , [iːtʃ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ðə; ði][ˌprɒblə'mætɪk]
The group maintained a cautious reticence now , each revolving the problematic
这 团体 维持 一个 谨慎 沉默寡言 现在 , 每个 旋转 这 有问题的
[dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['siːkrət] ,
disclosure of their secret ,
披露 的 他们的 秘密 ,

现在，该组织采取了谨慎的沉默态度，每个人都小心翼翼地回避着泄露秘密这一棘手问题。

[iːtʃ] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði][pə'sjuːə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
each canvassing the question whether the pursuer himself was aware of his
每个 拉票 这 问题 无论 这 追击者 他自己 曾是 意识到的 的 他的
[bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stelθi] [prɒk'sɪməti] .
betrayal of his stealthy proximity .
背叛 的 他的 隐秘的 邻近 .

每个人都在探究追捕者本人是否意识到自己通过隐蔽接近而暴露了身份。

[nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][dɪd] [ðeɪ] ['ventʃə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] -
Not till they had reached the ford of the river did they venture on a low -
不是 直到 他们 有 达到 这 福特 的 这 河 做过 他们 风险投资 在 一个 低的 -
[təʊnd] ['kɒləkwi] .
toned colloquy .
色调 对话 .

直到他们到达河边的浅滩，才开始低声交谈。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [pɔːzd] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pəʊl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
The driver paused in midstream and stepped out on the pole between the horses
这 司机 暂停 在 中游 和 步 出去 在 这 极 之间 这 马匹
[tuː; tə][let] [daʊn] [ðə; ði] [tʃek] - [reɪnz] ,
to let down the check - reins ,
到 让 向下 这 查看 - 缰绳 ,

车夫在马路中间停了下来，走到两匹马之间的杆子上，松开了缰绳。

[æz; əz][ðə; ði] [tiːm] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn]['trænzɪt] ; [ænd; ənd] [ðens] , [æz; əz]
as the team manifested an inclination to drink in transit ; and thence , as
作为 这 团队 表现出来 一个 倾角 到 喝 在 交通 ; 和 因此 , 作为
[hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] [pɜːtʃt] ,
he stood thus perched ,
他 站立 因此 栖息 ,

球队表现出在途中饮酒的倾向；于是，当他这样站在那里时，

[hiː; hi] [geɪzd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] ['rɪplz] ['bæflɪŋ] [ɔːl]
he gazed to and fro , the stretch of dark and lustrous ripples baffling all
他 凝视 到 和 弗 , 这 拉紧 的 黑暗的 和 光泽的 涟漪 莫名其妙 全部
[ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ɪə(r)] - [ʃɒt] ,
approach within ear - shot ,
方法 之内 耳朵 - 射击 ,

他四处张望，那片幽暗而闪亮的涟漪令所有靠近的人都感到困惑不已。

[ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðə; ði] [pɔːz] [ænd; ənd] ['kləʊkɪŋ] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns]
the watering of the horses justifying the pause and cloaking its significance
这 浇水 的 这 马匹 证明其合理性 这 暂停 和 隐形 它是 意义
[tuː; tə] ['eni] ['dɪstənt] [əb'zɜːvə(r)] .
to any distant observer .
到 任何 遥远 观察员 .

给马匹饮水为暂停提供了理由，也掩盖了暂停的意义，使远处的观察者难以察觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['lɪmɪtɪd] ; [ðə; ði]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men]
But the interval was indeed limited ; the mental processes of such men
但 这 间隔 曾是 的确 有限的 ; 这 精神的 流程 的 这样的 男人
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][kəm'pleksəti] ,
are devoid of complexity ,
是 缺乏 的 复杂 ,

但这段时间确实很短暂；这类人的思维过程缺乏复杂性。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [prɒmpt] .
and their decisions prompt .
和 他们的 决策 迅速的 .

他们的决定促使人们做出决定。

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] [fjuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] ;
They advanced few alternatives ;
他们 先进的 很少 替代方案 ;

他们提出的替代方案寥寥无几；

[ðeə(r)] [praɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['swɪftli] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd][ɪts]
their prime object was to be swiftly rid of the coffin and its
他们的 主要的 目的 曾是 到 是 迅速地 摆脱 的 这 棺材 和 它是
['inkʌlpeit] ['kɒntents] ,
inculpating contents ,
有罪 内容 ,

他们的首要目标是尽快处理掉棺材及其中的罪证物品。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] " ['revənjuːə] " [səʊ] [hɑːd] [ɒn] [ðeə(r)] [hiːlz] [ðɪs] [mait] [siːm] [ə; eɪ] ['trʌbləs]
and with the " revenuer " so hard on their heels this might seem a troublous
和 和 这 " 税务员 " 所以 难的 在 他们的 高跟鞋 这 可能 似乎 一个 麻烦的
['prɒbləm] [ɪ'nʌf] .
problem enough .
问题 足够的 .

而税务部门又紧追不舍，这似乎已经是一个相当棘手的问题了。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] - — [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , " [sed] ['waɪət] ;
" Put it whar a coffin b'longs — in the churchyard , " said Wyatt ;
" 放 它 码头 一个 棺材 - — 在 这 墓地 , " 说 怀亚特 ;

"把它放在棺材该放的地方——教堂墓地里，"怀亚特说；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][kʊd; kəd]
for at a considerable distance beyond the rise of the opposite bank could
为了 在 一个 大量 距离 超过 这 上升 的 这 对面的 银行 可以
[biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['bærən] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [gɔːnt] ,
be seen a barren clearing in which stood a gaunt ,
是 已见 一个 荒芜 清理 在 哪个 站立 一个 瘦削 ,

因为在对岸隆起的远处，可以看到一片荒芜的空地，那里站着一个瘦骨嶙峋的人，

[beə(r)] , ['lɪt(ə)l] [waɪt] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [sɜːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'friːkwənt]
bare , little white frame building that served all the country - side for its infrequent
裸 , 小的 白色的 框架 建筑 那 服务 全部 这 国家 - 边 为了 它是 不频繁
[rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] .
religious services .
宗教 服务 .

这是一座简陋的白色小木屋，为整个乡村提供不定期的宗教服务。

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [spaɪ] — [ef] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] ['revənjuːə] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf]

“ We couldn't dig a grave before that spy — ef he be a revenuer sure enough

“ 我们 不能 挖 一个 严重 前 那 间谍 — ef 他 是 一个 税务员 当然 足够的

— [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'hɔːl] [ˌjuː 'es] ,

— could overhaul us ,

— 可以 大修 我们 ，

“我们还没来得及挖个坟墓，那个间谍——如果他真是税务官的话——就已经把我们彻底整顿了。”

” ['juːdʒiːn] ['bɑːkə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

” Eugene Barker objected .

” 尤金 巴克 反对 .

尤金·巴克表示反对。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [jɜːrθ] [raɪt] [smɑːt] , [ðəʊ] , ” [pə'sistid] ['waɪət] ,

“ We could turn the yearth right smart , though , ” persisted Wyatt ,

“ 我们 可以 转动 这 年 正确的 聪明的 , 尽管 , ” 持续 怀亚特 ,

“不过，我们可以巧妙地扭转局面，”怀亚特坚持道。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪkæks] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]

for pickax and shovel had been brought in the wagon for the sake

为了 镐 和 铲 有 到过 带来 在 这 车皮 为了 这 清酒

[ɒv; əv] [æn; ən] ['æspekt] [ɒv; əv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [mɑːsk] [ðeə(r)] [truː] [ɪn'tent] .

of an aspect of verisimilitude and to mask their true intent .

的 一个 方面 的 逼真性 和 到 面具 他们的 真的 意图 .

为了增加真实感并掩盖其真实意图，马车里特意带了镐和铲子。

['juːdʒiːn] ['bɑːkə(r)] [æk'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] .

Eugene Barker acceded to this view .

尤金 巴克 同意 到 这 看法 .

尤金·巴克赞同这一观点。

“ [ðæts] [ðə; ði] - — [dɪg] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒes] [f'ɜː] [ə; eɪ] [blaɪnd] .

“ That's the dinctum — dig a few jes fer a blind .

“ 那就是 这 - — 挖 一个 很少 杰斯 fer 一个 瞎的 .

“那就是dinctum——挖几个jes来做盲人。

[wiː; wi] [kɪn] [slɪp] [ðə; ði] ['kɒfɪn] - [bɒks] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [haʊs] - [fɔː(r)] [hiː; hi] [gɪts] [ɪn] [saɪt] ,

We kin slip the coffin - box under the church - house ' fore he gits in sight ,

我们 亲属 滑 这 棺材 - 盒子 在下面 这 教会 - 房子 - 前 他 git 在 视线 ,

我们可以趁他还没出现，把棺材塞到教堂下面去。

— [hiːl] [biː; bi] [fɪəd] [tɜː] ['fɒləʊ] [tuː] [kləʊz] ,

— he'll be feared ter follow too close ,

— 地狱 是 害怕 特尔 跟随 也 关闭 ,

——人们会害怕他跟得太近，

— [æn; ən] - [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [kɪn] ['wægən] [ˌaɪ 'tiː] [tɜː] [ðə; ði] [krɒs] -

— an ' leave it thar till the other boys kin wagon it ter the cross -

— 一个 - 离开 它 那里 直到 这 其他 男孩们 亲属 车皮 它 特尔 这 叉 -

[rəʊdz] - [stɔː(r)] [tɜː] - ['mɔːrər] [naɪt] .

roads ' store ter - morrer night .

道路 - 店铺 特尔 - 莫勒 夜晚 .

—就把它留在那里，等到第二天晚上其他男孩用马车把它运到十字路口的商店去。

” [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ˌhɪðə'tuː] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] [geɪt] [ɒv; əv] ['fjuːnərəl] ['træv(ə)l] ,

” The horses , hitherto held to the sober gait of funeral travel ,

” 这 马匹 , 迄今为止 握住 到 这 清醒 步态 的 葬礼 旅行 ,

“这些马匹，此前一直保持着葬礼旅行中那种庄重的步伐，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːdi] [trɒt] ,

were now put to a speedy trot ,

是 现在 放 到 一个 迅速 小跑 ,

现在它们开始快速小跑，

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [flaɪt] [ðə; ði] [peɪs] [mait] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənjuː] -
unmindful of whatever impression of flight the pace might give to the revenue -
漫不经心 的 任何 印象 的 航班 这 步伐 可能 给 到 这 收入 -
['reɪdə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] .
raider in pursuit .
突袭者 在 追逐 .

丝毫不顾及这种速度可能会给追击的缉私兵留下逃亡的印象。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'septɪv] ['entəpraɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
The men were soon engrossed in their deceptive enterprise in the churchyard ,
这 男人 是 很快 全神贯注 在 他们的 欺骗性的 企业 在 这 墓地 ,

这些人很快就沉浸在教堂墓地里的欺骗活动中。

['plaɪɪŋ] ['pɪkæks][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] ;
plying pickax and shovel for dear life ;
合奏 镐 和 铲 为了 亲爱的 生活 ;

拼命挥舞着镐和铲子；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['stelθi]
now and again they paused to listen vainly for the sound of stealthy
现在 和 再次 他们 暂停 到 听 徒劳地 为了 这 声音 的 隐秘的
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

他们时不时停下来，徒劳地倾听着悄悄靠近的声音。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [prɪ'keəriəs] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [ɒv; əv] [fʊt] - ['brɪdʒɪz]
They knew that there was the most precarious and primitive of foot - bridges
他们 知道 那 那里 曾是 这 最多 岌岌可危 和 原始 的 脚 - 桥梁
[ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] [striːm] ,
across the deep stream ,
穿过 这 深的 溪流 ,

他们知道，横跨深溪的是最简陋、最不稳固的人行桥。

[tuː; tə] [trə'vɜːs] [wɪtʃ] [wʊd] [kɒst] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['weɪfeərə(r)][bəʊθ] [taɪm] [ænd; ənd] [peɪnz] ;
to traverse which would cost an unaccustomed wayfarer both time and pains ;
到 横穿 哪个 会 成本 一个 不习惯 旅行者 两个都 时间 和 疼痛 ;

对于不熟悉路况的旅行者来说，穿越这条路既费时又费力；

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rezənəns] [ɒv; əv] ['ræpɪd] ['fʊtfɔːl] [geɪv]
thus the interval was considerable before the resonance of rapid footfalls gave
因此 这 间隔 曾是 大量 前 这 谐振 的 迅速的 脚步声 给予
['təʊkən] [ðæt] [ðeə(r)][pə'sjuːə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sprɪnt] ['smɑːtli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
token that their pursuer had found himself obliged to sprint smartly along the
令牌 那 他们的 追击者 有 成立 他自己 有义务 到 短跑 聪明地 沿着 这
['kʌntri] [rəʊd] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] ['evə(r)] [ə'gen] - ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] [wɪtʃ] [ðə; ði]
country road to keep any hope of ever again ' viewing the wagon which the
国家 路 到 保持 任何 希望 的 曾经 再次 - 观看 这 车皮 哪个 这
[ˌɪntə'viːnɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [kɔːs] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
intervening water - course had withdrawn from his sight .
介入 水 - 课程 有 撤回 从 他的 视线 .

因此，过了相当长一段时间，才传来急促的脚步声，表明追赶者不得不沿着乡间小路飞奔，以期再次看到被中间的水道遮挡住视线的马车。

[ðæt] [ðɪs] [həʊp] [hæd; həd] [grəʊn] ['tenjuəs] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri'liŋkwiʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
That this hope had grown tenuous was evident in his relinquishment of his
那 这 希望 有 生长 脆弱的 曾是 明显 在 他的 放弃 的 他的
['fɔːmə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] ,
former caution ,
以前的 警告 ,

他放弃了之前的谨慎，这表明他的希望已经变得岌岌可危。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːdʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði]
for when they again caught a glimpse of him he was forging along in the
为了 什么时候 他们 再次 捕捉 一个 一瞥 的 他 他 曾是 锻造 沿着 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] [æt; ət] [kən'siːlmənt] .
middle of the road without any effort at concealment .
中间 的 这 路 没有 任何 努力 在 隐蔽 .

当他们再次瞥见他时，他正毫不掩饰地在路中央大步走着。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['wægən] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'spektɪv] , ['steɪʃənri] , [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]
But as the wagon appeared in the perspective , stationary , hitched to the
但 作为 这 车皮 出现 在 这 看法 , 静止的 , 搭便车 到 这
[hedʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ,
hedge of the graveyard ,
对冲 的 这 墓地 ,

但当马车出现在视野中时，它静止不动，拴在墓地的树篱上，

[hiː; hi] [riˈkəː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['meθədz] .
he recurred to his previous methods .
他 复发 到 他的 以前的 方法 .

他故技重施。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn] - ['kləʊʒə(r)] ,
The four men still within the in - closure ,
这 四 男人 仍然 之内 这 在 - 关闭 ,

仍被围困在内的四名男子

[naʊ] ['bizi] [ɪn] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ]
now busied in shovelling the earth back again into the excavation they had so
现在 忙碌 在 铲雪 这 地球 后退 再次 进入 这 挖掘 他们 有 所以
['swɪftli] [meɪd] ,
swiftly made ,
迅速地 制成 ,

现在他们正忙着把挖出来的土铲回他们刚才迅速挖好的坑里。

['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [skʌlk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
covertly watched him as he skulked into the shadow of the wayside .
隐蔽 观看 他 作为 他 潜行 进入 这 阴影 的 这 路边 .

我偷偷地看着他溜进路边的阴影里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " [tʃɜːtʃ] - [haʊs] , " [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['wɪndəʊz] ['waɪtli] [ə'gleə] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
The little " church - house , " with all its windows whitely aglare in the moonlight ,
这 小的 " 教会 - 房子 , " 和 全部它是 视窗 白 眩光 在 这 月光 ,

那座小小的"教堂"，所有的窗户在月光下闪着白光。

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [pə'veɪsɪv] [ʃiːn] , [ænd; ənd] ['saɪlənt] , ['spektrəl] , [rɪ'məʊt] ,
reflected the pervasive sheen , and silent , spectral , remote ,
反映 这 普遍的 光泽 , 和 沉默的 , 光谱 , 偏僻的 ,

映照出无处不在的光泽，以及寂静、幽灵般的、遥远的

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] ['hɑːbə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [ɪts] ['gɑːstli] ['neɪbəz] [frɒm; frəm]
it seemed as if it might well harbor at times its ghastly neighbors from
它 似乎 作为 如果 它 可能 出色地 港口 在 时代 它是 阴森 邻居 从
[ðə; ði] ['kwaɪət] ['semətri] [wɪ'ðaʊt] ,
the quiet cemetery without ,
这 安静的 公墓 没有 ,

它似乎有时会庇护来自外面那座静谧墓园的可怕邻居们。

['dɪmli] ['reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ræŋks] [ɒv; əv] [ɪts] [pjuː] [ɔː(r)] ['grɪmli]
dimly ranging themselves once more in the shadowy ranks of its pews or grimly
依稀 范围 他们自己 一次 更多的 在 这 阴暗的 排名 的 它是教堂长椅 或者 阴沉地
['stɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [drɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [aɪlz] .
stalking down the drear and deserted aisles .
跟踪 向下 这 凄凉 和 荒凉的 过道 .

它们再次隐没在教堂阴暗的长椅上，或者阴沉地沿着荒凉空旷的过道踱步。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ni'sesi,teit, nə-] [ə; eɪ]
The fact that the rising ground toward the rear of the building necessitated a
这 事实 那 这 上升 地面 朝向 这 后部 的 这 建筑 必要 一个
['sɪəriːz] [ɒv; əv] [steps] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ,
series of steps at the entrance ,
系列 的 步骤 在 这 入口 ,

由于建筑物后方地势较高，因此入口处需要设置一系列台阶。

[ɪneɪbld] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [mɑːsk] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [tɔːl] [flaɪt] [hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'prəʊtʃ] ,
enabled the officer to mask behind this tall flight his crouching approach ,
已启用 这 官 到 面具 在后面 这 高的 航班 他的 蹲伏 方法 ,

这使得警官能够躲在这栋高大的建筑物后面，掩护他蹲伏接近的姿态。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steps]
and thus he ensconced himself in the angle between the wall and the steps
和 因此 他 安顿下来 他自己 在 这 角度 之间 这 墙 和 这 步骤
,
,
,

于是，他把自己安置在了墙壁和台阶之间的拐角处。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːθ] [ɪn] ['fænsid] [sɪ'kjʊərəti] .
and looked forth in fancied security .
和 看起来 前进 在 幻想 安全 .

并满怀憧憬地向前望去，感觉很安全。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ðæt] [ðə; ði] [hed] - [bɔːdz] [kept] ,
The shadows multiplied the tale of the dead that the head - boards kept ,
这 阴影 乘以 这 故事 的 这 死的 那 这 头 - 板 保留 ,

阴影让床头板上记载的死者故事更加丰富多彩。

[iːtʃ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ə'skjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tɜːf] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə]
each similitude askew in the moonlight on the turf below the slanting monument To
每个 相似性 歪斜 在 这 月光 在 这 草皮 以下 这 斜 纪念碑 到
[dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['beriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ]
judge by the motions of the men engaged in the burial and the mocking
法官 经过 这 运动 的 这 男人 已订婚的 在 这 葬礼 和 这 嘲讽
['æntɪks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsɪlu'ets] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
antics of their silhouettes on the ground ,
滑稽动作 的 他们的 轮廓 在 这 地面 ,

月光下，倾斜的纪念碑下方草地上，每个相似的人影都歪斜着。从参与葬礼的人的动作和他们在地上滑稽的剪影来看，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
it must have been obvious to the spectator that they were already
它 必须 有 到过 明显的 到 这 旁观者 那 他们 是 已经
['fɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
filling in the earth .
填充 在 这 地球 .

旁观者肯定很清楚，他们已经在填土了。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] [swɪft] ,
The interment may have seemed to him suspiciously swift ,
这 安葬 可能 有 似乎 到 他 可疑地 迅速 ,

在他看来，葬礼进行得异常迅速，或许令人起了疑心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['pri:viəsli] [dʌg]
but the possibility was obvious that the grave might have been previously dug
但 这 可能性 曾是 明显的 那 这 严重 可能 有 到过 之前 挖
[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
in anticipation of their arrival .
在 预期 的 他们的 到达 .

但很明显，这个坟墓可能是事先挖好的，以迎接他们的到来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [wen] [ðeɪ]
It was plain that he was altogether unprepared for the event when they
它 曾是 清楚的 那 他 曾是 共 毫无准备 为了 这 事件 什么时候 他们
[keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði]['wægən] ,
came slouching forth to the wagon ,
来了 伛 前进 到 这 车皮 ,

很明显，当他们懒洋洋地走到马车旁时，他完全没有做好准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:lwət] [ænd; ənd] [red] - [feɪst] ['draɪvə(r)] , [wɪð] [nəʊ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
and the stalwart and red - faced driver , with no manifestation of surprise ,
和 这 坚定的 和 红色的 - 面对 司机 , 和 不 表现 的 惊喜 ,

而那位面色通红、神情坚毅的司机，却丝毫没有表现出惊讶之情。

[heild] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [stɪl] [kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜ:kɪŋ] - [pleɪs] .
hailed him as he still crouched in his lurking - place .
赞誉 他 作为 他 仍然 蹲着 在 他的 潜伏 - 地方 .

他仍然蹲伏在藏身之处，人们向他欢呼。

“ [hə'ləʊ] , ['streɪndʒə(r)] !
“ Hello , stranger !
“ 你好 , 陌生人 !

“你好，陌生人！”

[wɔrnt] [ðæt] [ju:; jʊ] - ['ʌnz] ['rʌnɪn] - ['ɑ:rtər][ðə; ði]['wægən][ə; eɪ] [pi:s] [bæk] ['jɒndə(r)][dʒes][ə; eɪ] [waɪl]
Warn't that you - uns runnin ' arter the wagon a piece back yonder jes a while
警告 那 你 - 联合国 跑步 - 动脉 这 车皮 一个 片 后退 远处 杰斯 一个 尽管
[ə'gəʊ] ?
ago ?
前 ?

刚才没警告过你们这些家伙在后面的马车后面跑来跑去吗?

” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'tent] [lʊk] [bəuθ] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd]
” The officer rose to his feet , with an intent look both dismayed and
” 这 官 玫瑰 到 他的 脚 , 和 一个 意图 看 两个都 沮丧 和
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

“警官站起身来，神情既沮丧又尴尬。”

[hi:; hi][dɪd][nɒt]['ventʃə(r)][ɒn] [spi:tʃ] ; [hi:; hi] ['mɪəli] [æk'si:d] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .
He did not venture on speech ; he merely acceded with a nod .
他 做过 不是 风险投资 在 演讲 ; 他 仅仅 同意 和 一个 点头 .

他没有开口说话，只是点头表示同意。

“ [ji:; ji] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɪft] , [ai] ['rekən] .
“ Ye want a lift , I reckon .
“ 叶 想 一个 举起 , 我 估计 .

“我想你是想搭个便车吧。”

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði][ˌɪnkən'gruːəti] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['rʌstɪk] [gɑːb] ,
” The stranger was hampered by the incongruity between his rustic garb ,
” 这 陌生人 曾是 受阻 经过 这 不协调 之间 他的 乡村 外衣 ,
['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði][kəuv] ,
common to the coves ,
常见的 到 这 海湾 ,

“陌生人的穿着打扮与周围环境格格不入，这种粗犷的装束在海湾地区很常见，这让他感到很不自在。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [braʊdi] , [hiː; hi]
and his cultivated intonation ; for , unlike his comrade Browdie , he
和 他的 栽培 语调 ; 为了 , 与此不同 他的 同志 布朗迪 , 他
[hæd; həd][nəʊ][mɪ'metɪk]['fæk(ə)ltɪz] [wɒt'evə(r)] .
had no mimetic faculties whatever .
有 不 拟态 学院 任何 .

还有他那精心雕琢的语调；因为，与他的同伴布劳迪不同，他完全没有模仿能力。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'streɪnd] [tuː; tə] “ [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] . ”
Nevertheless , he was now constrained to “ face the music . ”
尽管如此 , 他 曾是 现在 受限 到 “ 脸 这 音乐 . ”

然而，他现在不得不“承担后果”。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I didn't want to interrupt you , ” he said ,
“ 我 没有 想 到 打断 你 , ” 他 说 ,

“我不想打断你，”他说。

[siːkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːs][æz; əz] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [mait] [ə'fɔːd] ;
seeking such excuse as due consideration for the circumstances might afford ;
寻求 这样的 原谅 作为 到期的 考虑 为了 这 情况 可能 买得起 ;

寻求在适当考虑各种情况后可能获得的理由；

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][get] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . ”
“ but I'd like to ask where I could get lodging for the night . ”
“ 但 ID 喜欢 到 问 在哪里 我 可以 得到 住宿 为了 这 夜晚 . ”

“但我还想问一下，我今晚可以在哪里找地方住？”

“ [wʌts] [jə(r)] [neɪm] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['bɑːkə(r)] , [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] .
“ What's yer name ? ” demanded Barker , unceremoniously .
“ 是什么 你的 姓名 ? ” 要求 巴克 , 不体面地 .

“你叫什么名字？”巴克粗鲁地问道。

“ ['frɑːnsɪs]['boʊnən] , ” [ðə; ði]['reɪdə(r)] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [mɔː(r)] [ə'ʃʊərəns] .
“ Francis Bonan , ” the raider replied , with more assurance .
“ 弗朗西斯 博南 , ” 这 突袭者 回复 , 和 更多的 保证 .

“弗朗西斯·博南，”袭击者更加肯定地回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nə'sesəti] , “ [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
Then he added , by way of explaining his necessity , “ I'm a stranger
然后 他 额外 , 经过 方式 的 解释 他的 必要性 , “ 我是 一个 陌生人
[ˌhɪərə'baʊts] . ”
hereabouts . ”
附近 . ”

然后，为了解释自己的必要性，他补充道：“我是这附近的陌生人。”

“ [jiː; ji][eə(r)][səʊ] , ” [ə'sent] [ðə; ði][sɑː'kæstɪk] - [dʒiːn] .
“ Ye air so , ” assented the sarcastic ' Gene .
“ 叶 空气 所以 , ” 同意 这 讽刺的 - 基因 .

“你空气就是这样，”讽刺的“吉恩”附和道。

“ [jiː; ji] [eɪnt] ['iːv(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jə(r)] [əʊn] [kləʊðz] .
“ Ye ain't even acquainted with yer own clothes .
“ 叶 不是 甚至 熟人 和 你的 自己的 衣服 .

你甚至都不认识自己的衣服。

[jiː; ji][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] [mæn] . ”
Ye be a town man . ”
叶 是 一个 镇 男人 . ”

你得像个城里人。

“ [wel] , [aɪm][nɒt][ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][haɪd] [aʊt] , ” ['roʊnən] ['pæri] ,
“ Well , I'm not the first man who has had to hide out , ” Ronan parried ,
“ 出色地 , 我是 不是 这 第一的 男人 WHO 有 有 到 隐藏 出去 , ” 罗南 招架 ,

“嗯，我不是第一个被迫躲藏起来的人,”罗南反驳道。

[siːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['ɒbviəs] [dɪs'gaɪz] .
seeking to justify his obvious disguise .
寻求 到 证明合法 他的 明显的 伪装 .

他试图为自己明显的伪装辩解。

“ [ʃɒt] ['sʌmbədi] ? ” [ɑːskt] - [dʒiːn] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pærənt] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
“ Shot somebody ? ” asked ' Gene , with an apparent accession of interest .
“ 射击 某人 ? ” 问 - 基因 , 和 一个 明显 加入 的 兴趣 .

“开枪打人了？”吉恩问道，显然很感兴趣。

“ [ɪts] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [tel] . ”
“ It's best for me not to tell . ”
“ 它是 最好的 为了 我 不是 到 告诉 . ”

“我最好还是别说。”

“ [səʊ][biː; bi] .
“ So be .
“ 所以 是 .

“那就这样吧。”

” - [dʒiːn] [ˌækwi'es] ['iːzəli] .
” ' Gene acquiesced easily .
” - 基因 默许 容易地 .

“吉恩欣然接受了。”

“ [wɑːl] , [ef][jiː; ji][kɪn][pʊt] [ʌp] [wɪð] [setʃ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɛz][aʊərn] , [aɪl] [teɪk] [jiː; ji] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ Waal , ef ye kin put up with sech accommodations ez our'n , I'll take ye home with me .
“ 瓦尔 , ef 是的 亲属 放 向上 和 sech 住宿 易 我们的 , 患病的 拿 是的 家 和 我 .

“Waal，如果你能忍受我们这样的住宿条件，我就带你回家。”

” ['roʊnən] [stʊd] [ə'gɑːst] .
” Ronan stood aghast .
” 罗南 站立 惊愕 .

罗南惊愕地站在那里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'triːt] ['əʊpən] .
But there was no door of retreat open .
但 那里 曾是 不 门 的 撤退 打开 .

但是，退路已经走不通了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['helpləs] .
He was alone and helpless .
他 曾是 独自的 和 无助 .

他孤身一人，无助极了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːn] [ə'feəz] [hæd; həd]['teɪkən][wɒz; wəz] ['iːkwəli]
He could not conceal the fact that the turn affairs had taken was equally
他 可以 不是 隐藏 这 事实 那 这 转动 事务 有 已采取 曾是 同样地
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
unexpected and terrifying to him ,
意外 和 恐怖 到 他 ，

他无法掩饰这样一个事实：事态的发展对他来说既出乎意料又令人恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnʃaɪnə(r)] , ['kiːnli] ['wɒtʃfl] ,
and the moonshiners , keenly watchful ,
和 这 私酒贩 ， 敏锐地 警惕 ，

而那些私酒贩子则警惕地观察着。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ]
were correspondingly elated to discern that he had surely no
是 相应地 欣喜若狂 到 辨别 那 他 有 一定 不
[ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [tuː; tə] [nɜːv] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'zɪstəns] [ɔː(r)][tuː; tə] ['menəs] [ðeə(r)] ['lɪbəti]
reinforcements within reach to nerve him to resistance or to menace their liberty
增援部队 之内 抵达 到 神经 他 到 反抗 或者 到 威胁 他们的 自由
.
.
.

他们欣喜地发现，他肯定没有援军能够威胁到他的抵抗或他们的自由。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑː(r)] , [tuː] ['rekləsli] ;
He had evidently followed them too far , too recklessly ;
他 有 显然 随后 他们 也 远的 ， 也 鲁莽地 ；

他显然跟随他们走得太远、太鲁莽了；

[pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
perhaps without the consent and against the counsel of his comrades ,
也许 没有 这 同意 和 反对 这 法律顾问 的 他的 同志们 ，

或许未经同志们的同意，也违背了他们的劝告，

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
perhaps even without their knowledge of his movements and intention .
也许 甚至 没有 他们的 知识 的 他的 移动 和 意图 .

或许他们甚至都不知道他的行动和意图。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['wægən] ['dʒɒgd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['dɪstənt] ['heɪv(ə)n] ,
Now and again as the wagon jogged on and on toward their distant haven ,
现在 和 再次 作为 这 车皮 慢跑 在 和 在 朝向 他们的 遥远 避风港 ，

马车缓缓地向着遥远的避难所驶去，不时地，

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['grædʒuəli] ['dʌlɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] , ['waɪət] [geɪv] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] ,
the moonlight gradually dulling to dawn , Wyatt gave the stranger a wondering ,
这 月光 逐步地 迟钝 到 黎明 ， 怀亚特 给予 这 陌生人 一个 好奇 ，
['kʌvət] [glɑːns] , ['veɪgli] ,
covert glance , vaguely ,
隐蔽 瞥一眼 ， 依稀 ，

月光渐渐暗淡，黎明到来，怀亚特带着疑惑和隐晦的目光，模糊地瞥了陌生人一眼。

['ʃrɪŋkɪŋli] ['kjʊəriəs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['væsɪleɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
shrinkingly curious as to the sentiments of a man vacillating between the
萎缩地 好奇的 作为 到 这 情感 的 一个 男人 摇摆不定 之间 这
[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kæptʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪ'ðaʊt]
suspicion of capture and the recognition of a simple hospitality without
怀疑 的 捕获 和 这 认出 的 一个 简单的 热情好客 没有
[sɪg'nɪfɪkəns] [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)] .
significance or danger .
意义 或者 危险 .

我对一个男人在怀疑自己被俘虏和意识到这是一种没有意义或危险的简单款待之间摇摆不定的心情感到既好奇又畏缩。

[ðə; ði] [mænz] [feɪs] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm] , [jʌŋ] , [ə'lɜːt] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['ɜːnɪst] ,
The man's face appealed to him , young , alert , intelligent , earnest ,
这 男人的 脸 上诉 到 他 , 年轻的 , 警报 , 聪明的 , 认真 ,

他很喜欢那人的长相：年轻、机敏、聪明、真诚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and the anguish of doubt and anxiety it expressed went to his heart .
和 这 痛苦 的 怀疑 和 焦虑 它 表达 去 到 他的 心 .

信中所表达的怀疑和焦虑之痛深深触动了他的心。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪlvən] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] ['waɪəts] [pɪ'kjuːliə(r)] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l]
In the experience of his sylvan life as a hunter Wyatt's peculiar and subtle
在 这 经验 的 他的 森林 生活 作为 一个 猎人 怀亚特的 奇特 和 微妙的
['temprəmənt] [ɪ'vɒlvd] ['sɜːt(ə)n] [faɪn] - [spʌn] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ju'niːk] ;
temperament evolved certain fine - spun distinctions which were unique ;
气质 进化 肯定 美好的 - 旋转 区别 哪个 是 独特的 ;

在作为猎人的森林生活中，怀亚特的独特而微妙的性情逐渐形成了某些独特的、精细的区分；

[ə; eɪ] [træpt] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]
a trapped thing had a special appeal to his commiseration that a creature
一个 被困 事物 有 一个 特别的 上诉 到 他的 怜悯 那 一个 生物
['ruːθləsli] ['slɔːtəd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [kleɪm] .
ruthlessly slaughtered in the open was not privileged to claim .
无情地 屠杀 在 这 打开 曾是 不是 特权 到 宣称 .

被困住的动物对他来说有一种特殊的同情，而那些在光天化日之下被无情屠杀的动物则没有这种同情心。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ækjərətli] [ænd; ənd] [ɪn] [wɜːdz] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] ,
He did not accurately and in words discriminate the differences ,
他 做过 不是 准确 和 在 字 辨析 这 差异 ,

他没有准确地用语言区分这些差异。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gæmət] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd]
but he felt that the captive had sounded all the gamut of hope and
但 他 毛毡 那 这 俘虏 有 听起来 全部 这 范围 的 希望 和
[dɪ'speə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

但他觉得俘虏已经把希望和绝望的种种情绪都表达了出来。

[ʃeəd] [ðə; ði] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'priːʃieɪtɪd] ['sɒrəʊ] [ðæt] [meɪks] [ɔːl] [səʊlz] [ə'kɪn] [ænd; ənd]
shared the gradations of an appreciated sorrow that makes all souls akin and
共享 这 渐变 的 一个 感谢 悲哀 那 制作 全部 灵魂 类似的 和
[ðæt] ['iːv(ə)n] [lɪfts] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] ,
that even lifts the beast to the plane of brotherhood ,
那 甚至 电梯 这 兽 到 这 飞机 的 兄弟情 ,

分享了那种令人感同身受的悲伤的层次感，这种悲伤使所有灵魂彼此相连，甚至将野兽提升到兄弟情谊的境界。

[ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [wəʊ] .
the bond of emotional woe .
这 纽带 的 情绪 悲哀 .

情感上的痛苦纽带。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɔː(r)] ['betə(r)] ['riːz(ə)n] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] ['trəʊfi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He had often with no other or better reason liberated the trophy of his
他 有 经常 和 不 其他 或者 更好的 原因 解放 这 杯 的 他的
[sneə(r)] ,
snare ,
圈套 ,

他常常在没有其他或更充分理由的情况下，就将陷阱中的猎物释放出来。

['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] ['fliːɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , “ [baɪ] - [baɪ] , ['bʌdi] ! ” [wɪð]
calling after the amazed and franticly fleeing creature , “ Bye - bye , Buddy ! ” with
呼叫 后 这 惊叹 和 疯狂地 逃离 生物 , “ 再见 - 再见 , 伙伴 ! ” 和
[piːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ,
peals of his whimsical ,
果皮 的 他的 异想天开 ,

他一边对着惊愕不已、惊慌逃窜的生物喊着：“拜拜，伙计！”，一边发出他那异想天开的、

['dʒɔɪəs] ['lɑːftə(r)] .
joyous laughter .
欢乐 笑声 .

欢快的笑声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['siːkwəns] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] [ɪn] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði][waɪld]
He was experiencing now a similar sequence of sentiments in noting the wild
他 曾是 体验 现在 一个 相似的 顺序 的 情感 在 注意到 这 荒野
- [aɪd] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['reɪdə(r)] [tʊk] ['ɒbviəs] [hiːd] [ɒv; əv] ['evri] ['maɪnə(r)]
- eyed eagerness with which the captured raider took obvious heed of every minor
- 眼睛 渴望 和 哪个 这 捕获 突袭者 采取 明显的 注意 的 每一个 次要的
[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɜːðinəs] [ðæt] [mait] [mɑːsk][ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnəz] .
point of worthiness that might mask the true character of his entertainers .
观点 的 价值 那 可能 面具 这 真的 特点 的 他的 艺人 .

他现在也经历了类似的情感，注意到被俘的劫匪眼神狂热地渴望着每一个可能掩盖其表演者真实品格的细微优点。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,
But , indeed ,
但 , 的确 ,

但实际上，

[ðiːz] [dɪ'septɪv] [həʊps] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] [meɪn'teɪnd] [baɪ][wʌn][nɒt][səʊ][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]
these deceptive hopes might have been easily maintained by one not so desirous of
这些 欺骗性的 希望 可能 有 到过 容易地 维持 经过 一 不是 所以 渴望 的
[ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] [wen] ,
reassurance when ,
放心 什么时候 ,

如果一个人并不那么渴望得到安慰，那么这些虚假的希望或许很容易维持下去。

[ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒg] - ['kæbɪn] [sɪ'kwestəd] [ɪn]
in the darkest hour before the dawn , they reached a large log - cabin sequestered in
在 这 最黑暗的 小时 前 这 黎明 , 他们 达到 一个 大的 日志 - 舱 隔离 在
[dens] [wʊdz] ,
dense woods ,
稠密 树林 ,

在黎明前最黑暗的时刻，他们到达了一座隐匿在茂密树林中的大型木屋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['tɪpɪk(ə)l] ['maʊntən] ['haʊshəʊld] .
and he found himself an inmate of a simple , typical mountain household .
和 他 成立 他自己 一个 囚犯 的 一个 简单的 , 典型的 山 家庭 .

于是，他发现自己成了一个普通、典型的山区家庭的住户。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['venərəb(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] , ['wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [in'fəːməti] [æz; əz][ə; eɪ][rɒd]
It held an exceedingly venerable grandfather , wielding his infirmities as a rod
它 握住 一个 非常 可敬 祖父 , 挥舞 他的 弱点 作为 一个 杆
[ɒv; əv]['aɪən] ;
of iron ;
的 铁 ;

里面住着一位德高望重的祖父，他以自己的残疾为武器，威严十足；

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , ['hɑːti] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] , [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd]['taɪrənt] ,
a father and mother , hearty , hospitable , subservient to the aged tyrant ,
一个 父亲 和 母亲 , 爽朗 , 好客 , 顺从的 到 这 老年人 暴君 ,

一对父母，热情好客，却对年迈的暴君百依百顺。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ɪn]['fɪliəl] [tʃek] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][sʌnz][ænd; ənd] [d'ɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪð]
but keeping in filial check a family of sons and daughters - in - law , with
但 保持 在 孝 查看 一个 家庭 的 儿子们 和 女儿们 - 在 - 法律 , 和
[æn; ən] [ˌʌndə'fʊt] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['græn'tʃɪldrən] ,
an underfoot delegation of grandchildren ,
一个 脚下 代表团 的 孙辈 ,

但要管好一个由儿媳和儿媳组成的家庭，还要应付一群碍手碍脚的孙辈，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [mənuːvɚ] [ɒv; əv] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [æt; ət]
who seemed to spend their time in a bewildering manouver of dashing out at
WHO 似乎 到 花费 他们的 时间 在 一个 扑朔迷离 机动 的 帅气 出去 在
[wʌn][dɔː(r)][tuː; tə] [dæʃ] [ɪn][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .
one door to dash in at another .
一 门 到 短跑 在 在 其他 .

他们似乎把时间花在了令人眼花缭乱的跑动上，一会儿冲出一扇门，一会儿又冲进另一扇门。

[ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [reɪn] [hæd; həd] [set] [ɪn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] , [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
A tumultuous rain had set in shortly after dawn , with lightning and wind ,
一个 动荡的 雨 有 放 在 不久 后 黎明 , 和 闪电 和 风 ,

黎明后不久，便下起了瓢泼大雨，伴有闪电和狂风。

— “ [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hærɪkeɪn] , ” [æz; əz] [ðə; ði] [həʊst] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
— “ the tail of a harricane , ” as the host called it ,
— “ 这 尾巴 的 一个 飓风 , ” 作为 这 主持人 称为 它 ,

正如主持人所说，这是“飓风的尾巴”。

— [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bɜːd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [stɔːm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
— and a terrible bird the actual storm must have been to have a
— 和 一个 糟糕的 鸟 这 实际的 风暴 必须 有 到过 到 有 一个
[teɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
tail of such dimensions .
尾巴 的 这样的 方面 .

——而那场风暴本身一定非常可怕，才会拖着如此巨大的尾巴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['getɪŋ] [fɔːθ] , [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [friː] [wɪl] “ [tʊk] ['wɔːtə(r)] ” [ɪn] [ðɪs]
There was no getting forth , no living creature of free will “ took water ” in this
那里 曾是 不 获得 前进 , 不 活的 生物 的 自由的 将要 “ 采取 水 ” 在 这
[ˌelɪ'mentl] ['kraɪsɪs] .
elemental crisis .
元素 危机 .

在这场基本危机中，没有任何生物能够逃脱，没有任何拥有自由意志的生物能够“汲取水分”。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [dɒgz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] ,
The numerous dogs crowded the children away from the hearth ,
这 很多的 狗 挤 这 孩子们 离开 从 这 炉 ,

众多的狗把孩子们从壁炉旁赶走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [henz] [straul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [klʌk] [tuː; tə] ['skɜːriːɪŋ] [bruːd]
and the hens strolled about the large living - room , clucking to scurrying broods
和 这 母鸡 漫步 关于 这 大的 活的 - 房间 , 咯咯叫 到 匆匆忙忙 幼崽
.
.
.

母鸡们在宽敞的客厅里踱来踱去，咯咯地叫着，围着四处乱窜的小鸡们。

['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [træmp] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]['evə(r)][ænd; ənd]
Even one of the horses tramped up on the porch and looked in ever and
甚至 一 的 这 马匹 践踏 向上 在 这 门廊 和 看起来 在 曾经 和
[ə'nɒn] ,
anon ,
匿名 ,

甚至有一匹马时不时地走到门廊上，往里张望。

[sə'lɪsɪtəs] [ɒv; əv]['hju:mən] ['kʌmpəni] .
solicitous of human company .
殷勤 的 人类 公司 .

喜欢与人相处。

“ [ai] [brʌŋ] [ben] [ʌp] [baɪ][hænd] , [laɪk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] - [fed] ['beɪbi] , ” [ðə; ði]['həʊstəs] [ə'pɒlədʒaɪzd] ,
“ I brung Ben up by hand , like a bottle - fed baby , ” the hostess apologized ,
“ 我 带来 本 向上 经过 手 , 喜欢 一个 瓶子 - 美联储 婴儿 , ” 这 女主人 道歉 ,

“我像喂奶瓶一样一手把本养大的，”女主人道歉说。

“ [æn; ən] - [hi:; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [fʌnd] [aʊt] [fɜ:(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [eɪnt] [fəʊks] .
“ an ' he ain't never fund out fur sure that he ain't folks .
“ 一个 - 他 不是 绝不 基金 出去 毛皮 当然 那 他 不是 各位 .

“而且他从来没有真正确定过自己不是这些人。”

” [ðeə(r)] [si:md] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mu:nʃaɪn] [ɪn] [ðɪs] ['ɒnturɑ:ʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
['kɒfɪn] [fɪld] [wɪð] [dʒʌgz] ,
” There seemed no possible intimation of moonshine in this entourage , and the coffin filled with jugs ,
” 那里 似乎 不 可能的 暗示 的 私酿酒 在 这 随行人员 , 和 这 棺材 已填 和 水罐 ,

“这群人中似乎没有任何私酿酒的迹象，而棺材里却装满了酒壶，

[ə; eɪ] - ['wægən] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [dis'tiləz] - [den][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][tu:; tə][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] -
[stɔ:(r)] ,
a - wagoning from some distillers ' den in the range to the cross - roads ' store ,
一个 - 马车运输 从 一些 酿酒厂 - 丹 在 这 范围 到 这 叉 - 道路 - 店铺 ,

从山脉中某个酿酒作坊到十字路口商店的马车，

[mait] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [ə'kaʊntɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [veɪn] ['fæntæzəm] [ɒv; əv][æn; ən][ˌəʊvə'taɪəd] [breɪn]
['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð] [ðə; ði] [vekst] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revənju:] ['sɜ:vɪs] .
might well have been accounted only the vain phantasm of an overtired brain surcharged with the vexed problems of the revenue service .
可能 出色地 有 到过 已记录 仅有的 这 徒劳 幻影 的 一个 过度疲劳 脑 附加费 和 这 烦恼 问题 的 这 收入 服务 .

这很可能只是一个疲惫不堪的大脑，被税务部门棘手的问题压得喘不过气来后产生的虚幻幻觉。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['revənju:] - ['reɪdə(r)][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['draʊzinəs] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ig'zə:ʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vidʒil] ,
The disguised revenue - raider was literally overcome with drowsiness , the result of his exertions and his vigils ,
这 伪装 收入 - 突袭者 曾是 字面上地 克服 和 睡意 , 这 结果 的 他的 努力 和 他的 守夜 ,

这位伪装成普通人的税务劫匪，由于长时间的劳累和守夜，实在是困倦难耐了。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðɪs] ,
and observing this ,
和 观察 这 ,

观察到这一点，

[hɪz; ɪz][həʊst] [geɪv] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['feðə(r)] [bedz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [slɑ:nt][ɒv; əv][ðə; ði]
[i:vz] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] - [ru:m] ,
his host gave him one of the big feather beds under the low slant of the eaves in the roof - room ,
他的 主持人 给予 他 一 的 这 大的 羽毛 床 在下面 这 低的 倾斜 的 这 檐 在 这 屋顶 - 房间 ,

他的主人给了他一张位于屋顶房间低矮屋檐下的大羽绒床。

[weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,
where the other men , who had been out all night ,
在哪里 这 其他 男人 , WHO 有 到过 出去 全部 夜晚 ,

其他那些彻夜未归的男人们，

['ɔːlsəʊ] [slept] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
also slept the greater portion of the day .
还 睡着了 这 更大的 部分 的 这 天 .

一天中大部分时间都在睡觉。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] ['waɪət] ['weikən] , [ænd; ənd] ,
In fact , it was dark when Wyatt wakened , and ,
在 事实 , 它 曾是 黑暗的 什么时候 怀亚特 醒来 , 和 ,

事实上，怀亚特醒来时天已经黑了，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [stɪl] ['tɔːpɪd] [wɪð] ['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg] ,
leaving the rest still torpid with slumber and fatigue ,
离开 这 休息 仍然 迟钝 和 睡眠 和 疲劳 ,

其余的人仍然昏昏欲睡，疲惫不堪。

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [meɪn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
descended to the large main room of the cabin .
下降 到 这 大的 主要的 房间 的 这 舱 .

下到小木屋宽敞的主房间。

[ðə; ði] ['kæləʊ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] ,
The callow members of the household had retired to rest ,
这 卡洛 成员 的 这 家庭 有 退休 到 休息 ,

家中那些年轻稚嫩的成员都回房休息了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['muːnʃaɪnə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ænd; ənd] [stɪl] ['æktɪvli]
but the elders of the band of moonshiners were up and still actively
但 这 长者 的 这 乐队 的 私酒贩 是 向上 和 仍然 积极
[ə'stɜː] ,
astir ,
搅拌 ,

但是，这群私酒贩子中的老人们已经起床，仍然忙碌着。

[ænd; ənd] ['waɪət] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['presiənt] [vɪ'keəriəs] [kwɑːm] [tuː; tə] [nəʊt] [ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] [hiːd]
and Wyatt experienced a prescient vicarious qualm to note their lack of heed
和 怀亚特 经验丰富的 一个 先见之明 替代性的 疑虑 到 笔记 他们的 缺少 的 注意
[ɔː(r)] ['siːkrəsi] — [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] [weɪts] (['bærəlz] ,
or secrecy — the noisy shifting of heavy weights (barrels ,
或者 保密 — 这 嘈杂 转变 的 重的 重量 (桶 ,

怀亚特预感到他们缺乏警惕或保密——沉重的重物（桶）发出嘈杂的移动声，

[kegz] , [bægz][ɒv; əv] ['æplz] , [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌmɪs]) , [ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]
kegs , bags of apples , and peaches for pomace) , the loud voices and
酒桶 , 包 的 苹果 , 和 桃子 为了 渣) , 这 大声 声音 和
[ʌn'gɑːdɪd] [wɜːdz] .
unguarded words .
无人看守 字 .

酒桶、苹果袋、桃子（用作果渣）、大声说话和不加防范的言语。

[wen] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [ðə; ði] [wɪf] [ɒv; əv] [tʃɪl] ,
When a door in the floor was lifted , the whiff of chill ,
什么时候 一个 门 在 这 地面 曾是 抬起 , 这 闻 的 寒意 ,

当地板上的一扇门被掀开时，一股寒意袭来。

[ˌsʌbtə'reɪniən] [eə(r)] [ðæt] [pəː'veid, pə-] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['freɪtɪd] [wɪð]
subterranean air that pervaded the whole house was heavily freighted with
地下 空气 那 弥漫 这 所有的 房子 曾是 重度 货运 和
['spɪrɪtjʊəs] ['əudəz] ,
spirituous odors ,
精神 气味 ，

弥漫整栋房子的地下空气中充满了浓重的酒气。

[ænd; ənd] [geɪv] ['təʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ɪn'telɪdʒəns] , [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] ['ɪnmeɪt] ,
and gave token to the meanest intelligence , to the most unobservant inmate ,
和 给予 令牌 到 这 最卑鄙的 智力 ， 到 这 最多 昧 囚犯 ，

并将信物赠予智力最低、最不细心的囚犯。

[ðæt] [ðə; ði] [stɪl] [wɒz; wəz] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['selə(r)] , [pɪ'kjuːliəli] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
that the still was operated in a cellar , peculiarly immune to suspicion ,
那 这 仍然 曾是 经营的 在 一个 地窖 ， 奇特地 免疫 到 怀疑 ，

酿酒作坊设在地下室里，这反而使它更容易不引起怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['selə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [æn; ən] ['ædʒʌŋkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['maʊntən] ['kæbɪn] .
for a cellar is never an adjunct to the ordinary mountain cabin .
为了 一个 地窖 是 绝不 一个 附件 到 这 普通的 山 舱 .

酒窖绝非普通山间小屋的附属设施。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revənjuː] [lɔː] [went] [ɒn] [sɪ'kjʊəli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['plæsɪd] ,
Thus the infraction of the revenue law went on securely and continuously beneath the placid ,
因此 这 违规行为 的 这 收入 法律 去 在 安全地 和 持续 下面 这 平静 ，

因此，在平静的表面下，违反税收法律的行为得以安全而持续地进行着。

['sɪmp(ə)l] , [də'mestɪk] [laɪf] ,
simple , domestic life ,
简单的 ， 国内的 生活 ，

简单的家庭生活

[wɪð] [ɪts] ['revərənt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪts] ['tendə(r)] ['nɜːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] .
with its reverent care for the very aged and its tender nurture of the very young .
和 它是 虔诚的 关心 为了 这 非常 老年人 和 它是 投标 培育 的 这 非常 年轻的 .

它对年迈者充满敬意，对幼小者呵护备至。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌpriːtə'mit] , [haʊ'evə(r)] ,
It was significant , indeed , that the industry should not be pretermitted , however ,
它 曾是 重要的 ， 的确 ， 那 这 行业 应该 不是 是 允许 ， 然而 ，

的确，不应该预先允许该行业存在，这一点意义重大。

[wen] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪts] .
when a stranger was within the gates .
什么时候 一个 陌生人 曾是 之内 这 大门 .

当一个陌生人出现在大门内时。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][tuː; tə] ['waɪət] , [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnˌʃaɪnə(r)] - ['meθədz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv]
The reason to Wyatt , familiar with the moonshiners ' methods and habits of
这 原因 到 怀亚特 , 熟悉的 和 这 私酒贩 - 方法 和 习惯 的
[θɔːt] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [pleɪn] .
thought , was only too plain .
想法 , 曾是 仅有的 也 清楚的 .

对于熟悉私酒贩子的方法和思维习惯的怀亚特来说，原因显而易见。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['revənjuːə] ” [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
They intended that the “ revenuer ” should never go forth to tell the tale .
他们 故意的 那 这 “ 税务员 ” 应该 绝不 去 前进 到 告诉 这 故事 .

他们的本意是，让“收税人”永远不要把这件事告诉别人。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [feɪld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,
His comrades had evidently failed to follow his trail ,
他的 同志们 有 显然 失败的 到 跟随 他的 踪迹 ,

他的同伴显然没能追踪到他的踪迹。

['aɪðə(r)] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] .
either losing it in the wilderness or from ignorance of his intention .
任何一个 输 它 在 这 荒野 或者 从 无知 的 他的 意图 .

要么是在荒野中遗失，要么是因为不了解他的意图。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [hɪm'self] ['həʊpləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['despərət] [men] ,
He had put himself hopelessly into the power of these desperate men ,
他 有 放 他自己 绝望地 进入 这 力量 的 这些 绝望的 男人 ,

他无可救药地把自己交到了这些绝望之人的手中。

[huːm] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɔː(r)][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] ['menəs] [wɪð] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm]
whom his escape or liberation would menace with incarceration for a long term
谁 他的 逃脱 或者 解放 会 威胁 和 监禁 为了 一个 长的 学期
[æz; əz] ['fedərəl] ['prɪznər] [ɪn] ['dɪstənt] [ˌpeni'tenʃəri] ,
as Federal prisoners in distant penitentiaries ,
作为 联邦 囚犯 在 遥远 监狱 ,

他的逃脱或获释将使他面临被长期监禁在遥远联邦监狱的危险。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl'redi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜːs]
if , indeed , they were not already answerable to the law for some worse
如果 , 的确 , 他们 是 不是 已经 可回答的 到 这 法律 为了 一些 更糟
[kraɪm][ðæn; ðən] [ɪ'lɪsɪt] [dɪ'stɪlɪŋ] .
crime than illicit distilling .
犯罪 比 非法 蒸馏 .

如果，他们实际上还没有因为比非法酿酒更严重的罪行而受到法律制裁的话。

[hɪz; ɪz]['mɜːdə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv]['bruːt(ə)l][krɑːft] , [səʊ] [dɪ'vaɪzd] [æz; əz][tuː; tə] [siːm]
His murder would be the extreme of brutal craft , so devised as to seem
他的 谋杀 会 是 这 极端 的 野蛮 工艺 , 所以 设计 作为 到 似乎
[æn; ən]['æksɪdənt] ,
an accident ,
一个 事故 ,

他的死将是极其残忍的精心策划，旨在使其看起来像是一场意外。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
against the possibility of future investigation .
反对 这 可能性 的 未来 调查 .

防止未来进行调查。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tɜːnd] ['waɪət] ['deθli] [kəʊld] ,
The reflection turned Wyatt deathly cold ,
这 反射 转向 怀亚特 致命的 寒冷的 ,

倒影让怀亚特感到一阵死寂般的寒冷。

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ˌʌn'muːvd] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [θɪŋz] [aɪ] .
he who could not bear unmoved the plea of a wild thing's eye .
他 WHO 可以 不是 熊 不动 这 恳求 的 一个 荒野 事物 眼睛 .

他无法忍受野兽眼神的恳求而无动于衷。

[hiː; hi] ['stɜːdɪli] [sɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .
He sturdily sought to pull himself together .
他 坚固地 寻求 到 拉 他自己 一起 .

他努力让自己振作起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [diːd] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] .
It was none of his decree ; it was none of his deed , he argued .
它 曾是 没有任何 的 他的 法令 ; 它 曾是 没有任何 的 他的 契据 , 他 争论 .

他辩称，这并非他的命令，也并非他的所作所为。

[ðə; ði] ['əʊldə] ['muːnʃaɪnə(r)] , [huː] ['mænɪdʒd] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] ,
The older moonshiners , who managed all the details of the enterprise ,
这 老 私酒贩 , WHO 管理 全部 这 细节 的 这 企业 ,

那些负责管理整个私酒生意所有细节的老酿酒师们

[wʊd] [də'rekt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð] ['æbsəluːt] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌmjuːtə'bɪləti] [ɒv; əv] [feɪt] .
would direct the event with absolute authority and the immutability of fate .
会 直接的 这 事件 和 绝对 权威 和 这 不变性 的 命运 .

以绝对权威和不可更改的命运来主导事件。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [rɪ'vəʊltɪd] [frɒm; frəm] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But whatever should be done , he revolted from any knowledge of it ,
但 任何 应该 是 完毕 , 他 反抗 从 任何 知识 的 它 ,

但他对任何应该做的事情都感到厌恶，并拒绝了解。

[æz; əz] [frɒm; frəm] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] .
as from any share in the act .
作为 从 任何 分享 在 这 行为 .

如同从该行为的任何份额中得出一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːl] [streɪndʒ] [ɒv; əv] ['æspekt] [naʊ] ,
He had risen to leave the place , all strange of aspect now ,
他 有 升起 到 离开 这 地方 , 全部 奇怪的 的 方面 现在 ,
[ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus] ,
metamorphosed ,
变态 ,

他起身离开，如今的模样十分怪异，仿佛变了一个人。

— ['veəriəs] [dɪs'ɔːdəli] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] ['ɪndəstri] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] ['sɜːdʒɪŋ] [ʌp]
— various disorderly details of the prohibited industry ever and anon surging up
— 各种各样的 乱 细节 的 这 禁止 行业 曾经 和 匿名 滔滔 向上
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɪl] - [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,
from the still - room below ,
从 这 仍然 - 房间 以下 ,

—各种关于被禁行业的混乱细节不时从下面的静室里涌上来，

— [wen] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [tʊk] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] .
— when a hoarse voice took cognizance of his intention with a remonstrance .
— 什么时候 一个 嘶哑 嗓音 采取 认知 的 他的 意图 和 一个 抗议 .

—这时，一个沙哑的声音带着抗议的语气察觉到了他的意图。

“ [waɪ] , [wɒt] ['waɪət] , [jiː; ji] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊv] .
“ Why , Watt Wyatt , ye can't go out in the cove .
“ 为什么 , 瓦 怀亚特 , 是的 不能 去 出去 在 这 海湾 .

“瓦特·怀亚特，你不能去海湾。”

[jiː; ji][eə(r)] [ded] !
Ye air dead !
叶 空气 死的 !

空气死寂!

[jiː; ji] [wɪl] [let] [ðæt] ['tʌðər] ['revənjuː] - ['reɪdə(r)][jiː; ji] [siːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət][əʊ] - [ðə; ði] [breʃ] ['wɪski]
Ye will let that t'other revenue - raider ye seen into the secret o ' the bresh whisky
叶 将要 让 那 另一个 收入 - 突袭者 是的 已见 进入 这 秘密 o - 这 布雷什 威士忌酒
[ɪn]['aʊə(r)]['wægən][ef][jiː; ji][eə(r)] [vjuː] [ə'baʊt] - - [dʒiːn] [hɛv] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [jiː; ji]
in our wagon ef ye air viewed about whenst ' Gene hev spread the report that ye
在 我们的 车皮 ef 是的 空气 已查看 关于 - - 基因 赫夫 传播 这 报告 那 是的
[eə(r)] [ded] .
air dead .
空气 死的 .

如果你看到"吉恩"散布你已死亡的消息，你就会知道我们马车里藏着新鲜威士忌的秘密。

[weɪt] [tɪl] [ðem; ðəm] ['reidəz] [hɛv] [klɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
Wait till them raiders hev cleared out of the kentry .
等待 直到 他们 袭击者 赫夫 已清除 出去 的 这 - .

等那些劫匪撤出肯特郡后再说。

" [ðə; ði] ['efət] [æt; ət] [dɪ'tenʃn] , [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ,
" The effort at detention , to interfere with his liberty ,
" 这 努力 在 拘留 , 到 干扰 和 他的 自由 ,

"试图拘留他，干涉他的自由，

['ædɪd] [ˌriː'dʌbld] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] ['waɪət] - [es][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .
added redoubled impetus to Wyatt ' s desire to be gone .
额外 加倍 动力 到 怀亚特 - s 欲望 到 是 已消失 .

这更加坚定了怀亚特想要离开的决心。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['kəʊdʒənt] [nə'sesəti] .
He suddenly devised a cogent necessity .
他 突然 设计 一个 令人信服的 必要性 .

他突然想出了一个令人信服的必要性。

" [ai][biː; bi] [fɪəd] [maɪ][dæd] [məʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [fuːl] [teɪl] .
" I be feared my dad mought hear that fool tale .
" 我 是 害怕 我的 爸爸 应该 听到 那 傻子 故事 .

"我怕我爸爸听到那个愚蠢的故事。"

[ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [lɒs] , [bʌt; bət][dæd] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
I ain't much loss , but dad would feel it . "
我 不是 很多 损失 , 但 爸爸 会 感觉 它 . "

我倒没什么损失，但爸爸会很难过的。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦，

[ai] [sent] [dʒæk][taː(r); taː(r), tə:(r)] [tɜː] [tel] [hɪm]['betə(r)] - [hiː; hi] [drəʊv] [tɜː] [mɪl] [tɜː] - [deɪ] [tɜː] [gɪt]
I sent Jack thar ter tell him better whenst he drove ter mill ter - day ter git
我 发送 杰克 那里 特尔 告诉 他 更好的 - 他 驾驶 特尔 磨 特尔 - 天 特尔 git
[ðə; ði] [miːl] [fɜː][ðə; ði] [mæʃ] .
the meal fer the mash .
这 一顿饭 fer 这 捣碎 .

我派杰克去告诉他，当他开车去磨坊取面粉做土豆泥的时候，情况会好得多。

[dʒæk] [meɪd] [jə(r)][dæd] [ˌʌndə'stænd] - [baʊt] [jə(r)] ['sʌd(ə)n] [dɪ'maɪz] . "
Jack made yer dad understand ' bout yer sudden demise . "
杰克 制成 你的 爸爸 理解 - 回合 你的 突然 死亡 . "

杰克让你爸爸明白了你突然离世的原因。

“ [əʊ] , [je] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [glɪb] [dʒæk] ; “ [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ɛz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'baɪd] [setʃ] [dʒəʊks] . ”

“ Oh , yeh , ” interposed the glib Jack ; “ an ' he said ez he couldn't abide sech jokes . ”

“ 哦 , 是的 , ” 插入 这 油嘴滑舌 杰克 ; “ 一个 - 他 说 易 他 不能 遵守 sech 笑话 . ”

“哦，是的,”油嘴滑舌的杰克插嘴道；“他说他受不了这种玩笑。”

“ [ʃʌks] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɪliəl] ['waɪət] .

“ Shucks ! ” cried the filial Wyatt .

“ 呸 ! ” 哭 这 孝 怀亚特 .

“哎呀！”孝顺的怀亚特喊道。

“ [dæd] [wɔː(r)] [fʊl] - [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] ; [ai] [hɛv] [həːn] [hɪz; ɪz] [əʊld] - [seɪ] [səʊ] . ”

“ Dad war full fresky himself in his young days ; I hev hearn his old frien's say so . ”

“ 爸爸 战争 满的 - 他自己 在 他的 年轻的 天 ; 我 赫夫 听 他的 老的 - 说 所以 . ”

“我听他老朋友们说，我爸年轻的时候可是个十足的浪子。”

“ [ai] [traɪd] [tɜː] [slɪk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [dʒæk] .

“ I tried ter slick things over , ” said the diplomatic Jack .

“ 我 尝试 特尔 光滑 事物 超过 , ” 说 这 外交 杰克 .

“我尝试过一些巧妙的办法,”善于交际的杰克说道。

“ [ai] - [ləu] [jʌŋ] [fəʊks] [wɔː(r)] ['gɪdi] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] .

“ I ' lowed young folks war giddy by nature .

“ 我 - 低 年轻的 各位 战争 头晕 经过 自然 .

“我曾说过，年轻人天性轻浮。”

[ai] - [ləu] - [tiː] [wɔː(r)] [dʒes] [ə; eɪ] [flæʃ] [əʊ] - [fʌn] .

I ' lowed ' t war jes a flash o ' fun .

我 - 低 - t 战争 杰斯 一个 闪光 o - 乐趣 .

我只是觉得好玩而已。

[æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] : - [flæʃ] [əʊ] - [fʌn] [biː; bi] [kɒn] - - !

An ' he say : ' Flash o ' fun be con - sarned !

一个 - 他 说 : - 闪光 o - 乐趣 是 康 - - !

他说：“欢乐的闪光被骗了！”

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [əʊ] - ['laɪtnɪŋ] ; [ɛz] - [æn; ən] - - [æn; ən] - ['təʊtəli] - . -

My son is more like a flash o ' lightning ; ez suddint an ' mischeevious an ' totally ondesirable . '

我的 儿子 是 更多的 喜欢 一个 闪光 o - 闪电 ; 易 - 一个 - - 一个 - 完全 - . -

我儿子就像一道闪电，突然变得古怪、调皮，完全不讨人喜欢。

” [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] ['ɒbviəsli] [strʌk] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] ['waɪət] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

” The reproach obviously struck home , for Wyatt maintained a disconsolate silence for a time .

” 这 责备 明显地 击 家 , 为了 怀亚特 维持 一个 沮丧的 沉默 为了 一个 时间 .

“这番责备显然触动了怀亚特的心弦，因为他一时之间陷入了沮丧的沉默。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'pærəntli] [gəud] [baɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'fens] , [hiː; hi]
At length , apparently goaded by his thoughts to attempt a defense , he
在 长度 , 显然 被激怒 经过 他的 想法 到 试图 一个 防御 , 他
['remənstreit, ri'mɔn-] :
remonstrated :
抗议 :

最后，他似乎被自己的想法所驱使，试图为自己辩护，于是辩解道：

“ ['nəʊbədi]['evə(r)][wɔː(r)] [ded] [les] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] .
“ Nobody ever war dead less of his own free will .
“ 无人 曾经 战争 死的 较少的 的 他的 自己的 自由的 将要 .

“没有人会因为自己的自由意志而死于战争。”

[ai]['nevə(r)] [ɪ'lektɪd] [tɜː] [biː; bi][ə; eɪ] . -
I never elected ter be a harnt . '
我 绝不 当选 特尔 是 一个 哈恩特 . -

我从未选择成为一名哈特。

[dʒiːn] ['bɑːkə(r)] [hɛd]
Gene Barker hed
基因 巴克 头

吉恩·巴克

[nəʊ] [raɪt] [tɜː] ['nɒmɪneɪt] [ˌem 'iː][fɜː][ðə; ði][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , ['nəʊhaʊ] .
no right ter nominate me fer the dear departed , nohow .
不 正确的 特尔 提名 我 fer 这 亲爱的 已离开 , 无论如何 .

无论如何，我都没有权利提名我为逝者之人。

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['jʌŋgə] ['feloʊz] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [miːl]
” One of the uncouth younger fellows , his shoulders laden with a sack of meal
” 一 的 这 粗野 年轻 伙伴们 , 他的 肩膀 满载 和 一个 解雇 的 一顿饭
,
,
,

“其中一个粗鲁的年轻人，肩上扛着一袋面粉，

[pɔːzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][træp] - [dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm]
paused on his way from the porch to the trap - door to look up from
暂停 在 他的 方式 从 这 门廊 到 这 陷阱 - 门 到 看 向上 从
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
beneath his burden with a sly grin as he said ,
下面 他的 负担 和 一个 狡猾 咧嘴笑 作为 他 说 ,

他从门廊走向活板门的路上停了下来，从重物下抬起头，带着一丝狡黠的笑容说道：

“ - [dʒiːn] [wɔː(r)] ['wɪʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] [truː] , [ðæts] [waɪ] . ”
“ ' Gene war wishin ' it war true , that's why . ”
“ - 基因 战争 许愿 - 它 战争 真的 , 那就是 为什么 . ”

“‘基因战争希望它是真的，这就是原因。’”

“ - [kaʊnt] [əʊ] - ['mɪntə] ['ɛləˌdiːn] [rɪgz] , ” ['geɪli] [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
“ ' Count o ' Minta Elladine Riggs , ” gaily chimed in another .
“ - 数数 o - 明塔 艾拉迪娜 里格斯 , ” 兴高采烈地 齐声说道 在 其他 .

“‘明塔伯爵埃拉迪娜·里格斯’，”另一个人兴高采烈地插话道。

“ [bʌt; bət] - [dʒiːn] ['nidnt] [grɛdʒ] [wɒt] ['fʊthəʊld] [ɒn] [ðɪs] [jɜːrθ] [fɜː] [setʃ] ;
“ But ' Gene needn't gredge Watt foothold on this yearth fer sech ;
“ 但 - 基因 不必 格雷奇 瓦 立足点 在 这 年 fer sech ;

“但是‘吉恩不需要在今年抢夺瓦特的立足点；

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] - - ['weðə(r)] [wɒt] [laɪvz; lɪvz][ɔː(r)][daɪz] , ” [ə'nʌðə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ,
she ain't keerin ' whether Watt lives or dies , ” another contributed to the rough ,
她 不是 - - 无论 瓦 生活 或者 死亡 , ” 其他 贡献 到 这 粗糙的 ,
['ræliɪŋ] [fʌn] .
rallying fun .
集结 乐趣 .

她并不关心瓦特是死是活，”另一位人士也加入了这场粗犷而又充满乐趣的讨论。

[bʌt; bət] ['waɪət] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sensətɪv] ['faɪbə(r)] .
But Wyatt was of sensitive fibre .
但 怀亚特 曾是 的 敏感的 纤维 .

但怀亚特的神经很敏感。

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌʃt] ['æŋgrəli] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪt] ;
He had flushed angrily ; his eyes were alight ;
他 有 酡 愤怒地 ; 他的 眼睛 是 点燃 ;

他怒火中烧，脸涨得通红，双眼闪着怒火。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [rɪ'tɔːt] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]['bɑːkə(r)] ,
a bitter retort was trembling on his lips when one of the elder Barkers ,
一个 苦的 反驳 曾是 发抖 在 他的 嘴唇 什么时候 一 的 这 长老 叫卖者 ,

正当他即将脱口而出一句尖刻的反驳时，一位年长的巴克先生走了过来。

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['frækɑː] , [siːzd] [ɒn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
discriminating the elements of an uncontrollable fracas , seized on the alternative .
歧视性的 这 元素 的 一个 不可控的 骚乱 , 查获 在 这 选择 .

辨别无法控制的骚乱的各个因素，并抓住了替代方案。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] - ['ʌnz] [ʃʊə(r)][biː; bi] [bæk] [haɪɚ][baɪ] ['deɪbreɪk] , [wɒt] !
“ Could you - uns sure be back hyar by daybreak , Watt !
“ 可以 你 - 联合国 当然 是 后退 hyar 经过 拂晓 , 瓦 !

“你们肯定能在黎明前回来，瓦特！”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['fɪksɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [aɪ] .
” he asked , fixing the young fellow with a stern eye .
” 他 问 , 定影 这 年轻的 同伴 和 一个 船尾 眼睛 .

他问道，目光严厉地盯着那个年轻人。

“ [nəʊ] - [spɛktəbəl] [gəʊst] [rəum] [ə'raʊnd] ['ɑːrtər] [sʌn] - [ʌp] , ” [kraɪd] ['waɪət] , ['feəli] ['dʒəʊviəl][æt; ət]
“ No ' spectable ghost roams around arter sun - up , ” cried Wyatt , fairly jovial at
“ 不 - 壮观的 鬼 漫游 大约 动脉 太阳 - 向上 , ” 哭 怀亚特 , 相当 欢乐的 在
[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
the prospect of liberation .
这 前景 的 解放 .

“日出之后，不会再有‘体面的鬼魂’四处游荡了，”怀亚特喊道，对解放的前景感到相当高兴。

“ [jiː; ji] [mʌs] - [biː; bi] ['hiːdf(ə)l] [nɒt] [tɜː] [biː; bi] [vjuː] , ” [ðə; ði]['siːniə(r)] [əd'mɔniʃ] [hɪm] .
“ Ye mus ' be heedful not ter be viewed , ” the senior admonished him .
“ 叶 音乐 - 是 谨慎的 不是 特尔 是 已查看 , ” 这 高级的 告诫 他 .

“你一定要小心，不要被人看到，”长者告诫他。

“ [ai][biː; bi] [gɔɪn] - [tɜː] [slɪp] [ə'baʊt] [kɪrfəl] [laɪk] [ə; eɪ] [reglɚ] , ['stɪdi] - [gɔɪn] - , [æn; ən] -
“ I be goin ' ter slip about keerful like a reg'lar , stiddy - goin ' harnt , an '
“ 我 是 去 - 特尔 滑 关于 keerful 喜欢 一个 reg'lar , 斯蒂迪 - 去 - 哈恩特 , 一个 -
['iːvzdrɒp] [ə; eɪ][bɪt] .
eavesdrop a bit .
窃听 一个 少量 .

“我要像一只普通的、慢吞吞的母鸡一样小心翼翼地溜来溜去，偷听一会儿。

[ɪts] [wɜːθ] ['lɪvɪn] - [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] [tɜː] [vjuː] [haʊ] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [frendz] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] . ”
It's worth livin ' a hard life ter view how a feller's friends will take his demise . ”
它是 值得 生活 - 一个 难的 生活 特尔 看法 如何 一个 伙计们 朋友们 将要 拿 他的 死亡 . ”

经历艰辛的一生，也值得去看看朋友们会如何看待他的离世。

“ [ai] ['rekən] [ji:; ji] [kɪn] [meɪk] [aʊt] [tɜː] [miːt] [ðə; ði] ['weɪdʒɪn] ['kɛmɪn] - [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] -
“ I reckon ye kin make out ter meet the wagin kemin ' back from the cross -
“ 我 估计 是的 亲属 制作 出去 特尔 见面 这 wagin 凯明 - 后退 从 这 叉 -
[rəʊdz] - [stɔː(r)] .
roads ' store .
道路 - 店铺 .

“我估计你能在十字路口商店回来的路上碰到那辆马车。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ðɪs] ['iːvənɪn] - [wɪð] [ðæt] ['kɒfɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒʌgz] [ðæt] [ji:; ji] ['lef] - [læs] - [naɪt] ['ʌndə(r)]
It went out this evenin ' with that coffin full of jugs that ye lef ' las ' night under
它 去 出去 这 晚上 - 和 那 棺材 满的 的 水罐 那 是的 左 - 最后 - 夜晚 在下面
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [haʊs] ,
the church - house ,
这 教会 - 房子 ,

它今晚和你昨晚留在教堂下面的那口装满水罐的棺材一起被运走了。

- - [dʒiːn] [siːn] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [wɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
whenst ' Gene seen you - uns war suspicioned .
- - 基因 已见 你 - 联合国 战争 怀疑 .

当“Gene”看到你们的战争时，他感到怀疑。

[ðeɪ] [wɪl] [hɛv] [taɪm] [tɜː] [gɪt] [tɜː] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪski] [ɒn] - [bæk] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrtər]
They will hev time ter git ter the cross - roads with the whisky on ' back little arter
他们 将要 赫夫 时间 特尔 git 特尔 这 叉 - 道路 和 这 威士忌酒 在 - 后退 小的 动脉
['mɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

他们还有时间带着威士忌，在午夜过后不久到达十字路口。

['speʃ(ə)l] - [ɛz] [wiː; wi] - ['ʌnz] [hɛv] [gɒt] [ðə; ði] ['reɪdə(r)] [ðæt] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dʒɒb] [haɪɝ] [fɑːst] [baɪ] [ðə; ði]
special ' ez we - uns hev got the raider that spied out the job hyar fast by the
特别的 - 易 我们 - 联合国 赫夫 得到 这 突袭者 那 间谍 出去 这 工作 hyar 快速地 经过 这
[leg] .
leg .
腿 .

special' ez we-uns hev got the raider that spined out the job hyar fast by the leg.

” [ðə; ði] [mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] ['rendəd] ['waɪət] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə]
” The mere mention of the young prisoner rendered Wyatt the more eager to
” 这 仅仅 提到 的 这 年轻的 囚犯 渲染 怀亚特 这 更多的 渴望的 到
[biː; bi] [gɒn] ,
be gone ,
是 已消失 ,

“仅仅是提到那个年轻囚犯，就让怀亚特更加渴望离开。”

[tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .
to be out of sight and sound .
到 是 出去 的 视线 和 声音 .

远离视线和声音。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['eɪdʒənsi] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] , [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ə'genst] [sʌm; səm] ['ɪnwəd]
But he had no agency in the disaster , he urged against some inward
但 他 有 不 机构 在 这 灾难 , 他 敦促 反对 一些 向内
['klæmə(r)] [ɒv; əv] ['prəʊtest] ;
clamor of protest ;
叫嚣 的 反对 ;

但他否认自己对这场灾难负有责任，他努力压制住内心的抗议之声；

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːl] - ['hɑːdinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]
the catastrophe was the logical result of the fool - hardiness of the officer
这 灾难 曾是 这 逻辑 结果 的 这 傻子 - 耐寒性 的 这 官
[ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] ['despərət] [men] [wɪð] [nəʊ] ['bækɪŋ] ,
in following these desperate men with no backing ,
在 下列的 这些 绝望的 男人 和 不 后盾 ,

这场灾难是这名军官鲁莽地跟随这些绝望之人且没有后援的必然结果。

[wɪð] [nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɔː(r)][həʊld] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['flɪmzi] [dɪs'gaɪz] ,
with no power to apprehend or hold , relying on his flimsy disguise ,
和 不 力量 到 逮捕 或者 抓住 , 依靠 在 他的 脆弱的 伪装 ,

他既无权逮捕也无权拘留，只能依靠他那拙劣的伪装。

[ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] ,
and risking delivering himself into their hands ,
和 冒险 运送 他自己 进入 他们的 双手 ,

他冒着落入他们手中的风险，

['fetəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['siːkrət] .
fettered as he was with the knowledge of his discovery of their secret .
束缚 作为 他 曾是 和 这 知识 的 他的 发现 的 他们的 秘密 .

他因为发现了他们的秘密而感到束缚。

" [ɪts] ['nʌθɪn] - [tɜː] [ˌem 'iː] , ['nəʊhaʊ] , " ['waɪət] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" It's nothin ' ter me , nohow , " Wyatt was continually repeating to himself ,
" 它是 什么也没有 - 特尔 我 , 无论如何 , " 怀亚特 曾是 持续 重复 到 他自己 ,

"这对我来说根本无关紧要,"怀亚特不停地对自己重复着。

[ðəʊ] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [drɔː] [hɪz; ɪz] [breθ]
though when he sprang through the door he could scarcely draw his breath
尽管 什么时候 他 弹簧 通过 这 门 他 可以 几乎 画 他的 气息
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ,
because of some mysterious ,
因为 的 一些 神秘 ,

然而，当他冲进门时，却因为某种神秘的原因几乎喘不过气来。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
invisible clutch at his throat .
无形的 离合器 在 他的 喉 .

一只无形的手扼住了他的喉咙。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][ə'skraɪb] [ðɪs] ['sɪmptəm] [tuː; tə][ðə; ði]['densəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'veɪsɪv] [fɒg]
He sought to ascribe this symptom to the density of the pervasive fog
他 寻求 到 归咎于 这 症状 到 这 密度 的 这 普遍的 多雾路段
[wɪ'ðaʊt] ,
without ,
没有 ,

他试图将这种症状归因于无处不在的浓雾。

[ðæt] [ɪm'penɪtrəbli] [kləuk] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ;
that impenetrably cloaked all the world ;
那 密不透风 隐蔽的 全部 这 世界 ;

那密不透风的景象笼罩着整个世界；

[wʌn] [mait] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [əʊ'peɪk] [waɪt]
one might wonder how a man could find his way through the opaque white
一 可能 想知道 如何 一个 男人 可以 寻找 他的 方式 通过 这 不透明 白色的
['veɪpə(r)] .
vapor .
汽 .

人们可能会好奇，一个人如何才能穿过这团不透明的白色雾气找到出路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ə'kʌstəmd] ['miːdiəm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,
It was , however , an accustomed medium to the young mountaineer ,
它 曾是 , 然而 , 一个 习惯 中等的 到 这 年轻的 登山 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and his feet ,
和 他的 脚 ,

然而，对于这位年轻的登山者来说，这是一种习以为常的媒介，他的双脚也……

[tuː] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'klæsɪfaɪd] ['mʌskjələ(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['riːz(ə)n] ,
too , had something of that unclassified muscular instinct , apart from reason ,
也 , 有 某物 的 那 未分类 肌肉发达的 本能 , 除 从 原因 ,
[wɪtʃ] [gaɪdz] [ɪn][æn; ən][ɒft] - ['trɒdn] [pɑːθ] .
which guides in an oft - trodden path .
哪个 指南 在 一个 经常 - 践踏 小路 .

此外，除了理性之外，还有一种难以归类的肌肉本能，指引着人们走上一条人迹罕至的道路。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [frɒm; frəm][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ləʊ'kæləti] ,
Once he came to a halt , from no uncertainty of locality ,
一次 他 来了 到 一个 停止 , 从 不 不确定 的 地点 ,

他停下脚步后，对所在位置并无任何疑虑，

[bʌt; bət][tuː; tə] [geɪz] [ˌæprɪ'hensɪvli] [θruː] [ðə; ði][blæŋk] , [waɪt] [mɪsts] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ]
but to gaze apprehensively through the blank , white mists over a shuddering
但 到 目光 忧心忡忡地 通过 这 空白的 , 白色的 薄雾 超过 一个 颤抖
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

但透过茫茫的白色薄雾，忧虑地望向颤抖的肩膀。

“ [ai]['wʌndə(r)][ef][taː(r); taː(r), təː(r)][biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'luːs] [tɜː] - [naɪt] , [ə; eɪ] - [bəʊg]
“ I wonder ef thar be any other harnts aloose ter - night , a - boguing
“ 我 想知道 ef 那里 是 任何 其他 哈恩茨 松散 特尔 - 夜晚 , 一个 - 博古因
[θruː] [ðə; ði] [fɒg] [æn; ən] - [ðə; ði] [muːn] ,
through the fog an ' the moon ,
通过 这 多雾路段 一个 - 这 月亮 ,

“我想知道今晚是否还有其他猎物在游荡，在雾气和月光下徘徊，

” [hiː; hi] ['spekjuleit] .
” he speculated .
” 他 推测 .

他推测道。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] .
Presently he went on again , shaking his head sagely .
目前 他 去 在 再次 , 摇晃 他的 头 睿智地 .

他随即又继续说道，意味深长地摇了摇头。

“ [ai] [eɪnt] ['wɑːntɪn] - [tɜː] [kɒ'ləʊg] [wɪð] [setʃ] , ” [hiː; hi] [ə'vɜːd] ['kɔːʃəsli] .
“ I ain't wantin ' ter collogue with sech , ” he averred cautiously .
“ 我 不是 想要 - 特尔 同事 和 sech , ” 他 断言 谨慎地 .

“我不想和他们合作，”他谨慎地断言。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ɪn] [ɪk'spænsɪv] ['splendə(r)] [θruː] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [waɪt]
Occasionally the moonlight fell in expansive splendor through a rift in the white
偶尔 这 月光 跌倒 在 广阔的 辉煌 通过 一个 裂痕 在 这 白色的
['veɪpə(r)] ;
vapor ;
汽 ;

偶尔，皎洁的月光会透过白色雾气的裂缝倾泻而下；

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ə; eɪ] [veɪg] , [ɪ'luːsəri] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] ['prɒməntri] [ænd; ənd]
amidst the silver glintings a vague , illusory panorama of promontory and
在……之中 这 银 闪光 一个 模糊的 , 虚幻 全景 的 海角 和
['aɪlənd] , [beɪ] [ænd; ənd] ['ɪnlet] ,
island , bay and inlet ,
岛 , 湾 和 进口 ,

在银色的光芒中，隐约可见海岬、岛屿、海湾和入海口的虚幻全景。

[fɑː(r)] ['rɪpəlɪŋz] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [diːps] , [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [laɪk] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] [ˌremɪ'nɪsns] ,
far ripplings of gleaming deeps , was presented like some magic reminiscence ,
远的 涟漪 的 闪闪发光 深水 , 曾是 呈现 喜欢 一些 魔法 怀旧 ,
[sʌm; səm] [ɪ'θɪəriəl] ['replɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
some ethereal replica of the past ,
一些 空灵的 复制品 的 这 过去的 ,

远处波光粼粼的深海泛起涟漪，宛如一段神奇的回忆，像是过去某个缥缈的复制品。

[ðə; ði] [ˌsɪmju'leɪkrəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [kəuv] , [lɒŋ] [sɪns] [eb] [ə'weɪ]
the simulacrum of the seas of these ancient coves , long since ebbed away
这 拟像 的 这 海域 的 这些 古老的 海湾 , 长的 自从 退潮 离开
[ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
and vanished .
和 消失了 .

这些古老海湾的海洋的模拟景象，早已消退消失。

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [muːn] ['vɪzəbli] [rɒkt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [taɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] - ['əʊʃ(ə)n] [rəʊz]
The sailing moon visibly rocked , as the pulsing tides of the cloud - ocean rose
这 帆船 月亮 明显地 摇滚 , 作为 这 脉动 潮汐 的 这 云 - 海洋 玫瑰
[ænd; ənd] [fel] ,
and fell ,
和 跌倒 ,

随着云海脉动的潮汐涨落，航行的月亮明显地摇晃着。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [ðɪs] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [krɑːft] [wɒz; wəz] [hwelm] [ɪn] [ɪts] ,
and ever and anon this supernal craft was whelmed in its surgings ,
和 曾经 和 匿名 这 超凡 工艺 曾是 不知所措 在 它是 涌动 ,

而这艘超凡脱俗的飞船也时常被汹涌的波涛所淹没。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [keɪm] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntuː] [vjuː] ,
and once more came majestically into view ,
和 一次 更多的 来了 雄伟地 进入 看法 ,

它再次雄伟地出现在人们的视野中，

['freɪtɪd] [wɪð] ['fænsiz] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['westən]
freighted with fancies and heading for the haven of the purple western
货运 和 幻想 和 标题 为了 这 避风港 的 这 紫色的 西
[ʃɔːz] .
shores .
海岸 .

满怀憧憬，驶向紫色的西部海岸的避风港。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['klɪərənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] [ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] [taɪp] [kɔːt]
In one of these clearances of the mists a light of an alien type caught
在 一 的 这些 清关 的 这 薄雾 一个 光 的 一个 外星人 类型 捕捉
[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['spektə(r)] — [ə; eɪ] [lait] ,
the eye of the wandering spectre — a light ,
这 眼睛 的 这 漫游 幽灵 — 一个 光 ,

在迷雾散去的一瞬间，一道异样的光芒吸引了游荡幽灵的目光——一道光，

[red] , [mʌn'deɪn] , [ɒv; əv] [prə'zeɪɪk] [sə'dʒestʃən] .
red , mundane , of prosaic suggestion .
红色的 , 平凡的 , 的 平淡无奇 建议 .

红色，平凡，平淡无奇的暗示。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] ['krevɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bætn] ['ʃʌtə(r)] .
It filtered through the crevice of a small batten shutter .
它 过滤 通过 这 裂缝 的 一个 小的 板条 快门 .

它透过一扇小百叶窗的缝隙渗了进来。

[ðə; ði] [gəʊst] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['spekjələtɪvli] [ə'skjuː] .
The ghost paused , his head speculatively askew .
这 鬼 暂停 , 他的 头 推测性地 歪斜 .

鬼魂停顿了一下，头歪向一边，似乎在思考。

" [huː] [sɪts] [səʊ] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːdʒ] !
" Who sits so late at the forge !
" WHO 坐着 所以 晚的 在 这 锻造 !

谁会在铁匠铺坐到这么晚!

" [hiː; hi] ['mɑːvəld] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
" he marvelled , for he was now near the base of the mountain ,
" 他 惊叹不已 , 为了 他 曾是 现在 靠近 这 根据 的 这 山 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ləʊ] ,
and he recognized the low ,
和 他 认可 这 低的 ,

他惊叹不已，因为他现在已接近山脚，并且认出了低矮的山峰。

[dɑːk] ['bɪldɪŋ] ['luːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] , [ɪts] [ruːf] [ə'slɑːnt] , [ɪts] ['tʃɪmni] [kəʊld] , [ðə; ði] [bɪg]
dark building looming through the mists , its roof aslant , its chimney cold , the big
黑暗的 建筑 迫在眉睫 通过 这 薄雾 , 它是 屋顶 斜体 , 它是 烟囱 寒冷的 , 这 大的
[dɔːz] [kləʊzd] ,
doors closed ,
门 关闭 ,

雾气中隐约可见一座黑色建筑，屋顶倾斜，烟囱冰冷，大门紧闭。

[ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [fɑːst] .
the shutter fast .
这 快门 快速地 .

快速按下快门。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃrɪl] [gə'fɔː] [sməʊt] [ðə; ði] [eə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ]
As he neared the place a sudden shrill guffaw smote the air , followed by a
作为 他 接近 这 地方 一个 突然 尖锐 哄笑 猛击 这 空气 , 随后 经过 一个
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

当他走近那个地方时，突然传来一声尖锐的笑声，随后是一声低沉的……

[grʌf] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [rɪ'mɒnstrəns] .
gruff tone of disconcerted remonstrance .
粗暴 语气 的 不安 抗议 .

语气粗犷，带着不安和抗议。

['sɜːt(ə)n] [ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜːdz] [meɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [pleɪn] .
Certain cabalistic words made the matter plain .
肯定 神秘主义 字 制成 这 事情 清楚的 .

某些神秘的词语使事情变得清晰明了。

" [haɪ] , [ləʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [geɪm] !
" High , Low , Jack , and game !
" 高的 , 低的 , 杰克 , 和 游戏 !

"高、低、杰克，还有比赛！"

[fɔːk] !
Fork !
叉 !

叉！

[fɔːk] ！
Fork ！
叉 ！

叉！

” [wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [haɪ] [fɔːl'setəʊ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['dʒuːbɪlənt] ['lɑːftə(r)] .
” Once more there arose a high falsetto shriek of jubilant laughter .
” 一次 更多的 那里 出现 一个 高的 假声 尖叫 的 喜庆 笑声 .

“又一次，传来一阵高亢的假声，那是欢快的笑声。”

['wɔːltə] ['waɪət] [krept] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [slɑːnt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] .
Walter Wyatt crept noiselessly down the steep slant toward the shutter .
沃尔特 怀亚特 悄悄地爬 无声 向下 这 陡 倾斜 朝向 这 快门 .

沃尔特·怀亚特悄无声息地沿着陡峭的斜坡向快门方向爬去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,
He had no sense of intrusion ,
他 有 不 感觉 的 入侵 ,

他丝毫没有被打扰的感觉。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meri] [bleɪdz] [wəʊnt] [tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [æt; ət]
for he was often one of the merry blades wont to congregate at
为了 他 曾是 经常 一 的 这 欢乐 刀片 惯于 到 聚集 在
[ðə; ði] [fɔːdʒ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [kɑːdz] ,
the forge at night and take a hand at cards ,
这 锻造 在 夜晚 和 拿 一个 手 在 牌 ,

因为他经常是那些晚上聚集在铁匠铺里打牌的快乐伙伴之一。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ædvɜːs] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
despite the adverse sentiment of the cove and the vigilance of the
尽管 这 不利 情绪 的 这 海湾 和 这 警觉 的 这
['kʌnstəbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
constable of the district ,
警官 的 这 区 ,

尽管海湾居民抱有敌意，而且该地区的警员也保持着警惕，

[bent] [ɒn] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['geɪmɪŋ] .
bent on enforcing the laws prohibiting gaming .
弯曲 在 强制执行 这 法律 禁止 赌博 .

决心执行禁止赌博的法律。

[æz; əz] ['waɪət] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['krevɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɒz; wəz]
As Wyatt stood at the crevice of the shutter the whole interior was
作为 怀亚特 站立 在 这 裂缝 的 这 快门 这 所有的 内部的 曾是
[dɪ'stɪŋkt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [ðə; ði] [dɪs'eɪb(ə)ld] ['wægən] - [wiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
distinct before him — the disabled wagon - wheels against the walls ,
清楚的 前 他 — 这 已禁用 车皮 - 车轮 反对 这 墙壁 ,

怀亚特站在百叶窗的缝隙旁，整个室内景象清晰地呈现在他眼前——倚靠在墙上的破损马车轮子，

[ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuːz] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [hʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːdʒ] ,
the horse - shoes on a rod across the window , the great hood of the forge ,
这 马 - 鞋 在 一个 杆 穿过 这 窗户 , 这 伟大的 兜帽 的 这 锻造 ,

窗户上横着一根杆子，上面挂着马蹄铁；锻炉巨大的炉罩。

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['beləʊz] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] , ['məʊʃnləs] ['hænd(ə)l] .
the silent bellows , with its long , motionless handle .
这 沉默的 风箱 , 和 它是 长的 , 静止不动 处理 .

寂静无声的风箱，有着长长的、静止不动的把手。

[ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] , [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [hɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːdʒ] ,
A kerosene lamp , perched on the elevated hearth of the forge ,
一个 煤油 灯 , 栖息 在 这 升高 炉 的 这 锻造 ,

一盏煤油灯，架在锻炉高高的炉台上。

[ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][waɪld] [jʌŋ] [ˌmaunti'niə] ['klʌstəd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['bærəl][ɒn][ðə; ði]
illumined the group of wild young mountaineers clustered about a barrel on the
照明 这 团体 的 荒野 年轻的 登山者 聚类 关于 一个 桶 在 这
[hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːdz][wɜː(r); wə(r)] [delt] .
head of which the cards were dealt .
头 的 哪个 这 牌 是 已处理 .

灯光照亮了一群围坐在木桶旁的狂野年轻登山者，纸牌就放在木桶的桶头上。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tʃeəz] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪmstərz] [sæt][ɒn][ə; eɪ][keg][ɒv; əv][neɪlz] ;
There were no chairs ; one of the gamesters sat on a keg of nails ;
那里 是 不 椅子 ; 一 的 这 赌徒 卫星 在 一个 桶 的 指甲 ;

没有椅子；其中一个赌徒坐在一桶钉子上；

[ə'nʌðə(r)][ɒn][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [splɪnt] ['bɑːskɪt] ;
another on an inverted splint basket ;
其他 在 一个 倒 夹板 篮子 ;

另一个放在倒置的夹板篮上；

[tuː] [ɒn][ə; eɪ] [ruːd] [bentʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
two on a rude bench that was wont to be placed outside the door for
二 在 一个 粗鲁的 长椅 那 曾是 惯于 到 是 放置 外部 这 门 为了
[ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒd] [ɔː(r)][ə; eɪ]
the accommodation of customers waiting for a horse to be shod or a
这 住宿 的 顾客 等待 为了 一个 马 到 是 鞋子 或者 一个
[plaʊ] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] .
plow to be laid .
犁 到 是 铺设 .

两人坐在简陋的长凳上，这种长凳通常放在门外，供等待给马钉掌或放下犁的顾客休息。

[æn; ən] ['ɒnlʊkə(r)] , [nɒt] [jet] [səʊ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n]
An onlooker , not yet so proficient as to attain his ambition of admission
一个 旁观者 , 不是 然而 所以 精通 作为 到 达到 他的 志向 的 入学
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,
to the play ,
到 这 玩 ,

一个旁观者，他的技艺还不足以让他实现进入剧场观看演出的梦想，

[hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['ænvɪl] ,
had mounted the anvil ,
有 安装 这 砧 ,

已经把铁砧装上了，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [bɪ'held] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] "
and from this coign of vantage beheld all the outspread landscape of the "
和 从 这 中心 的 优势 观看 全部 这 扩张 景观 的 这 "
[hændz] .
hands .
双手 .

从这个有利位置，可以俯瞰"双手"展开的整个景观。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt] ,
" More than once his indiscreet ,
" 更多的 比 一次 他的 轻率 ,

"他不止一次不谨慎，

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)nt] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːdz] ['menəs]
inadvertent betrayal of some incident of his survey of the cards menaced
无意的 背叛 的 一些 事件 的 他的 民意调查 的 这 牌 受威胁
[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hed] .
him with a broken head .
他 和 一个 破碎的 头 .

无意中泄露了他对牌的调查结果，险些让他身受重伤。

[mɔː(r)] [ɪ'nɒkjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['hʌmbli] [ɪn'skɒnst]
More innocuous to the interests of the play was a wight humbly ensconced
更多的 无害的 到 这 兴趣 的 这 玩 曾是 一个 怀特岛 谦卑地 安顿下来
[ɒn][ðə; ði] ['ʃuːɪŋ] - [stuːl] ,
on the shoeing - stool ,
在 这 钉掌 - 凳子 ，

对这部戏来说，最无害的是一个谦卑地坐在钉蹄凳上的矮人。

[wɪtʃ] ['beəli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ;
which barely brought his head to the level of the board ;
哪个 仅仅 带来 他的 头 到 这 等级 的 这 木板 ；

他的头勉强才到木板的高度；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['densli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ]
but as he was densely ignorant of the game , he took no disadvantage
但 作为 他 曾是 密集地 无知 的 这 游戏 ， 他 采取 不 劣势
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ləʊli] ['pɒstʃə(r)] .
from his lowly posture .
从 他的 卑微的 姿势 。

但由于他对游戏规则一窍不通，所以他卑微的地位并没有给他带来任何劣势。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [red] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪ'rætɪkli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
His head was red , and as it moved erratically about in the gloom ,
他的 头 曾是 红色的 ， 和 作为 它 已搬 不规则地 关于 在 这 愁云 ，

他的头涨得通红，在昏暗的光线下不规则地晃动着，

[wɒt] ['waɪət] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [smɪθs] [red] ['setə(r)] .
Watt Wyatt thought for a moment that it was the smith's red setter .
瓦 怀亚特 想法 为了 一个 片刻 那 它 曾是 这 史密斯 红色的 塞特 。

瓦特·怀亚特有一瞬间以为那是铁匠的红塞特犬。

[hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðɪs] [æz; əz]
He grinned as he resolved that some day he would tell the fellow this as
他 咧嘴一笑 作为 他 已解决 那 一些 天 他 会 告诉 这 同伴 这 作为
[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [dʒaɪb] ;
a pleasing gibe ;
一个 令人愉悦 嘲讽 ；

他咧嘴一笑，心想总有一天要把这番话当作一句令人愉快的嘲讽告诉那个人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
but the thought was arrested by the sound of his own name .
但 这 想法 曾是 被捕 经过 这 声音 的 他的 自己的 姓名 。

但他的思绪被自己名字的声音打断了。

" [wɑːl] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['diːlə(r)] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] ,
" Waal , sir , " said the dealer , pausing in shuffling the cards ,
" 瓦尔 ， 先生 ， " 说 这 经销商 ， 暂停 在 洗牌 这 牌 ，

"瓦尔，先生，"发牌员一边说着，一边停下洗牌的动作。

" [ai] [spəʊz] [jiː; ji] [hɛv] [ɔːl] [həːn] - [baʊt]
" I s'pose ye hev all hearn ' bout
" 我 假设 是的 赫夫 全部 听 - 回合

我想你们都听说过这件事吧

['wɔːltə] ['waɪəts] ['tɑːkiːn] - [ɒf] . "
Walter Wyatt's takin ' off . "
沃尔特 怀亚特的 拿 - 离开 。 "

沃尔特·怀亚特要起飞了。

" [æn; ən] - [nʌn] [tuː] [suːn] , [sɑːr'teɪn] .
" An ' none too soon , sartain .
" 一个 - 没有任何 也 很快 ， 萨尔坦 。

"而且来得正是时候，先生。"

" [ə; eɪ]['saʊə(r)] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz] [glimps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪd] [brɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkərz] [hæt] .
" A sour visage was glimpsed beneath the wide brim of the speaker's hat .
" 一个 酸的 面容 曾是 瞥见 下面 这 宽的 帽檐 的 这 演讲者的 帽子 .

"从演讲者宽大的帽檐下，隐约可见一张愁容。"

" [wɑːl] , " [drɔːl] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setə(r)] [frɒm; frəm] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [kleə(r)] - [əb'skjʊə(r)] ,
" Waal , " drawled the semblance of the setter from deep in the clare - obscure ,
" 瓦尔 , " 拖长音 这 外表 的 这 塞特 从 深的 在 这 克莱尔 - 朦胧 ,

"瓦尔，"从昏暗深处传来二传手的拖长声音，

" [wɒt] [wɔː(r)] [dʒes] [ə; eɪ] [fuːl] [frɒm; frəm] [læk] [əʊ] - [sens] . "
" Watt war jes a fool from lack o ' sense . "
" 瓦 战争 杰斯 一个 傻子 从 缺少 o - 感觉 . "

"Watt war jes a fool from lack o' sense."

" [ðæt] [kaɪnd] [əʊ] - [fuːl] [kænt] [biː; bi] [kjʊəd] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleər] .
" That kind o ' fool can't be cured , " said another of the players .
" 那 种类 o - 傻子 不能 是 治愈 , " 说 其他 的 这 玩家 .

"那种傻瓜是没救了，"另一名球员说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃɑːpli] - [ðə; ði] ['diːlə(r)] .
Then he sharply adjuxed the dealer .
然后 他 尖锐地 - 这 经销商 .

然后他严厉地斥责了庄家。

" [lʊk] [aʊt] [wɒt] [jiː; ji] [biː; bi] ['dɔɪn] - !
" Look out what ye be doin ' !
" 看 出去 什么 是的 是 做 - !

"小心你们在做什么！"

[jiː; ji] [hɛv] ['gɪmi] [tuː] - . "
Ye hev gimme two kyerds . "
叶 赫夫 给我 二 - . "

你给了我两个孩子。

" - [dʒiːn] ['bɑːkə(r)] [wɪl] [gɪt] [tɜː] ['mæri] ['mɪntə] ['ɛlə,diːn] [bɪgz] [naʊ] , [ai] ['rekən] ,
" ' Gene Barker will git ter marry Minta Elladine Biggs now , I reckon ,
" - 基因 巴克 将要 git 特尔 结婚 明塔 艾拉迪娜 比格斯 现在 , 我 估计 ,

"我估计吉恩·巴克现在应该会娶明塔·埃拉迪娜·比格斯了。"

" [sə'dʒestid] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['ænvɪl] .
" suggested the man on the anvil .
" 建议 这 男人 在 这 砧 .

"铁砧上的人建议道。"

" [æn; ən] - [aɪl] [dɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɛdɪn] - [wɪð] [raɪt] [gʊd] [wɪl] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['nɪmb(ə)l] [təʊ] ,
" An ' I'll dance at the weddin ' with right good will an ' a nimble toe ,
" 一个 - 患病的 舞蹈 在 这 婚礼 - 和 正确的 好的 将要 一个 - 一个 灵活 脚趾 ,

"我会带着真诚的善意和轻盈的舞步在婚礼上跳舞，

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['diːlə(r)] , [vɪ'veɪʃəsli] .
" declared the dealer , vivaciously .
" 声明 这 经销商 , 活泼地 .

"经销商兴高采烈地宣布道。"

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tɜː] [siː] [ðæt] ['kʌp(ə)l] ['set(ə)ld] .
" I'll be glad ter see that couple settled .
" 患病的 是 高兴的 特尔 看 那 夫妻 定居 .

"我很高兴看到这对夫妇安定下来。"

[ðæt] [gæl] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tɜː] [let] ['wɔːltə] ['waɪət] [gəʊ] ,
That gal couldn't make up her mind ter let Walter Wyatt go ,
那 女孩 不能 制作 向上 她 头脑 特尔 让 沃尔特 怀亚特 去 ,

那个女孩始终拿不定主意要不要放沃尔特·怀亚特走。

[æn; ən] - ['jɪt] [nəʊ] ['wʊmən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wʊd] [hɛv] [biːn] ['wɪlɪn] , [tɜː] ['mæri] [hɪm] .
an ' yit no woman in her senses would hev been willin , ter marry him .
一个 - yit 不 女士 在 她 感官 会 赫夫 到过 威林 , 特尔 结婚 他 .

任何一个神智正常的女人都不会愿意嫁给他。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ɛz] [ˌʌnrɪ'spɑːnsəbl] [ɛz] — [ɛz] — [fɒks] - ['faɪə(r)] . ”
He war ez unresponsible ez — ez — fox - fire . ”
他 战争 易 不负责任 易 — 易 — 狐狸 - 火 . ”

他以不负责任的方式进行战争，ez-ez-fox-fire。”

“ [æn; ən] - [ɛz] - [ɛz] [ə; eɪ] [hærɪkeɪn] , ” [k'ɒmɛntɪd] [ə'nʌðə(r)] .
“ An ' ez onstiddy ez a harricane , ” commented another .
“ 一个 - 易 - 易 一个 飓风 , ” 评论 其他 .

“An' ez onstiddy ez a harricane,”另一位网友评论道。

“ [æn; ən] - [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [məʊl] [ɪn] [ðə; ði] [jɜːrθ] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .
“ An ' no more account than a mole in the yearth , ” said a third .
“ 一个 - 不 更多的 帐户 比 一个 痣 在 这 年 , ” 说 一个 第三 .

“这就像一年中的鼹鼠一样微不足道，”第三个人说道。

[ðə; ði] [gəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'gɑːst] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ɪn] ['səʊbə(r)]
The ghost at the window listened in aghast dismay and became pale in sober
这 鬼 在 这 窗户 听着 在 惊愕 沮丧 和 成为 苍白 在 清醒
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

窗边的幽灵惊恐地听着，脸色因清醒的真相而变得苍白。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [buːn] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] [best] [frendz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn]
for these boon companions he had accounted the best friends he had in
为了 这些 恩惠 同伴 他 有 已记录 这 最好的 朋友们 他 有 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

他认为这些良伴是他在这个世界上最好的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , [nəʊ] ['sɪmp(ə)l] ['hjuːmən] ['pɪti] ;
They had no word of regret , no simple human pity ;
他们 有 不 单词 的 后悔 , 不 简单的 人类 遗憾 ;

他们没有一丝悔意，也没有一丝人类的怜悯；

['iːv(ə)n] [ðæt] ['fæsaɪl] [miːd] [ɒv; əv] ['kæʒuəl] [preɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] “ ['paʊəf(ə)l] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ”
even that facile meed of casual praise that he was “ powerful pleasant company ”
甚至 那 容易的 需求 的 随意的 称赞 那 他 曾是 “ 强大的 令人愉快的 公司 ”
[wɒz; wəz] [wɪð'held] .
was withheld .
曾是 隐瞒 .

就连“他是一位强大而令人愉快的伙伴”这种轻描淡写的赞扬之词也被拒绝了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [b'ɑːtəd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv]
And for these and such as these he had bartered the esteem of
和 为了 这些 和 这样的 作为 这些 他 有 以物易物 这 尊重 的
[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪliəl] ['djuːti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ;
the community at large and his filial duty and obedience ;
这 社区 在 大的 和 他的 孝 责任 和 服从 ;

为了这些东西，他出卖了整个社会的尊重以及他的孝道和服从；

[hæd; həd] [spəːn] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] ['dʒepədi]
had spurned the claims of good citizenship and placed himself in jeopardy
有 被拒绝 这 索赔 的 好的 国籍 和 放置 他自己 在 危险边缘
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ;
of the law ;
的 这 法律 ;

他无视良好公民的义务，将自己置于法律的危险之中；

[hæd; həd] ['fɔːfitid] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .
had forfeited the hand of the woman he loved .
有 丧失 这 手 的 这 女士 他 喜爱 .

他失去了心爱的女人。

“ ['mɪntə] ['ɛlə,diːn] [bɪgz] [eɪnt] - - ['nəʊhaʊ]
“ Minta Elladine Biggs ain't keerin ' nohow
“ 明塔 艾拉迪娜 比格斯 不是 - - 无论如何

“Minta Elladine Biggs 一点也不生气

[fɜː] [setʃ] [ɛz] [wɒt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setə(r)] ,
fer sech ez Watt , ” said the semblance of the setter ,
fer sech 易 瓦 , ” 说 这 外表 的 这 塞特 ,

fer sech ez Watt，”传球手的样子说道，

[wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [nɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [red] [hed] .
with a knowing nod of his red head .
和 一个 会心 点头 的 他的 红色的 头 .

他意味深长地点了点头，露出了他那颗红发。

“ [ai] [wɔː(r)] [ʌp] [taː(r); taː(r), tə:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] - [ðə; ði] [njuːz] [kɛm] [tɜː] - [deɪ] ,
“ I war up thar at the mill whenst the news kem ter - day ,
“ 我 战争 向上 那里 在 这 磨 - 这 消息 肯 特尔 - 天 ,

“我那天在磨坊里等着新闻报道。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tɜː] [gɪt] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
an ' she war thar ter git some seconds .
一个 - 她 战争 那里 特尔 git 一些 秒 .

她在那里待了几秒钟。

[ai] [hɛv] [həːn] ['wɪmɪn] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [haɪ] - [straɪks] [fɜː] [ə; eɪ] - [deθ] — ['iːv(ə)n] [,em aɪ 'es] -
I hev hearn women go off in high - strikes fer a lovyer's death — even Mis '
我 赫夫 听 女性 去 离开 在 高的 - 罢工 fer 一个 - 死亡 — 甚至 误 -
- ,
Simton ,
- ,

我听说过有女人因为情人去世而举行大规模罢工——甚至包括西姆顿小姐。

[ðəʊ] [həːn] [wɒz; wəz] [dʒes] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['maɪti] [pɔː(r)] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] .
though hern was jes her husband , an ' a mighty pore one at that .
尽管 赫恩 曾是 杰斯 她 丈夫 , 一个 - 一个 强大的 孔隙 一 在 那 .

虽然她只是她的丈夫，而且是个“非常穷的丈夫”。

[bʌt; bət] ['mɪntə] ['ɛlə,diːn] [dʒes] ['lɪsnd] ['kwaɪət] [æn; ən] - [kəm'pəʊzd] , [æn; ən] - ['nevə(r)] [sed] [wʌn] [wɜːd] .
But Minta Elladine jes listened quiet an ' composed , an ' never said one word .
但 明塔 艾拉迪娜 杰斯 听着 安静的 一个 - 由 , 一个 - 绝不 说 一 单词 .

但明塔·埃拉迪娜只是静静地听着，一言不发。

” [ðə; ði] ['bætn] ['ʃʌtə(r)] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [goʊsts] [hænd] .
” The batten shutter was trembling in the ghost's hand .
” 这 板条 快门 曾是 发抖 在 这 鬼魂 手 .

“那扇百叶窗在鬼魂手中颤抖着。”

[ɪn][fækt] , [səʊ] [kən'vʌlsɪv] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][grɑːsp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [hʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In fact , so convulsive was his grasp that it shook the hook from the
在 事实 , 所以 痉挛 曾是 他的 抓牢 那 它 摇晃 这 钩 从 这
['steɪp(ə)l] ,
staple ,
主食 ,

事实上，他抓得如此用力，以至于钩子都从订书钉上脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ['sləʊli] ['əʊpənd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [geɪz] .
and the shutter slowly opened as he stood at gaze .
和 这 快门 缓慢地 打开 作为 他 站立 在 目光 .

他站在那里凝视着，快门缓缓打开。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['məʊʃn] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːlə(r)] ,
Perhaps it was the motion that attracted the attention of the dealer ,
也许 它 曾是 这 运动 那 吸引 这 注意力 的 这 经销商 ,

或许正是这个动作吸引了经销商的注意。

[pə'hæps] [ðə; ði]['ɪnflʌks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .
perhaps the influx of a current of fresh air .
也许 这 流入 的 一个 当前的 的 新鲜的 空气 .

或许是一股新鲜空气的涌入。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['kæʒuəl] [glɑːns] [ænd; ənd] [bɪ'held] ,
He lifted his casual glance and beheld ,
他 抬起 他的 随意的 瞥一眼 和 观看 ,

他漫不经心地抬起头，看到了：

[dɪ'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kerəsiːn] [læmp][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt]
distinct in the light from the kerosene lamp and imposed on the white
清楚的 在 这 光 从 这 煤油 灯 和 强加 在 这 白色的
['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] ,
background of the mist ,
背景 的 这 薄雾 ,

在煤油灯光的映照下，它清晰可见，并投射在白色的薄雾背景上。

[ðæt] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [feɪs] , ['pælɪd] , [fɪkst] , [streɪndʒ] ,
that familiar and individual face , pallid , fixed , strange ,
那 熟悉的 和 个人 脸 , 苍白 , 固定的 , 奇怪的 ,

那张既熟悉又独特的脸，苍白、呆滞、陌生

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][weə(r)] [ˌhɪðə'tuː] .
with an expression that he had never seen it wear hitherto .
和 一个 表达 那 他 有 绝不 已见 它 穿 迄今为止 .

脸上带着他以前从未见过的表情。

[wʌn] ['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'spendɪd] ['fæk(ə)ltɪz] ,
One moment of suspended faculties ,
一 片刻 的 暂停 学院 ,

短暂的意识丧失，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [wɪð] [ɪts] [ʃrɪl]
and he sprang up with a wild cry that filled the little shanty with its shrill
和 他 弹簧 向上 和 一个 荒野 哭 那 已填 这 小的 棚屋 和 它是 尖锐
['terə(r)] .
terror .
恐怖 .

他猛地跳了起来，发出了一声凄厉的嚎叫，惊恐的尖叫声响彻整个小屋。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [geɪzd] [ə'staʊndɪd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] [aɪz] ,
The others gazed astounded upon him , then followed the direction of his starting eyes ,
这 其他的 凝视 震惊 之上 他 ， 然后 随后 这 方向 的 他的 开始 眼睛 ，

其他人惊愕地看着他，然后顺着他惊愕的目光望去。

[ænd; ənd] ['ekəʊd] [hɪz; ɪz]['fræntɪk] [fraɪt] .
and echoed his frantic fright .
和 回声 他的 疯狂的 惊吓 .

并附和了他惊恐万分的叫喊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['skʌri] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
There was a wild scurry toward the door .
那里 曾是 一个 荒野 疾走 朝向 这 门 .

一阵慌乱的奔跑向门口。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bɜːnd] ['kɑːmli] [ɒn] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [hɑːθ] ,
The overturning of the lamp was imminent , but it still burned calmly on the elevated hearth ,
这 推翻 的 这 灯 曾是 迫在眉睫 ， 但 它 仍然 烧伤 平静地 在 这 升高 炉 ，

油灯即将倾倒，但它仍然在高高的炉台上平静地燃烧着。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃuːɪŋ] - [stuːl] [kæp'saɪzd][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] ,
while the shoeing - stool capsized in the rush ,
尽管 这 钉掌 - 凳子 倾覆 在 这 匆忙 ，

在混乱中，钉蹄凳翻倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [hed] [ɒv; əv][ɪts] ['ləʊli] ['ɒkjəpənt] [wɒz; wəz] ['loʊliər] [stɪl] , ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɜːt] [flɔː(r)] .
and the red head of its lowly occupant was lowlier still , rolling on the dirt floor .
和 这 红色的 头 的 它是 卑微的 居住者 曾是 低级 仍然 ， 滚动 在 这 污垢 地面 .

而笼子里那个卑微的住户，一头红发，更是卑微至极，在泥地上滚来滚去。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['haɪndˌməʊst] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['eksɪt] [ʌn'hɜːt] .
Even with this disadvantage , however , he was not the hindmost , and reached the exit unhurt .
甚至 和 这 劣势 ， 然而 ， 他 曾是 不是 这 后方 ， 和 达到 这 出口 毫发无损 .

即使有这样的劣势，他也不是最后一名，并且毫发无损地到达了出口。

[ðə; ði]['əʊnli][spə'sɪfɪk] ['dæmɪdʒ] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['pænɪk][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['bɑrnˌlaɪk] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
The only specific damage wrought by the panic was to the big barnlike doors of the place .
这 仅有的 具体的 损害 锻 经过 这 恐慌 曾是 到 这 大的 像谷仓一样 门 的 这 地方 .

恐慌造成的唯一具体损失是该建筑那扇像谷仓一样的大门。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [s'tɑːntʃlɪ] [bɑːd] [ə'genst] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
They had been stanchly barred against the possible intrusion of the constable of the district ,
他们 有 到过 坚定地 禁止 反对 这 可能的 入侵 的 这 警官 的 这 区 ，

他们坚决阻止该地区警员的可能介入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他的不安幽灵 1911(His Unquiet Ghost 1911)
第2/2页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɪn][səʊ]['krɪtɪk(ə)l][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['redɪli] [luːst] .
and the fastenings in so critical an emergency could not be readily loosed .
和 这 紧固件 在 所以 批判的 一个 紧急情况 可以 不是 是 容易 松开 .

在如此危急的情况下，这些紧固件不可能轻易松开。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [weɪt] [ænd; ənd] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnset] [bɜːst] [ðə; ði] ['flɪmzi] [dɔːz] ['ɪntuː] ['frægmənts] ,
The united weight and impetus of the onset burst the flimsy doors into fragments ,
这 团结的 重量 和 动力 的 这 发病 爆裂 这 脆弱的 门 进入 片段 ,

冲击力和冲击力合力将脆弱的门撞得粉碎。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [fled] [ɪn] ['diːviəs] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['muːnlaɪt] ,
and as the party fled in devious directions in the misty moonlight ,
和 作为 这 派对 逃亡 在 狡猾的 方向 在 这 蒙蒙 月光 ,

一行人在朦胧的月光下，朝着曲折的方向逃窜。

[ðə; ði][kɑːm] ['reɪdiəns] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] - [spred] ['pɔːtl] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['veɪkənt] [pleɪs] [weə(r)] [leɪt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meri] [ə; eɪ] [kruː] .
the calm radiance entered at the wide - spread portal and illuminated the vacant place where late had been so merry a crew .
这 冷静的 辐射 进入 在 这 宽的 - 传播 门户网站 和 照明 这 空缺 地方 在哪里 晚的 有 到过 所以 欢乐 一个 全体人员 .

平静的光芒从宽阔的入口处照射进来，照亮了曾经欢声笑语的船员们如今聚集的空旷之地。

['wɔːltə] ['waɪət] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] [hæv; həv] [held] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Walter Wyatt had known the time when the incident would have held an incomparable relish for him .
沃尔特 怀亚特 有 已知 这 时间 什么时候 这 事件 会 有 握住 一个 无与伦比 尽情享用 为了 他 .

沃尔特·怀亚特知道，当这件事再次发生时，他会感到无比的兴奋和快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [geɪzd] [ɔːl] [fə'lɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
But now he gazed all forlorn into the empty building with a single thought in his mind .
但 现在 他 凝视 全部 绝望 进入 这 空的 建筑 和 一个 单身的 想法 在 他的 头脑 .

但现在，他茫然地凝视着空荡荡的建筑物，心中只有一个念头。

“ [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] - [ə; eɪ] [maɪt] !
“ Not one of ' em keered a mite !
“ 不是 一 的 - 呃 - 一个 螨虫 !

“他们没有一个人稍微动摇一下！”

[nɛə] [gʊd] [wɜːd] , [nɛə] [saɪ] , [nɒt]['iːv(ə)n] , - [feə(r)][jiː; ji] [wel] , [əʊld] [meit] ! -
Nare good word , nare sigh , not even , ' Fare ye well , old mate ! '
鼻孔 好的 单词 , 鼻孔 叹 , 不是 甚至 , - 票价 是的 出色地 , 老的 伴侣 ! -

没有一句好话，没有一声叹息，甚至连一句“再见了，老伙计！”都没有。

” [hɪz; ɪz] [brest] [hiːv] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .
” His breast heaved , his eyes flashed .
” 他的 胸部 喘息 , 他的 眼睛 闪光灯 .

他胸口剧烈起伏，眼神闪烁。

" [æn; ən] - [ai] [hɛv] - ['mʌni] [tɜː] [dʒɪm] , - [ai] [hɛd] [niːd] [maɪ'self] ;
" An ' I hev loant money ter Jim , whenst I hed need myself ;
" 一个 - 我 赫夫 - 钱 特尔 吉姆 , - 我 头 需要 我 ;

"而且，在我自己需要帮助的时候，我也借钱给吉姆；

[æn; ən] - - [dʒɔːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] , [wen] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɔː(r)] [spreɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [əʊ] - [peɪ] ;
an ' holped George in the mill , when his wrist war sprained , without a cent o ' pay ;
一个 - - 乔治 在 这 磨 , 什么时候 他的 手腕 战争 扭伤 , 没有 一个 中心 o - 支付 ;

乔治在磨坊里扭伤了手腕，他扶着他，却没给他一分钱报酬；

[æn; ən] - [tʊk] [ðə; ði] [bleɪm] [wen] - ['dɑːlfəs] [wɔː(r)] ['fɔːltɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dæd] [fɜː(r)] ['læmɪn] - [ðə; ði] [hɔːs] - ['krɪtə(r)] ;
an ' took the blame when ' Dolphus war faulted by his dad fur lamin ' the horse - critter ;
一个 - 采取 这 责备 什么时候 - 多尔弗斯 战争 故障 经过 他的 爸爸 毛皮 层粘蛋白 - 这 马 - 小动物 ;

当"海豚战争"被他父亲的毛皮拉明所责备时，安承担了责任；

[æn; ən] - [stʊd] [bæk]
an ' stood back
一个 - 站立 后退

然后退后一步

[æn; ən] - [let] [ˌpiːt] [gɪt] [ðə; ði] [miːt] - [wiː; wi] - ['ʌnz] [ʃɒt] [fɜː(r)] [biːf] ,
an ' let Pete git the meat whenst we - uns shot fur beef ,
一个 - 让 皮特 git 这 肉 - 我们 - 联合国 射击 毛皮 牛肉 ,

让皮特在我们猎到牛肉的时候去拿肉，

[biːn] - [hiː; hi] [hɛv] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [æn; ən] - [tɜː] [fiːd] .
bein ' he hev got a wife an ' chil'ren ter feed .
是 - 他 赫夫 得到 一个 妻子 一个 - 儿童 特尔 喂养 .

因为他有老婆孩子要养。

[ɔːl] ['liːtl] ['feɪvəz] , [bʌt; bət] [nɛə] ['liːtl] [wɜːd] .
All leetle favors , but nare leetle word .
全部 小精灵 恩惠 , 但 鼻孔 小精灵 单词 .

所有的小恩惠，却没有一句小话。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['træmpɪŋ] ['æbsəntli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
" He had turned from the window and was tramping absently down the road ,
" 他 有 转向 从 这 窗户 和 曾是 徒步旅行 心不在焉地 向下 这 路 ,

他已从窗边转过身，漫不经心地沿着路走去。

[ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌlk] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spektrəl] ['dʒentri] .
all unmindful of the skulking methods of the spectral gentry .
全部 漫不经心 的 这 潜行 方法 的 这 光谱 绅 .

所有人都对幽灵贵族的潜行手段毫不在意。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɑːs] ,
If he had chanced to be observed , his little farce ,
如果 他 有 偶然 到 是 观察到 , 他的 小的 闹剧 ,

如果他碰巧被人看到了，他的小闹剧就会败露。

[ðæt] [hæd; həd] [jet] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['trædʒədi][ɪn][ɪts][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv]
that had yet an element of tragedy in its presentation , must soon have
那 有 然而 一个 元素 的 悲剧 在 它是 推介会 , 必须 很快 有
[riːtʃt] [ɪts] [kləʊz] .
reached its close .
达到 它是 关闭 .

这部影片的呈现方式还带有一丝悲剧色彩，想必很快就要落下帷幕了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɒg] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [kɑːst][ə'saɪd]
But the fog hung about him like a cloak , and when the moon cast aside
但 这 多雾路段 悬挂 关于 他 喜欢 一个 披风 , 和 什么时候 这 月亮 投掷 旁边
[ðə; ði] ['veipəz] ,
the vapors ,
这 蒸汽 ,

但浓雾像斗篷一样笼罩着他，当月亮驱散了雾气时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪlvə(r)] [ʃiːn] [i'ljuːmin] [ðə; ði][fɑː(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
it was in a distant silver sheen illumining the far reaches of the valley .
它 曾是 在 一个 遥远 银 光泽 启发性的 这 远的 到达 的 这 谷 .

它散发着远处银色的光芒，照亮了山谷的远方。

['əʊnli] [wen] [ɪts] [lait] ['sʌmənd] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)]
Only when its light summoned forth a brilliant and glancing reflection on a lower
仅有的 什么时候 它是 光 被召唤 前进 一个 杰出的 和 瞥了一眼 反射 在 一个 降低
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

只有当它的光芒在较低层面上投射出明亮而闪烁的倒影时，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['seɪbə(r)][wɜː(r); wə(r)][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] ,
as if a thousand sabers were unsheathed at a word ,
作为 如果 一个 千 光剑 是 出鞘 在 一个 单词 ,

仿佛一声令下，千把利剑同时出鞘。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .
he recognized the proximity of the river and came to a sudden halt .
他 认可 这 邻近 的 这 河 和 来了 到 一个 突然 停止 .

他意识到河就在附近，便突然停了下来。

“ [wɔːr] [ɪz] [ðɪs] [fuːl] [gɔɪn] - ?
“ Whar is this fool goin ' ?
“ 码头 是 这 傻子 去 - ?

“这个傻瓜要去哪儿？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd]['æŋgrəli][ɒv; əv] [speɪs] .
” he demanded angrily of space .
” 他 要求 愤怒地 的 空间 .

他愤怒地要求腾出空间。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] , [ai][dɪ'kleər] - , [ɛz][ef][ai][wɔː(r)][ə; eɪ] [fɜː(r)] [truː] , [æn; ən] - ['berid]
“ To the graveyard , I declar ' , ez ef I war a harnt fur true , an ' buried
“ 到 这 墓地 , 我 声明 - , 易 ef 我 战争 一个 哈恩特 毛皮 真的 , 一个 - 埋葬
[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
sure enough .
当然 足够的 .

“我向墓地宣告，如果我是真正的猎物，并且被埋葬得足够好。

[æn; ən] - [ai] [wɪʃ] [ai][wɔː(r)] .
An ' I wish I war .
一个 - 我 希望 我 战争 .

我希望我参战。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɔː(r)] .
I wish I war .
我 希望 我 战争 .

我希望我参战。

” [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
” He realized , after a moment's consideration ,
” 他 已实现 , 后 一个 瞬间 考虑 ,

“他略作思索后意识到，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'kɒnʃəsli] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['wægən] ,
that he had been unconsciously actuated by the chance of meeting the wagon ,
那 他 有 到过 不知不觉 驱动 经过 这 机会 的 会议 这 车皮 ,

他当时是无意识地被偶遇马车的契机所驱使的。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] - [stɔː(r)] .
returning by this route from the cross - roads ' store .
返回 经过 这 路线 从 这 叉 - 道路 - 店铺 .

从十字路口商店沿这条路返回。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [dɪs'hɑːt(ə)nd] ; [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [spent] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] [ðə; ði][lɪft] .
He was tired , disheartened ; his spirit was spent ; he would be glad of the lift .
他 曾是 疲劳的 , 沮丧 ; 他的 精神 曾是 花费 ; 他 会 是 高兴的 的 这 举起 .

他疲惫不堪，意志消沉；他精疲力竭；他很希望有人能搭车送他回家。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] ,
He reflected , however , that he must needs wait some time ,
他 反映 , 然而 , 那 他 必须 需求 等待 一些 时间 ,

但他心想，自己恐怕还需要等待一段时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] - ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
for this was the date of a revival - meeting at the little church ,
为了 这 曾是 这 日期 的 一个 复兴 - 会议 在 这 小的 教会 ,

因为那天正是那座小教堂举行复兴布道会的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dis'tiləz] - ['wægən] [wʊd] [læg] ,
and the distillers ' wagon would lag ,
和 这 酿酒厂 - 车皮 会 落后 ,

酿酒人的马车会落后，

[ðæt] [ɪts] [bɪ'leɪtɪd] [naɪt] ['dʒɜːni] [mait] [nɒt] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['skruːtəni][ænd; ənd] ['kɒment] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)] .
that its belated night journey might not be subjected to the scrutiny and comment of the church - goers .
那 它是 迟到的 夜晚 旅行 可能 不是 是 受 到 这 审查 和 评论 的 这 教会 - 去者 .

这样一来，它深夜的旅程就不会受到教堂信徒的审视和评论。

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ['wɔːltə] ['waɪət] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] ,
Indeed , even now Walter Wyatt saw in the distance the glimmer of a lantern ,
的确 , 甚至 现在 沃尔特 怀亚特 锯 在 这 距离 这 微光 的 一个 灯笼 ,

事实上，就在这时，沃尔特·怀亚特看到远处闪烁着一盏灯笼的光芒。

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] ['həʊmwəd] - [baʊnd] ['wəːʃipə] [nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
intimating homeward - bound worshipers not yet out of sight .
暗示 回家 - 边界 信徒 不是 然而 出去 的 视线 .

暗示着尚未消失在视线中的返乡信徒。

“ [ðə; ði] [seɪnts] [kep] - [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [leɪt] [tɜː] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] .
“ The saints kep ' it up late ter - night , ” he commented .
“ 这 圣徒 保持 - 它 向上 晚的 特尔 - 夜晚 , ” 他 评论 .

“圣徒们经常熬夜，”他评论道。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [wiːlz] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːnʃaɪnə(r)] - ['empti] ['wægən] .
He resolved to wait till the roll of wheels should tell of the return of the moonshiners ' empty wagon .
他 已解决 到 等待 直到 这 卷 的 车轮 应该 告诉 的 这 返回 的 这 私酒贩 - 空的 车皮 .

他决定等到车轮滚动的声音传来，才知道是私酒贩子的空马车回来了。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fʊtbrɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['læŋgwɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [tʃɜːtʃ] .
He crossed the river on the little footbridge and took his way languidly along the road toward the deserted church .
他 交叉 这 河 在 这 小的 人行天桥 和 采取 他的 方式 懒洋洋地 沿着 这 路 朝向 这 荒凉的 教会 .

他走过小桥，过了河，然后懒洋洋地沿着路走向那座废弃的教堂。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] [ræŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊʒə] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
He was close to the hedge that grew thick and rank about the little inclosure when he suddenly heard the sound of lamentation from within .
他 曾是 关闭 到 这 对冲 那 生长 厚的 和 秩 关于 这 小的 附件 什么时候 他 突然 听到 这 声音 的 哀叹 从 之内 .

他走到小围栏周围长得又密又乱的树篱旁，突然听到里面传来哀号声。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [prɪ'sɪpɪtətli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sækrəlɪdʒ] ,
He drew back precipitately , with a sense of sacrilege ,
他 画 后退 突然地 , 和 一个 感觉 的 亵渎神灵 ,

他猛地后退，仿佛受到了亵渎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'pruːnd] [grəʊθ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
but the branches of the unpruned growth had caught in his sleeve ,
但 这 分支 的 这 未修剪的 生长 有 捕捉 在 他的 袖子 ,

但是，那些未经修剪的枝条缠住了他的袖子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [klɒθ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['rʌslɪŋ] [stɜː(r)] [æz; əz] [mait] [dɪ'stɜːb] [ɔː(r)] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] ,
and he sought to disengage the cloth without such rustling stir as might disturb or alarm the mourner ,
和 他 寻求 到 脱离接触 这 布 没有 这样的 沙沙声 搅拌 作为 可能 打扰 或者 警报 这 哀悼者 ,

他试图悄悄解开裹尸布，以免发出窸窣声惊扰或惊吓哀悼者。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['lɪŋgəd] [hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
who had evidently lingered here , after the dispersal of the congregation ,
WHO 有 显然 徘徊不去 这里 , 后 这 扩散 的 这 会众 ,

显然，在信众散去之后，有些人还留在这里。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənts] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .
for a moment's indulgence of grief and despair .
为了 一个 瞬间 放纵 的 悲伤 和 绝望 .

短暂地沉溺于悲伤和绝望之中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [bau] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [mɪst][ɒv; əv]
He had a glimpse through the shaking boughs and the flickering mist of
他 有 一个 一瞥 通过 这 摇晃 树枝 和 这 闪烁 薄雾 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈfɪgə(r)] [ˈniːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kruːd] [red] [klɔd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - [meɪd] [greɪv] .
a woman's figure kneeling on the crude red clods of a new - made grave .
一个 女性的 数字 跪着 在 这 原油 红色的 土块 的 一个 新的 - 制成 严重 .

他透过摇曳的树枝和摇曳的薄雾，瞥见一个女人的身影跪在新挖的简陋的红色土块上。

[ə; eɪ] [veɪg] , [ˈæŋkʃəs] [ˈwʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm] ,
A vague , anxious wonder as to the deceased visited him ,
一个 模糊的 , 焦虑的 想知道 作为 到 这 死者 到访 他 ,

一种模糊而焦虑的疑惑涌上心头，他想知道死者的情况。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈspɑːsli] [ˈset(ə)ld] [ˈdɪstrɪkts] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kəˈmjuːnəti] [sens] [prɪˈveɪlz] .
for in the sparsely settled districts a strong community sense prevails .
为了 在 这 稀疏地 定居 地区 一个 强的 社区 感觉 占上风 .

因为在人口稀少的地区，社区意识很强。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [gʌst] [ɒv; əv][sɒbz][ænd; ənd] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] [hiː; hi][ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪz; ɪz]
Suddenly in a choking gust of sobs and burst of tears he recognized his
突然 在 一个 窒息 阵风 的 啜泣 和 爆裂 的 眼泪 他 认可 他的
[əʊn] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈevri] [ɪnˈflekʃn] [wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] .
own name in a voice of which every inflection was familiar .
自己的 姓名 在 一个 嗓音 的 哪个 每一个 拐点 曾是 熟悉的 .

突然，他哽咽着，泪水夺眶而出，认出了自己的名字，那声音的每一个音调都无比熟悉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .
For a moment his heart seemed to stand still .
为了 一个 片刻 他的 心 似乎 到 站立 仍然 .

那一刻，他的心脏仿佛停止了跳动。

[hɪz; ɪz][breɪn] [wɜːl] [wɪð] [ə; eɪ][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
His brain whirled with a realization of this unforeseen result of the
他的 脑 旋转 和 一个 实现 的 这 意外 结果 的 这
[fænˈtæstɪk][ˈstɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [kəʊv] ,
fantastic story of his death in Eskaqua Cove ,
极好的 故事 的 他的 死亡 在 - 海湾 ,

他脑海中飞速运转，意识到自己死于埃斯卡夸湾的离奇故事竟然会带来如此意想不到的后果。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmuːnˌʃaɪnə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈrest] ,
which the moonshiners , on the verge of detection and arrest ,
哪个 这 私酒贩 , 在 这 边缘 的 检测 和 逮捕 ,

那些私酿酒者，正处于被发现和逮捕的边缘，

[hæd; həd][sˈɜːkjʊˌleɪtɪd][ɪn] [ˈtæŋg(ə)lfʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] .
had circulated in Tanglefoot as a measure of safety .
有 流通 在 缠足 作为 一个 措施 的 安全 .

在 Tanglefoot 地区，它被当作一种安全措施而流传开来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfænsid] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [dɪˈveləpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi]
They had fancied that when the truth was developed it would be easy
他们 有 幻想 那 什么时候 这 真相 曾是 发达 它 会 是 简单的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)][ðə; ði][men] [drʌŋk] [ɔː(r)][mɪˈsteɪkən] .
enough to declare the men drunk or mistaken .
足够的 到 宣布 这 男人 醉 或者 错误 .

他们原本以为，当真相大白时，很容易就能宣称这些人是喝醉了或者搞错了。

[ðə; ði] “ [ˈrevənjuːə] ” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈveɪsɪv] [sɪˈkjʊərəti] ,
The “ revenuers ” by that time would be far away , and the pervasive security ,
这 “ 税务人员 ” 经过 那 时间 会 是 远的 离开 , 和 这 普遍的 安全 ,

到那时，“收入来源者”早已远走他乡，而无处不在的安全措施，

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪd] , [səkˈsesf(ə)l] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] ,
always the sequence of a raid , successful or otherwise ,
总是 这 顺序 的 一个 袭击 , 成功的 或者 否则 ,

每次突袭的顺序，无论成功与否，

[wʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [prəˈməʊt] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [ˈwɪski] .
would once more promote the manufacture of the brush whisky .
会 一次 更多的 推动 这 生产 的 这 刷子 威士忌酒 .

将会再次推广刷威士忌的生产。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] - [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈmeʒəz] [tuː; tə] [gɑːd]
The managers of the moon - shining interest had taken measures to guard
这 经理 的 这 月亮 - 灼灼 兴趣 有 已采取 措施 到 警卫

[ˈwaɪəts] [eɪdʒd] [ˈfɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈfæntəsi] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
Wyatt's aged father from this fantasy of woe ,
怀亚特的 老年人 父亲 从 这 幻想 的 悲哀 ,

私酒贩子的经理们已经采取措施，保护怀亚特年迈的父亲免受这种悲惨幻想的影响。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [kɒˈket] [mait] [keə(r)] .
but they had not dreamed that the mountain coquette might care .
但 他们 有 不是 梦见 那 这 山 卖弄风情的人 可能 关心 .

但他们万万没想到，这位山中妖姬或许会在意他们。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [stʊd] [əˈpɔːld] [ðæt] [ðɪs] [ˈgɑːstli] [ˈfeɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈluːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [bɪˈlʌvɪd] ,
He himself stood appalled that this ghastly fable should delude his heart's beloved ,
他 他自己 站立 震惊 那 这 阴森 寓言 应该 妄想 他的 心脏的 心爱 ,

他本人也感到震惊，如此骇人听闻的寓言竟然会蒙蔽他心爱的人。

[əˈmeɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [saɪ] , [wʌn] [ˌes əʊ ˈbiː] .
amazed that it should cost her one sigh , one sob .
惊叹 那 它 应该 成本 她 一 叹 , 一 哭泣 .

她惊讶于这一切竟然只换来一声叹息，一声啜泣。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈrækɪŋ] [ˈpæræksizəm] [ɒv; əv] [griːf] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈgruːsəm] [ˈfɪgmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪv]
Her racking paroxysms of grief over this gruesome figment of a grave
她 货架 阵发性 的 悲伤 超过 这 令人毛骨悚然 虚构 的 一个 严重

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hjuːˈmɪlieɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
he was humiliated to hear ,
他 曾是 受辱 到 听到 ,

她因这骇人的虚构坟墓而悲痛欲绝，他听到后感到无比羞辱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwəʊfl] [tuː; tə] [siː] .
he was woeful to see .
他 曾是 悲惨的 到 看 .

他的样子真让人难过。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [wʌn] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
He felt that he was not worth one tear of the floods with which she
他 毛毡 那 他 曾是 不是 值得 一 撕 的 这 洪水 和 哪个 她

[bɪˈwept] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
bewept his name ,
哭泣 他的 姓名 ,

他觉得自己连她为他哭泣时流下的一滴眼泪都不配。

[ˈʌtə] [ɪn] [ˈevri] [ˈkeɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈtendə(r)] [rɪˈgret] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmelənkəli] [vɔɪs] [kʊd; kəd]
uttered in every cadence of tender regret that her melancholy voice could
说出 在 每一个 节奏 的 投标 后悔 那 她 忧郁 嗓音 可以

[ˈkʌmpəs] .
compass .
罗盘 .

她用忧郁的声音，将每一种温柔的遗憾都倾泻而出。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] .

It must cease , she must know the truth at whatever cost .

它 必须 停止 , 她 必须 知道 这 真相 在 任何 成本 .

这一切必须停止，她必须知道真相，无论付出什么代价。

[hiː; hi] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['flɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

He broke through the hedge and stood in the flicker of the moonlight before her ,

他 打破 通过 这 对冲 和 站立 在 这 闪烁 的 这 月光 前 她 ,

他穿过树篱，站在她面前，沐浴在摇曳的月光中。

[peɪl] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ɔːl] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd][self] .

pale , agitated , all unlike his wonted self .

苍白 , 激动 , 全部 与此不同 他的 惯常 自己 .

脸色苍白，情绪激动，完全不像他平时的样子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] , [ə'mɪd][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bau] ,

She did not hear , amid the tumult of her weeping , the rustling of the boughs ,

她 做过 不是 听到 , 之中 这 骚乱 的 她 哭泣 , 这 沙沙声 的 这 树枝 ,

在她嚎啕大哭之中，她没有听到树枝沙沙作响的声音。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['sʌt(ə)l] [sens] [tʊk] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

but some subtle sense took cognizance of his presence .

但 一些 微妙的 感觉 采取 认知 的 他的 在场 .

但某种敏锐的直觉察觉到了他的存在。

[ʃiː; ʃi][hɑːf][rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][hænd]['həʊldɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [dens] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

She half rose , and with one hand holding back her dense yellow hair ,

她 一半 玫瑰 , 和 和 一 手 保持 后退 她 稠密 黄色的 头发 ,

她半起身子，一只手撩起浓密的金黄色头发，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] ['fɔːwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['fɪəfəli] ,

which had fallen forward on her forehead , she looked up at him fearfully ,

哪个 有 倒下 向前 在 她 前额 , 她 看起来 向上 在 他 恐惧地 ,

那东西掉落在她的额头上，她惊恐地抬头看着他。

['tremjələsli] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'pɔːriəl] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] .

tremulously , with all the revolt of the corporeal creature for the essence of the mysterious incorporeal .

颤抖地 , 和 全部 这 反叛 的 这 肉体 生物 为了 这 本质 的 这 神秘 无形的 .

颤抖着，带着有形生物对神秘无形本质的所有反抗。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

For a moment he could not speak .

为了 一个 片刻 他 可以 不是 说话 .

他一时说不出话来。

[səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [ɪk'spleɪn] .

So much he must needs explain .

所以 很多 他 必须 需求 解释 .

他肯定有很多事情需要解释。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [hwelm] [ɪn][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

The next instant he was whelmed in the avalanche of her words .

这 下一个 立即的 他 曾是 不知所措 在 这 雪崩 的 她 字 .

下一刻，他便被她如雪崩般倾泻而下的话语淹没。

“ [tiː] [hɛv] [kɛm] !
“ Te hev kem !
“ 特 赫夫 肯 !

“Te hev kem!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃrɪl] ['ekstəsi] .
” she exclaimed in a sort of shrill ecstasy .
” 她 惊呼 在 一个 种类 的 尖锐 狂喜 .

她带着一种尖锐的欣喜若狂的语气惊呼道。

“ [tiː] [hɛv] [kɛm] [səʊ][fɑː(r)] [tɜː] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf] [tɜː] [hɛv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .
“ Te hev kem so far ter hear the word that I would give my life ter hev said before .
“ 特 赫夫 肯 所以 远的 特尔 听到 这 单词 那 我 会 给 我的 生活 特尔 赫夫 说 前 .

“我至今仍未听到我曾说过的话。

[tiː] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hev(ə)n] !
Te knowed it in heaven !
特 已知 它 在 天堂 !

他在天堂也知道!

[æn; ən] - [haʊ] [laɪk] [jiː; ji] [tɜː] [kɛm] [tɜː] [dʒɪn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːnst] [tɜː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] !
an ' how like ye ter kem ter gin me the chanst ter say it at last !
一个 - 如何 喜欢 是的 特尔 肯 特尔 杜松子酒 我 这 chanst 特尔 说 它 在 最后的 !

而你却让我最终说出了这句话!

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [hɑːt] [ɒv; əv][jiː; ji] , [wɜːθ] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒn] [jɜːrθ] — [æn; ən] - ['berid] [haɪɝ] !
How like the good heart of ye , worth all the hearts on yearth — an ' buried hyar !
如何 喜欢 这 好的 心 的 是的 , 值得 全部 这 心 在 年 — 一个 - 埋葬 hyar !

你们的善良之心多么美好，胜过世间所有的心——以及埋葬在地下的那些心!

” [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [pɑːm] [ʃiː; ʃi] [sməʊt] [ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [klɔd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
” With her open palm she smote the insensate clods with a gesture of despair .
” 和 她 打开 棕榈 她 猛击 这 无知觉 土块 和 一个 手势 的 绝望 .

她绝望地张开手掌，拍打着毫无知觉的土块。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [tjuː'mʌltʃuəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Then she went on in a rising tide of tumultuous emotion .
然后 她 去 在 在 一个 上升 潮 的 动荡的 情感 .

然后，她继续说下去，情绪如同汹涌的波涛般汹涌澎湃。

“ [ai] [lʌv] [jiː; ji] !
“ I love ye !
“ 我 爱 是的 !

“我爱你!”

[əʊ] , [ai] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [jiː; ji] !
Oh , I always loved ye !
哦 , 我 总是 喜爱 是的 !

哦，我一直都爱你!

[ai]['nevə(r)] - [fɜː(r)]['nəʊbədi] [els] !
I never keered fur nobody else !
我 绝不 - 毛皮 无人 别的 !

我从未关心过其他人!

[æn; ən] - [ai][wɔː(r)] [tʌŋ] - [taɪd] , [æn; ən] - [fʊl] [ɒv; əv] [fuːl] [praɪd] , [æn; ən] - - - [jiː; ji][fɜː(r)][jə(r)] [weɪz] ;
an ' I war tongue - tied , an ' full of fool pride , an ' faultin ' ye fur yer ways ;
一个 - 我 战争 舌头 - 系 , 一个 - 满的 的 傻子 自豪 , 一个 - - - 是的 毛皮 你的 方式 ;

我哑口无言，满心愚蠢的骄傲，指责你们的所作所为；

[æn; ən] - [ai] [ˌwʊdnt] [dʒɪn] [jiː; ji][ðə; ði] [wɜːd] [ai] [noʊd] [jiː; ji][wɔː(r)]['wɑːntɪn] - [tɜː] [hɪə(r)] .
an ' I wouldn't gin ye the word I knowed ye war wantin ' ter hear .
一个 - 我 不会 杜松子酒 是的 这 单词 我 已知 是的 战争 想要 - 特尔 听到 .

我不会告诉你我就知道你不想听的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][kɪn] [tel] [ðə; ði][pɔː(r)] [gəʊst] [ɒv; əv][jiː; ji] — [ai][kɪn] [tel] [ðə; ði][pɔː(r)] , [pɔː(r)] [gəʊst] !
But now I kin tell the pore ghost of ye — I kin tell the pore , pore ghost !
但 现在 我 亲属 告诉 这 孔隙 鬼 的 是的 — 我 亲属 告诉 这 孔隙 , 孔隙 鬼 !

但现在我可以告诉你们这些可怜的鬼魂了——我可以告诉你们这些可怜的鬼魂了！

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)]['swəʊlən] , [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" She buried her swollen , tear - stained face in her hands ,
" 她 埋葬 她 肿 , 撕 - 染色 脸 在 她 双手 ,

她用双手捂住自己红肿、泪痕斑斑的脸。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː'tɪləti][ɒv; əv] [leɪt] [rɪ'pentəns] .
and shook her head to and fro with the realization of the futility of late repentance .
和 摇晃 她 头 到 和 弗 和 这 实现 的 这 无用 的 晚的 悔改 .

她摇了摇头，意识到亡羊补牢为时已晚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns][mɔː(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
As she once more lifted her eyes , she was obviously surprised to see him still standing there ,
作为 她 一次 更多的 抬起 她 眼睛 , 她 曾是 明显地 惊讶 到 看 他 仍然 常设 那里 ,

她再次抬起头时，显然很惊讶地看到他仍然站在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪsɪs] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
and the crisis seemed to restore to him the faculty of speech .
和 这 危机 似乎 到 恢复 到 他 这 学院 的 演讲 .

这场危机似乎让他恢复了说话的能力。

" ['mɪntə] ['ɛləˌdiːn] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] [ænd; ənd] [prə'zeɪɪkli] , " [ai] [eɪnt] [ded] !
" Minta Elladine , " he said huskily and prosaically , " I ain't dead !
" 明塔 艾拉迪娜 , " 他 说 沙哑地 和 平淡地 , " 我 不是 死的 !

"Minta Elladine,"他沙哑而平淡地说，"我还没死！"

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ɪn'tent][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .
" She sprang to her feet and stood gazing at him , intent and quivering .
" 她 弹簧 到 她 脚 和 站立 凝视 在 他 , 意图 和 颤抖 .

她猛地站起身，目光专注而颤抖地凝视着他。

" [ai][biː; bi]['truːli][ə'laɪv][æn; ən] - ['kɪkɪŋ] [æn; ən] - [ɛz] ['wɜːθləs] [ɛz]['evə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" I be truly alive an ' kicking an ' ez worthless ez ever , " he went on .
" 我 是 真的 活 一个 - 踢 一个 - 易 毫无价值 易 曾经 , " 他 去 在 .

"我真的还活着，而且活蹦乱跳，永远一文不值,"他继续说道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [bent] [ænd; ənd] ['pælɪd] , [ænd; ənd] , ['kweɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] ,
She said not a word , but bent and pallid , and , quaking in every muscle ,
她 说 不是 一个 单词 , 但 弯曲 和 苍白 , 和 , 震动 在 每一个 肌肉 ,

她一言不发，只是佝偻着身子，脸色苍白，浑身肌肉都在颤抖。

[stʊd] ['pɪərɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [wɪtʃ] [stɪl] [held] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
stood peering beneath her hand , which still held back her hair .
站立 窥视 下面 她 手 , 哪个 仍然 握住 后退 她 头发 .

她站在那里，从她仍然用手拢着头发的手下方往下看。

" [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
" It's all a mistake , " he urged .
" 它是 全部 一个 错误 , " 他 敦促 .

"这都是一场误会,"他恳切地说。

" [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [greɪv] .
" This ain't no grave .
" 这 不是 不 严重 .

"这不是坟墓。"

[ðə; ði] [tɒp] [wɔː(r)] [dʌg] [ə; eɪ] ['liːtl] [tɜː] [tɜːn] [ɒf] [ə; eɪ] - [sə'spiʃən] [əʊ] - [ðə; ði] ['muːnʃaɪnə(r)] .
The top war dug a leetle ter turn off a revenuer's suspicions o ' the moonshiners .
这 顶部 战争 挖 一个 小精灵 特尔 转动 离开 一个 - 怀疑 o - 这 私酒贩 .

这场战争稍微打消了税务官对私酒贩子的怀疑。

[ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [teɪl] [aʊt] .
They put that tale out .
他们 放 那 故事 出去 .

他们把那件事说出去了。

" [stɪl] , ['evɪdəntli] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [kə'læps] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
" Still , evidently on the verge of collapse , she did not speak .
" 仍然 , 显然 在 这 边缘 的 坍塌 , 她 做过 不是 说话 .

"然而，她显然已经濒临崩溃，一言不发。"

" [jiː; ji] ['nidnt] [biː; bi] [ə'fɪəd] [ɛz]
" Ye needn't be afeared ez
" 叶 不必 是 恐惧 易

"你们不必害怕。"

[ai] [biː; bi] [gɔɪn] - [tɜː] [teɪk] [fɜː(r)] [truː] [ɔːl] [ai] [həːn] [jiː; ji] [seɪ] ;
I be goin ' ter take fur true all I hearn ye say ;
我 是 去 - 特尔 拿 毛皮 真的 全部 我 听 是的 说 ;

我会把你们说的一切都当真；

[fəʊks] [eə(r)] [dʒɪn] [tɜː] - - [ðə; ði] [ded] , " [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
folks air gin ter vauntin ' the dead , " he paused for a moment ,
各位 空气 杜松子酒 特尔 - - 这 死的 , " 他 暂停 为了 一个 片刻 ,

"人们在炫耀死者,"他停顿了一下，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['kɒments] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːdz] , [ðen] ['ædɪd] ,
remembering the caustic comments over the deal of the cards , then added ,
记住 这 腐蚀性物质 评论 超过 这 交易 的 这 牌 , 然后 额外 ,

想起发牌时那些尖刻的评论，然后补充道：

" [ðəʊ] [ai] ['rekən] [ai] [hɛv] [hɛd] [sʌm; səm] - - - [ɛz] [ə; eɪ] .
" though I reckon I hev hed some cur'ous ' speriences ez a harnt .
" 尽管 我 估计 我 赫夫 头 一些 - - - 易 一个 哈恩特 .

"尽管我认为我获得了一些奇怪的经历。

” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ʌp] [bəuθ] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] , [hɑːf] ['nɜːvəs] [ɪg'zɔːstʃən] , [hɑːf] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'laɪt] .
” She suddenly threw up both arms with a shrill scream , half nervous exhaustion , half inexpressible delight .
” 她 突然 扔 向上 两个都 武器 和 一个 尖锐 尖叫 , 一半 紧张的 疲惫 , 一半 难以言喻的 喜 .

“她突然举起双臂，发出了一声尖锐的尖叫，一半是紧张的疲惫，一半是难以言喻的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [sweɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] ['feɪlɪŋ] .
She swayed to and fro , almost fainting , her balance failing .
她 摇摆 到 和 弗 , 几乎 昏厥 , 她 平衡 失败 .

她摇摇晃晃，几乎晕倒，失去了平衡。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['sɒbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
He caught her in his arms , and she leaned sobbing against his breast .
他 捕捉 她 在 他的 武器 , 和 她 倾斜 啜泣 反对 他的 胸部 .

他一把将她抱在怀里，她靠在他的胸膛上啜泣。

“ [ai] [stænd] [tɜː] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [læpst] [frɒm; frəm] [kən'trəʊl] .
“ I stand ter every word of it , ” she cried , her voice broken and lapsed from control .
“ 我 站立 特尔 每一个 单词 的 它 , ” 她 哭 , 她 嗓音 破碎的 和 失效 从 控制 .

“我完全同意你说的每一个字，”她哭喊道，声音哽咽，难以控制。

“ [ai] [lʌv] [jiː; ji] , [æn; ən] - [ai] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ! ”
“ I love ye , an ' I despise all the rest ! ”
“ 我 爱 是的 , 一个 - 我 鄙视 全部 这 休息 ! ”

“我爱你，我鄙视其他人！”

“ [ai] [biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [waɪld] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] [kən'traɪtli] .
“ I be powerful wild , ” he suggested contritely .
“ 我 是 强大的 荒野 , ” 他 建议 懊悔地 .

“我强大而狂野，”他懊悔地说道。

“ [ai] [eɪnt] - -
“ I ain't keerin '
“ 我 不是 - -

“我并不关心

[ef] [jiː; ji] [biː; bi] [ɛz] [waɪld] [ɛz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] . ”
ef ye be ez wild ez a deer . ”
ef 是的 是 易 荒野 易 一个 鹿 . ”

如果你是一只野鹿。”

“ [bʌt; bət] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kwɪt] ['geɪmsəm] ['kʌmpəni] [æn; ən] - ['pleɪɪn] - - [æn; ən] - [setʃ] .
“ But I'm goin ' to quit gamesome company an ' playin ' kyerds an ' sech .
“ 但 我是 去 - 到 辞职 游戏 公司 一个 - 玩耍 - - 一个 - sech .

“但我打算退出那些爱玩游戏的人，不再玩基尔德斯和塞奇了。”

[ai] [ɛk'spɛk] - [tɜː] [mend] [maɪ] [weɪz] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['iːgəli] .
I expec ' ter mend my ways now , ” he promised eagerly .
我 预期 - 特尔 修补 我的 方式 现在 , ” 他 承诺 急切地 .

“我希望我现在能改过自新，”他急切地承诺道。

“ [jiː; ji] [kɪn] [mend] - [ɪm] [ɔː(r)] [let] - [ɪm] [steɪ] [tɔː(r)] , [dʒes] [ɛz] [jiː; ji] [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['rekləsli] .
“ Ye kin mend ' em or let ' em stay tore , jes ez ye please , ” she declared recklessly .
“ 叶 亲属 修补 - 呃 或者 让 - 呃 停留 撕裂 , 杰斯 易 是的 请 , ” 她 声明 鲁莽地 .

“你们一定要修补它们，否则就让它们被撕裂，天啊，拜托了，”她鲁莽地宣称。

“ [ai] [eɪnt] [snætʃt] [maɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][əʊ] - [deθ] [tɜː] [wɒnt] [hɪm] ['ʌðəwaɪz] ;
“ I ain't snatched my lovyer from the jaws o ' death ter want him otherwise ;
“ 我 不是 抢夺 我的 情人 从 这 下颚 o - 死亡 特尔 想 他 否则 ;

“我把他从死神手中救出来，绝不是为了让他变成别的样子；

[jiː; ji][biː; bi] [plʌm] [truː] - [hɑːtɪd] , [ai] [nəʊ] . ”
ye be plumb true - hearted , I know . ”
是的 是 垂直 真的 - 心地 , 我 知道 . ”

我知道你们是真心实意的。

“ [ai] [məʊt] [ɛz] [wel] [hɛv] [biːn] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [greɪv] [f'ɜː][ðə; ði][lɑːst][ten][jɪə(r)] - [f'ɜː][ɔːl][ðə; ði][juːz]
“ I mought ez well hev been buried in this grave fer the last ten year ' fer all the use
“ 我 应该 易 出色地 赫夫 到过 埋葬 在 这 严重 fer 这 最后的 十 年 - fer 全部 这 使用
[ai][hɛv] [biːn] ,
I hev been ,
我 赫夫 到过 ,

“就我这十年来的所有用处而言，我倒不如一直埋在这个坟墓里。”

” [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['sɒləmli] ;
” he protested solemnly ;
” 他 抗议 庄严地 ;

他郑重地抗议道；

“ [bʌt; bət][ai][hɛv] [lɜːnt] [ə; eɪ]['les(ə)n] [θruː] [biːn] - [ə; eɪ] [f'ɜː][ə; eɪ] [waɪl] — [ai][hɛv][dʒes][kɛm]
“ but I hev learnt a lesson through bein ' a harnt fer a while — I hev jes kem
“ 但 我 赫夫 学会了 一个 课 通过 是 - 一个 哈恩特 fer 一个 尽管 — 我 赫夫 杰斯 肯
[tɜː] [laɪf] .
ter life .
特尔 生活 .

“但我当了一段时间的混混后学到了一个教训——我只想好好活着。”

[aɪm][gɔɪn] - [tɜː][lɪv; laɪv] [naʊ] .
I'm goin ' ter live now .
我是 去 - 特尔 居住 现在 .

我现在要直播了。

[aɪl] [meɪk] [maɪ'self][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
I'll make myself some use in the world ,
患病的 制作 我 一些 使用 在 这 世界 ,

我会在这个世界上有所作为。

[æn; ən] - ['fʌst] [ɒf] [ai][biː; bi] [gɔɪn] - [tɜː] ['hɪndə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɒt] [ðeɪ] [hɛv] [gɒt]
an ' fust off I be goin ' ter hinder the murder of a man what they hev got
一个 - fust 离开 我 是 去 - 特尔 阻碍 这 谋杀 的 一个 男人 什么 他们 赫夫 得到
[træpt] [ʌp] ['jændər] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] .
trapped up yander at the still .
被困 向上 扬德 在 这 仍然 .

我马上就要去阻止他们谋杀那个被困在蒸馏器附近的人。

” [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l]['devwɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrefə'meɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , ['waɪət] [faʊnd] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] .
” This initial devoir of his reformation , however , Wyatt found no easy matter .
” 这 最初的 责任 的 他的 改革 , 然而 , 怀亚特 成立 不 简单的 事情 .

然而，怀亚特发现，他最初的改造之路并不轻松。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] [biːn] ['krɑːftɪli] [plænd] [tuː; tə] [siːm] [æn; ən]['æksɪdənt] ,
The event had been craftily planned to seem an accident ,
这 事件 有 到过 巧妙地 计划 到 似乎 一个 事故 ,

这件事经过精心策划，旨在伪装成一场意外。

[ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]['wægən] ,
a fall from a cliff in pursuing the wagon ,
一个 落下 从 一个 悬崖 在 追求 这 车皮 ,

在追赶马车时从悬崖上坠落，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][məʊst]['ɑ:d(ə)nt][ænd; ənd]['kəʊdʒənt]['ɜ:dʒənsi][ɒn] ['waɪəts] [pɑ:t] [prɪ'veɪld] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

and only the most ardent and cogent urgency on Wyatt's part prevailed at length .

和 仅有的 这 最多 热心 和 令人信服的 紧迫性 在 怀亚特的 部分 最终获胜 在 长度 .

最终，只有怀亚特最热切、最有说服力的紧迫感才取得了胜利。

[hi:; hi]['ɑ:gju:d] [ðæt] [ðɪs] [ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)] [wʊd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] .

He argued that this interpretation of the disaster would not satisfy the authorities :

他 争论 那 这 解释 的 这 灾难 会 不是 满足 这 当局 .

他认为这种对灾难的解释无法让当局满意。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['reɪdərz] [laɪf][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] [dɪ'skʌvəri] , [,retrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

To take the raider's life insured discovery , retribution .

到 拿 这 突袭者的 生活 投保人 发现 , 报应 .

夺取劫匪的人身保险，进行报复。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

But as he had been brought to the still in the night ,

但 作为 他 有 到过 带来 到 这 仍然 在 这 夜晚 ,

但他是在夜里被带到静修处的，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [kən'veɪd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][baɪ] ['raʊndəbaʊt] [treɪlz] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] ,

it was obvious that if he were conveyed under cover of darkness and by roundabout trails within striking distance of the settlements ,

它 曾是 明显的 那 如果 他 是 传递 在下面 覆盖 的 黑暗 和 经过 迂回 小径 之内 引人注目 距离 的 这 定居点 ,

很明显，如果他在夜幕掩护下，沿着绕远路接近居民点，那么他就能轻易逃脱。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'gen] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɪn][ðə; ði] [dens] ['wɪldənəs] .

he could never again find his way to the locality in the dense wilderness .

他 可以 绝不 再次 寻找 他的 方式 到 这 地点 在 这 稠密 荒野 .

他再也无法在茂密的荒野中找到去往那个地方的路了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [,nesə'serəli] ['lɜ:nɪd] ['nʌθɪŋ] [freʃ] ,

In his detention he had necessarily learned nothing fresh ,

在 他的 拘留 他 有 一定 学习 没有什么 新鲜的 ,

在被拘留期间，他必然没有学到任何新东西。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [nems] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][,əʊvər'hɜ:rd][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [əb'nɒkʃəs] [tu:; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mu:n,ʃaɪnɪŋ] ,

for the only names he could have overheard had long been obnoxious to suspicion of moonshining ,

为了 这 仅有的 姓名 他 可以 有 无意中听到 有 长的 到过 令人讨厌的 到 怀疑 的 私酿酒 ,

因为他唯一可能听到的名字，都因为长期以来被怀疑与私酿酒有关而臭名昭著。

[ænd; ənd][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][nəʊ] [pru:f] .

and afforded no proof .

和 提供 不 证明 .

并且没有提供任何证据。

[ðʌs] [hjuːˈmænəti] , [mɑːskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ˈfaɪnəli] [ˈtraɪʌmft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈblaɪndfəʊldɪd] ,
Thus humanity , masquerading as caution , finally triumphed , and the officer , blindfolded ,
因此 人类 , 伪装 作为 警告 , 最后 胜利 , 和 这 官 , 蒙眼 ,

于是，人性，伪装成谨慎，最终取得了胜利，而那位蒙着眼睛的军官，

[wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktid] [θruː] [ˈdiːviəs] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [weɪz] [ˈmeni] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
was conducted through devious and winding ways many miles distant ,
曾是 实施 通过 狡猾的 和 绕线 方式 许多 英里 遥远 ,

行动路线曲折蜿蜒，远隔千里。

[ænd; ənd] [rɪˈliːst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [ˈtræv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [taʊn] .
and released within a day's travel of the county town .
和 发布 之内 一个 天 旅行 的 这 县 镇 .

并在距离县城一天路程的范围内获释。

[ˈwɔːltə] [ˈwaɪət] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈwelkəm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈθjuːziæzəm] [əˈtendənt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈməʊmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˌsʌsɪˈteɪʃ(ə)n] ,
Walter Wyatt was scarcely welcomed back to life by the denizens of the cove generally with the enthusiasm attendant on the first moments of his resuscitation ,
沃尔特 怀亚特 曾是 几乎 欢迎 后退 到 生活 经过 这 居民 的 这 海湾 一般来说 和 这 热情 服务员 在 这 第一的 时刻 的 他的 复苏 ,

沃尔特·怀亚特死而复生后，海湾里的居民并没有像他刚被救活时那样热情地欢迎他回来。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈekstəsi] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] ,
He never forgot the solemn ecstasy of that experience ,
他 绝不 忘了 这 庄严 狂喜 的 那 经验 ,

他从未忘记那次经历带来的庄严狂喜。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈleɪtə(r)] [jˈiəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [əˈnʌl] [ˈeni] [ˈmenəs] [ɒv; əv] [ˈdɪskɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] ,
and in later years he was wont to annul any menace of discord with his wife by the warning ,
和 在 之后 年 他 曾是 惯于 到 废止 任何 威胁 的 Discord 和 他的 妻子 经过 这 警告 ,

晚年，他常常用这样的警告来消除与妻子之间任何不和的隐患：

[hɑːf] [dʒəˈkəʊs] , [hɑːf] [ˈtendə(r)] : “ [jiː; ji] [hɛd] [ˈbetə(r)] [maɪnd] ;
half jocose , half tender : “ Ye hed better mind ;
一半 滑稽的 , 一半 投标 : “ 叶 头 更好的 头脑 ;

半开玩笑，半温柔：“你最好记住；

[jɪl] [biː; bi] [ˈsɒri] [sʌm; səm] [deɪ] [fɜː(r)] [ˈtriːtɪn] - [ˌem ˈiː] [səʊ] [miːn] .
ye'll be sorry some day fur treatin ' me so mean .
叫喊 是 对不起 一些 天 毛皮 治疗 - 我 所以 意思是 .

总有一天你会后悔这样对我。

[rɪˈmembə(r)] , [ai] [hɛv] [vjuː] [jiː; ji] [ə; eɪ] - [wiːpɪn] - [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [ɡreɪv] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] .
Remember , I hev viewed ye a - weepin ' over my grave before now .
记住 , 我 赫夫 已查看 是的 一个 - 哭泣 - 超过 我的 严重 前 现在 .

记住，我以前就见过你们在我坟前哭泣的样子。

” [ə; eɪ] [ˌrefəˈmeɪʃn] , [haʊˈevə(r)] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈsæljət(ə)ri] , [wɜːks] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [aɪˈdentəti] ,
” A reformation , however complete and salutary , works no change of identity ,
” 一个 改革 , 然而 完全的 和 有益的 , 作品 不 改变 的 身份 ,

“然而，无论改革多么彻底和有益，都无法改变其本质。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɔːdəli] , [ɪnˈdʌstriəs] , [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈsɪtɪz(ə)n] ,
and although he developed into an orderly , industrious , law - abiding citizen ,
和 虽然 他 发达 进入 一个 秩序 ， 勤劳 ， 法律 - 遵守 公民 ，

虽然他后来成长为一个守规矩、勤劳、遵纪守法的公民，

[hɪz; ɪz] [ˈpræŋkɪʃ] [ˈtemprəmənt] [rɪˈmeɪnd] [ˈrekəɡnaɪzəbl; ˌrekəɡˈnaɪzəbl][ɪn][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˈfebl] [wɪtʃ]
his prankish temperament remained recognizable in the fantastic fables which
他的 调皮 气质 剩余 可识别的 在 这 极好的 寓言 哪个
[hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [æt; ət][sʌm; səm][ˈdʒiːniəl][ˈfaɪəsaɪd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
he delighted to recount at some genial fireside of what he had seen
他 高兴极了 到 叙事 在 一些 和蔼可亲 炉边 的 什么 他 有 已见
[ænd; ənd] [hɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡəʊst] .
and heard as a ghost .
和 听到 作为 一个 鬼 .

他顽皮的性情在他喜欢在和蔼的炉火旁讲述的那些奇幻寓言故事中依然清晰可见，这些故事讲述了他作为鬼魂所看到和听到的事情。

“ [peəz] [laɪk] , [wɒt] , [jiː; ji] [hɛd] [mɔː(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] - [ded] [ðæn; ðən] [ˈlɪvɪŋ] ” [sed] [æn; ən]
“ Pears like , Watt , ye hed more experiences whenst dead than living ” said an
“ 梨 喜欢 ， 瓦 ， 是的 头 更多的 经历 - 死的 比 活的 ” 说 一个
[ˈɔːdɪtə(r)] ,
auditor ,
审计员 ，

一位审计员说：“像瓦特这样的人，死后的经历比活着时还要丰富。”

[æz; əz] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [ˈmʌltɪplaɪd] .
as these stories multiplied .
作为 这些 故事 乘以 .

随着这类故事越来越多。

“ [ai][dɪd] , [fɜː(r)][ə; eɪ] [fæk] , ” [wɒt] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
“ I did , fur a fack , ” Watt protested .
“ 我 做过 ， 毛皮 一个 去他妈的 ， ” 瓦 抗议 .

“我做了，真的，”瓦特抗议道。

“ [ai][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] - , - [ɡəʊst] .
“ I war a powerful onchancy , onquiet ghost .
“ 我 战争 一个 强大的 - ， - 鬼 .

“我是一个强大的偶然，一个不安的幽灵。”

[ai][ˈiːv(ə)n][dɪd][maɪ] [ˈkɔːrtɪn] - [waɪlst] [ɪn][maɪ] [rɛɡlɚ] [laɪn][əʊ] - [ˈbɪznəs] [ə; eɪ] - - - [ə; eɪ]
I even did my courtin ' whilst in my reg'lar line o ' business a - hanatin ' a
我 甚至 做过 我的 考廷 - 而 在 我的 reg'lar 线 o - 商业 一个 - - - 一个
[ˈɡreɪvjɑːd] . ”
graveyard . ”
墓地 . ”

我甚至在日常工作——打扫墓地——的时候，也谈起了恋爱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神